Consiliul Județean Alba
Centrul de Cultură „Augustin Bena" Alba

SARA CRĂCIUNULUI NOST'

Colinde din zona Târnavelor

BCU Cluj-Napoca
LEGAL202216909

Editura ALTIP
Alba Iulia - 2016

Scanned with CamScanner

Consiliul Județean Alba
Centrul de Cultură „Augustin Bena" Alba

Sara Crăciunului nost'

Colinde din zona Târnavelor

BCU Cluj-Napoca
LEGAL202216909

Editura ALTIP
Alba Iulia - 2016

Scanned with CamScanner

Prefață*

O postumă eminesciană din 1878, *Colinde, colinde*, caracterizează atmosfera în care se înscrie fenomenul colindatului, act complex, cu implicații augurale și nu numai:

„Colinde, colinde!
E vremea colindelor,
Căci gheața se-ntinde
Asemeni oglinzilor,
Și tremură brazii
Mișcând rămurelele,
Căci noaptea de azi-i
Când scânteie stelele.

Se bucur' copiii,
Copiii și fetele,
De dragul Mariei
Își piaptănă pletele,
De dragul Mariei
Ș-a Mântuitorului
Luceşte pe ceruri
O stea călătorului."

Alt text, al lui Octavian Goga, din volumul *Ne cheamă pământul* (1909), intitulat *Colindă*, se alătură celui de mai sus, într-o gamă mai tristă:

„Moș Crăciun, Moș Crăciun!
La casa de om sărac
S-a gătat făina-n sac
Și n-avem să-ți dăm colac...
Moș Crăciun!

Moș Crăciun, Moș Crăciun!
Pe toate răzoarele,
Pe toate ogoarele
Ne-am trudit picioarele...
Moș Crăciun!

Moș Crăciun, Moș Crăciun!
Toate săptămânile
Ne-am ostenit mânile
Și-am adunat grânele...
Moș Crăciun!

Moș Crăciun, Moș Crăciun!
Slujim slujba satului,
Țarina bogatului,
Pajura-mpăratului...
Moș Crăciun!

Moș Crăciun, Moș Crăciun!
Pe toate cărările
Îți cântăm cântările,
Ardem lumânările...
Moș Crăciun!"

---

* Acest text se regăseşte şi în culegerea de colinde *Veste-n țară ni s-o datu*, Alba Iulia, Editura Altip, 2012

Scanned with CamScanner

Tot la O. Goga mai regăsim un text, *Moş Crăciun*, în acelaşi ton specific al amestecului de bucurie şi tristeţe:

„Moş Crăciun cu barba albă, moş Crăciun cu traista plină,
Vechi stăpân atât de darnic al copilăriei mele,
Azi la noi în sat te-aşteaptă toată casa cu lumină,
Cu colinde şi cu cântec şi cu crai ceteţi de stele.

Tu te furişezi în taină pe la fiecare poartă,
Cu păşirea ta tiptilă nu laşi urme pe zăpadă,
Dar te simte-ntreg cuprinsul oropsiţilor de soartă,
Când laşi binecuvântarea peste capul lor să cadă.

Tu cobori şi-n sara asta, tu cobori ca totdeauna,
Pe pământul greu de rele, sol bătrân de gânduri bune,
Şi-nveşmânţi c-un văl de pace răzvrătirea-nviforată...
Cum te-aşteaptă-n sat la mine!... Du-te, du-te, Moş Crăciune...

De nu ţi-o fi peste mână treci şi pe la casa noastră,
Biată mama-ngândurată azi e singură la masă,
Tu măcar o rază-n suflet îi trimite pe fereastră,
Când vezi neatins şi vinul, şi colacul de pe masă.

Apoi pleacă, Moş Crăciune... pe oriunde-şi duce darul
Bătrânească şi cinstita şi curata noastră lege;
Numa-n lumea mea străină nu-ncerca să treci hotarul,
Căci şi inima şi casa ţi-s închise-aici, moşnege!..."

...Literatura cultă mereu a valorificat motive folclorice, iar textele de mai sus vin să ne introducă în atmosfera Crăciunului...

Într-adevăr, din gama generoasă a folclorului obiceiurilor calendaristice, ciclul sărbătorilor de iarnă suscită în continuare interesul fiecărei generaţii. Folclorul asociat acestei perioade pare a fi încă viu, în unele zone mai mult decât în altele, pentru unele vârste mai mult decât pentru altele. Totuşi, fenomenul colindatului nu este rezervat în exclusivitate perioadei cuprinse între 6 decembrie şi 6 ianuarie. Cercetătorul Ovidiu Bîrlea îşi începe secvenţa despre colindat din complexa lucrare *Folclorul românesc* tocmai cu această observaţie: „astăzi, în chip curent, neiniţiaţii consideră colindatul ca o practică legată numai de Crăciun. Aceasta a fost în fapt marea ambiţie

Scanned with CamScanner

a bisericii de a integra datina străveche, cu mult anterioară creştinismului, referitoare la întâmpinarea Anului nou, în cadrul creştin al sărbătoririi naşterii lui Isus. [...] amestecul de elemente precreştine şi creştine va dăinui nestingherit, ajungându-se la o sinteză atât de organică, încât cele două componente se vor influenţa reciproc, mărind în chipul acesta confuzia dintre ele, spre disperarea clericilor şi nedumerirea cercetătorilor. Doar formele extreme de colindat, cel cu măşti pe de o parte, apoi cel modern cu cântece de stea şi teatru religios pe de alta, mai păstrează caracterul neambiguu, cel dintâi al colindatului străvechi, precreştin, iar celălalt al doctrinei creştine autentice".

Vorbind, în lucrarea sa *Colindatul la români, slavi şi la alte popoare*, despre această datină în Polonia, Petru Caraman este de părere că obiceiul colindatului (şi practica!) are elemente similare cu tipul bulgar-român-ucrainean, insinuând ideea unor străvechi forme comune. Colindătorii performează două tipuri de colinde: religioase şi laice, acestui din urmă tip acordându-i cercetătorul o atenţie mai mare (în special colindului pentru fete). Potrivit autorului polonez Jan Świętek, citat de Caraman, „daca vreunul dintre copiii gospodarului e ocolit de colindători, în orice caz nu poate fi fata cea mai mare, mai ales când nu este măritată, fiindcă ar fi cea mai aspră pedeapsă pentru ea dacă părinţii n-ar cere să fie colindată." Scenariul este, în principal, similar la români, la polonezi, la ucraineni, bulgari etc.: învăţarea colindelor începe cu câteva săptămâni înainte, se formează o „ceată" care are un conducător; tipurile de colinde sunt aceleaşi (de gospodar, de fată, de flăcău, de copii), iar desfăşurarea cuprinde momentul invocaţiei introductive de la fereastră sau de la uşă, cu rugămintea de a permite colindatul, şi apoi cu colindatul propriu-zis. Detaliind tipologia şi argumentând fiecare motiv cu citate, Petru Caraman desprinde un set de argumente care atestă, pe de-o parte, existenţa datinei „după tipul vechi, tip contemporan şi paralel cu cel ucrainean-român-bulgar, al cărui început coincide cu perioada slavă comună. Tipul acesta însă la poloni e dispărut sau aproape dispărut, fiindcă din fragmentarele reminiscenţe, nesigure şi acestea în mare parte, ar fi greu de reconstituit"; pe de altă parte, constată o tendinţă de renaştere, sub alte forme decât cele netolerate de biserică, prin contaminarea unor motive, prin transfigurarea şi replierea unor elemente ale obiceiului, astfel încât să nu se piardă intenţiile iniţiale. Descolindatul, practică eminamente laică, de care Petru Caraman s-a ocupat cu obstinaţie (a refăcut o carte voluminoasă din fişe, după ce, în timpul

Scanned with CamScanner

refugiului din 1944, i se pierduseră toate manuscrisele), reprezintă, de asemenea, un aspect important în cadrul fenomenului colindatului. Conform demonstrațiilor folcloristului român, armonia contrariilor este evidentă. Cele două fețe ale omului, cea bună și cea rea, se întâlnesc și sub auspiciile Crăciunului. Elementele augurale coexistă cu cele satirice, malițioase, chiar jignitoare sau licențioase. Spre exemplu: formula, care trimite și la *Amintirile* lui Creangă, „Câte pene pe cucoși, / Atâția copchii frumoși" – utilizată în cazul în care colindătorii intuiesc că vor fi răsplătiți – se transformă cu ușurință în „Câte pene pe cucoși, / Atâția copii burduhoși", în cazul unei atitudini negative din partea gazdei; „Bureți / Pe păreți / Pietricele / Prin ulcele" (zona Hațeg); „Bureți / Pe păreți / Tot nevoi s-aveți / Tot d'ele mărunte / De-aici pân' la punte!" (Transilvania); „Unde șade putineiul, / Să cânte cristeiul! / Unde șade masa, / Să tragem la vară cu coasa" (Moldova); „Câte frunze pe frunzar, / Atâția păduchi în buzunar" etc.

***

Iată câteva incursiuni în paginile unor cercetători care s-au aplecat asupra colindei și colindatului. Ce se poate reține de aici, printre altele, e substratul comun al acestui obicei, răspândirea sa și la alte popoare, elemente de similaritate, amestecul de laic și religios, componenta ritualică, tipuri de colinde etc. Cu atât mai mult vom putea aprecia specificul nostru, prin volume cum este cel de față: dincolo de acel set de colinde pe care, de bine, de rău, le cam știe toată lumea, avem prilejul să descoperim o gamă largă de colinde din zona Târnavelor, mai puțin cunoscute, păstrând parfumul arhaic pe care-l dorim de Crăciun, cu gândul secret al întoarcerii la copilărie.

Volumul alcătuit de Marinela Baba, după ani întregi de culegere și cercetare în teren, oferă multiple bucurii: variante ale aceleiași colinde, cu unele deosebiri de melodie sau de text de la o zonă la alta, multă lume implicată, constituindu-se într-o echipă, aproape o „ceată" care, în timp, a performat și a oferit informații, a transcris text și partituri, localități care acoperă mai toate zonele etnografice ale județului, destinatari dintre cei mai diverși care se vor bucura de produsul final.

Cartea va trăi pe cont propriu: se vor mai găsi bunici care să-și amintească o melodie și să-și învețe nepoții o colindă de la ei din sat, dascăli care să-și învețe elevii, grupuri de tineri care, adunându-se, să

Scanned with CamScanner

învețe o colindă diferită de ceea ce se vede îndeobște la televizor, muzicieni care să citească partiturile și să îmbrace textul în melodie. Corpusul de texte, însoțite de linia melodică, prezintă interes atât pentru cercetători, cât și pentru nespecialiști. Importantă este starea de bine pe care o reînnoim în suflete, în fiecare an, în preajma Crăciunului.

Conf. univ. dr. ***Georgeta Orian***,
Universitatea „1 Decembrie 1918" din Alba Iulia

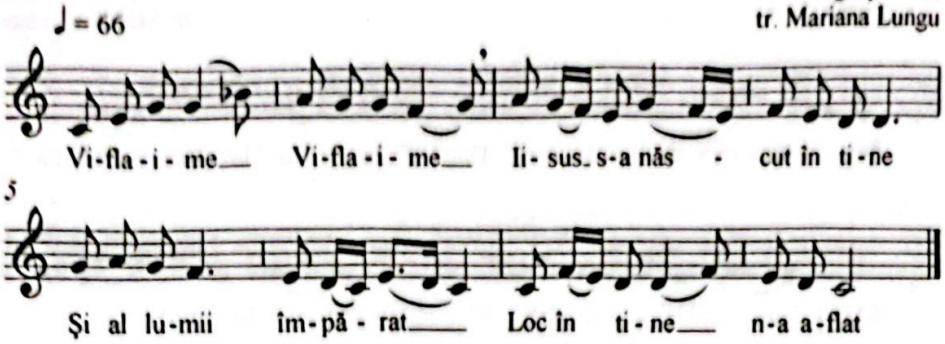
Scanned with CamScanner

Colinde din Biia

Scanned with CamScanner

Viflaime, Viflaime

Biia, Şona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

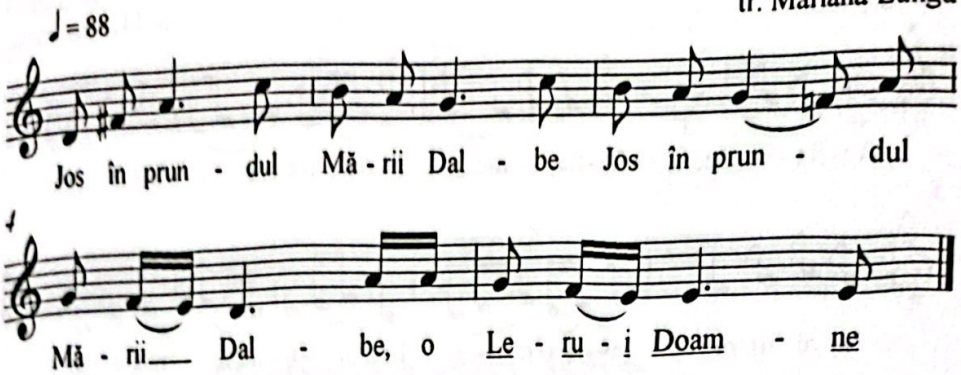


Viflaime, Viflaime,
Iisus s-a născut în tine.
Şi al lumii împărat
Loc în tine n-a aflat.
Veniţi, creştini, să privim
Colo spre Ierusalim,
Că de-acol' vine Hristos,
Ca un soare luminos,
Arătându-şi palmele,
Ce le-au străpuns cuiele,
Arătându-şi coasta Sa,
Ce-a străpuns-o suliţa.
Viflaime, Viflaime,
Iisus Hristos iar vine.
Iisus Hristos se coboară
Pe pământ, a doua oară,
Ca să judece lumea, /bis
Pe cei buni la dreapta Sa,
Iar pe cei răi, la stânga.

Scanned with CamScanner

Jos în prundul Mării Dalbe

Biia, Şona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

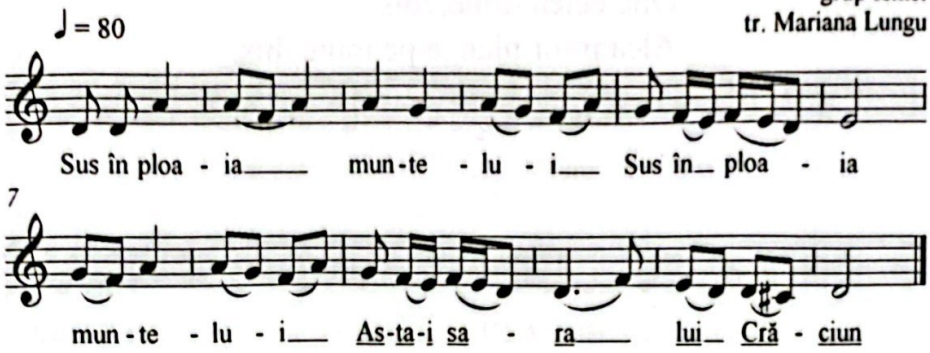


Jos în prundul Mării Dalbe, / bis
O, Lerui, Doamne, *
Este-o dalbă mănăstire, /bis
Cu pereţi galbeni de ceară, /bis
Cu altarul sus, spre soare, /bis
Cu uşile către mare. /bis
Da-n altarul cel mai mare /bis
Slujba sfântă cine-o cântă? /bis
Cânt-o nouă pochi bătrâni /bis
Şi cu nouă diecei. /bis
Da-n altarul cel mai mic /bis
Slujba sfântă cine-o cântă? /bis
Cântă Toma D'Apostoma, /bis
Cu Ilie, cu Pălie, /bis
Cântă slujba Domnului, /bis
Mântuirea omului, /bis
De Naşterea Domnului. /bis

Scanned with CamScanner

Sus în ploaia muntelui

Biia, Şona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu



Sus în ploaia muntelui, /bis
Asta-i sara lui Crăciun, *
Sîntu nouă ciobănei, /bis
Cu nouă turme de oi. /bis
Numa' unu-i străinelu, /bis
Străinel ca şi-un inelu. /bis
Tot pe el că mi-l mânară, /bis
Să-şi abată turmuțare. /bis
Pă-n turma şi-o abăteare, /bis
Ăialalți legea-i făceare, /bis
Ca pe la asfințit de soare, /bis
Pe el ca să mi-l omoare. /bis
- Alelei, măi ciobănei, /bis
Şi dragi frățiorii mei! /bis
Pe mini de mi-ți omorî, /bis
Pe mine să mă-ngropați /bis
În turiştea oilor, /bis
În jucuțul mieilor, /bis
În fruntea berbecilor. /bis
Şi pe mormântelu' meu /bis
Să puneți fluier pe el. /bis
Când vântul va-ncepe-a bate, /bis

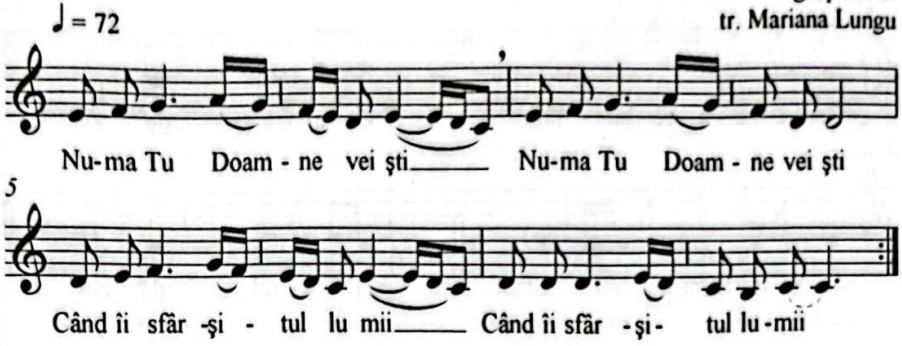
Scanned with CamScanner

Fluieru' va-ncepe-a zice, /bis
Oile toate s-or strânge, /bis
Pe mine ele m-or plânge. /bis
Oile cele bălăi,/bis
Alea m-or plânge pe văi, /bis
Oile celea cornute, /bis
Alea m-or plânge pe munte, /bis
Oile celea săine, /bis
Alea m-or plânge pe mine./bis

Scanned with CamScanner

Numa' Tu, Doamne, vei şti

Biia, Şona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

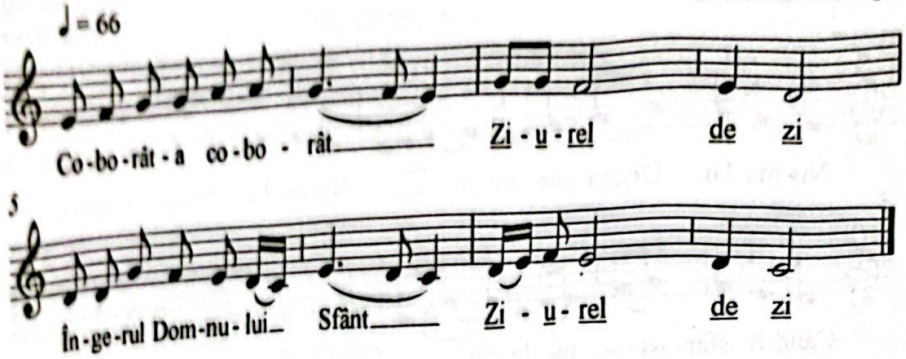


Numa' tu, Doamne, vei şti /bis
Când îi sfârşitul lumii. /bis
Trâmbița-vor îngerii
În patru colțuri de lume,
Vii şi morți să se-adune;
Să se-adune acum, îndată,
Vii şi morți la judecată.
Judecata-i lucru sfânt,
Craii şi-mpărații plâng.
Îngustă-i puntea Raiului,
E ca firul părului,
Ca firul crăpat în patru, /bis
Acolo să-ți plângi păcatul. /bis
Omul care-i păcătos /bis
Cade de pe punte jos, /bis
De pe punte cade-n piatră,
Nu mai e om niciodată.

Scanned with CamScanner

Coborât-a, coborât

Biia, Șona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

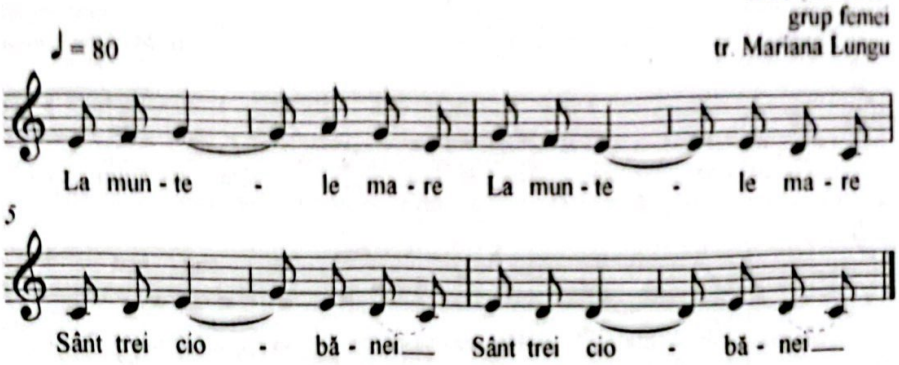


Coborât-a, coborât
Ziurel de zi*
Îngerul Domnului Sfânt,
În mijlocul satului,
La casa bogatului.
- Bună sara, om bogat,
Gata-i cina de cinat?
- Gata-i, gata, pentru noi,
Nu pentru săraci ca voi!
Dumnezeu s-a supărat,
Mai departe a plecat,
La marginea satului,
La casa săracului.
- Bună sara, om sărac,
Gata-i cina de cinat?
- Gata-i, gata, puținea,
Haideți toți pe lângă ea!
Dumnezeu s-a bucurat,
La masă s-a așezat,
Din care pâine tăia,
Înapoi se împlinea,
Din care pahar el bea,
Înapoi el se umplea.

Scanned with CamScanner

La muntele mare

Biia, Şona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu



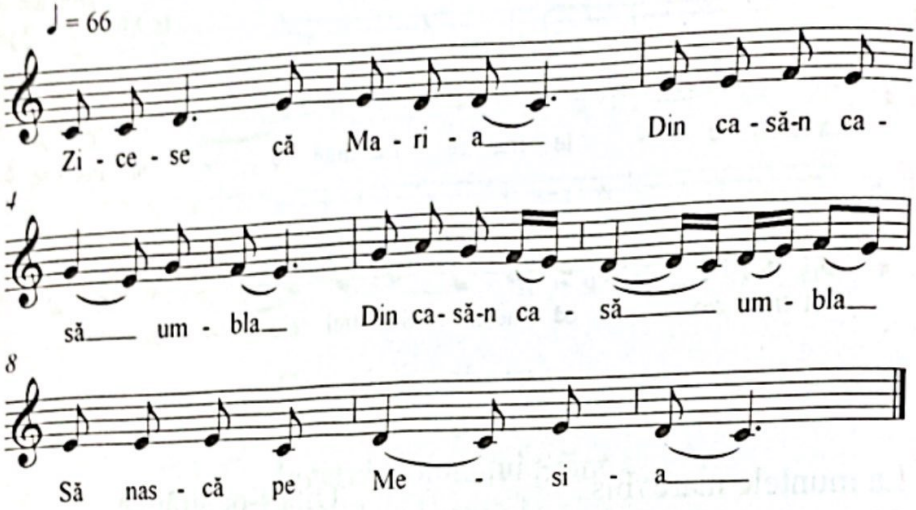
La muntele mare /bis
Sânt trei ciobănei. /bis
Ei se întâlniră
Şi se sfătuiră
Să omoare unul,
Pe păcurar mic.
- Frăţiorii mei,
De mi-ţi omorî,
Să mă îngropaţi
La turma de oi,
Să fiu tot cu voi!
Frăţiorii mei,
Loc de cruciuliţă
Pune-o fluieriţă!
Când vântul va bate,
Fluiericea zice,

Oile s-or strânge,
Pe mine m-or plânge,
Cu lacrimi de sânge.
Frăţiorii mei,
Voi acasă-ţi merge.
De va întreba
Măiculiţa mea
Că unde-am rămas,
Spune-ţi-i aşa,
C-am rămas-napoi
Tot văzând de oi,
Numărând la bani
Pe aripa şubii,
La lumina lunii,
Soarele şi luna
Mi-au ţinut lumina.

Scanned with CamScanner

Zice-se că Maria

Biia, Șona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

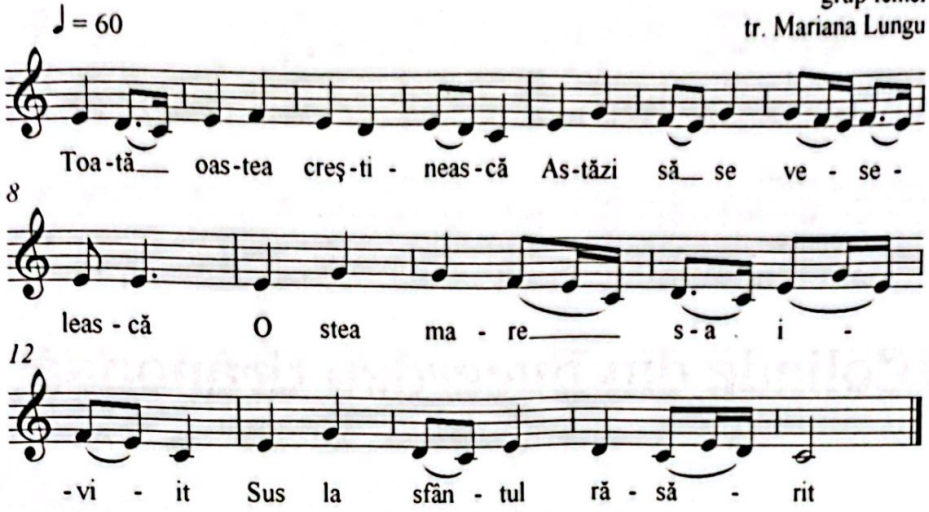


Zice-se că Maria
Din casă-n casă umbla, / bis
Să-l nască pe Mesia.
Maica Sfântă tot s-a dus
De la Viflaim în sus
Și-ntr-un grajd întunecos
S-a născut Domnul Hristos.
N-a trecut mult și-au venit
Trei crai de la Răsărit
Și-n Ierusalim intrară,
Tot orașu-l colindară.
Irod, când s-a deșteptat,
Foarte rău s-a supărat
Și-a chemat pe cei mai mari,
Arhirei și cărturari.
- Știți, profeți, ce ni s-a spus
Că s-ar fi născut Iisus,
Ei au zis în Viflaim,
După cum noi toți îl știm.
Și Irod s-a-nfuriat
Pe toți pruncii i-au tăiat.
O, Iroade împărat,
Unde tu te-ai îndurat
Patruzeci de mii de prunci
Ca să-i tai, în grele munci,
Nu te-ar fi cuprins fiori
Chiar pe Iisus să-l omori?
Pe Iisus nu l-a tăiat,
Tatăl Sfânt l-a apărat.
Îngerul, noaptea, în vis,
Lui Iosif așa i-a zis:
- Ia-ți pruncul și a lui mamă
Și du-te de-aici în grabă,
Că Irod face răscoale,
Pe Iisus vrea să-l omoare!

Scanned with CamScanner

Toată oastea creştinească

Biia, Şona, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu



Toată oastea creştinească
Astăzi să se-nveselească,
C-o stea mare s-a ivit
Sus la Sfântul răsărit.
Şi strălucea cu tărie,
Vestea mare bucurie,
Căci vestitul Dumnezeu
A trimis pe Fiul său
Să se nască-n Viflaim,
Precum a fost prorocit.
Să se nască mântuirea,
De la Fecioara Maria.
Lui Adam, celui căzut,
Cu tot neamul de demult,
Mântuirea se iveşte
Precum steaua străluceşte.

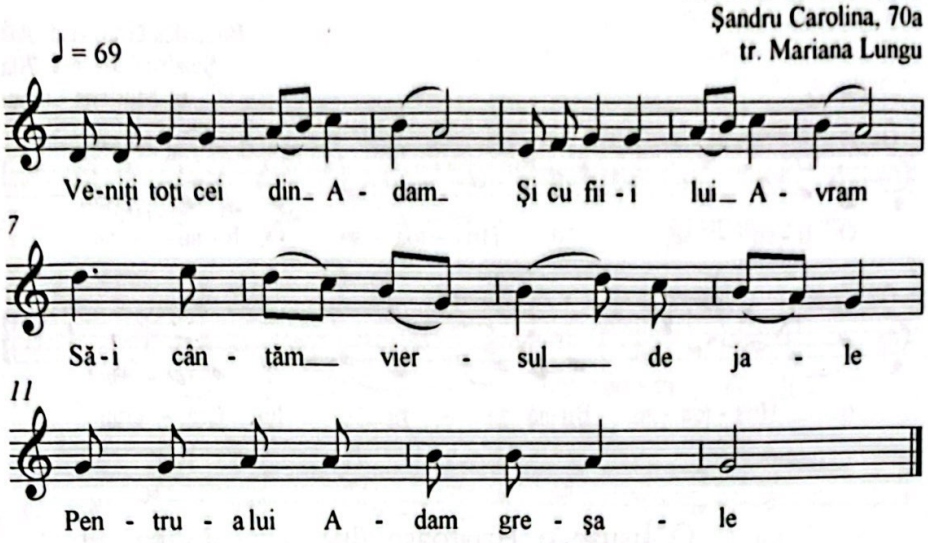
Scanned with CamScanner

Colinde din Bucerdea Grânoasă

Scanned with CamScanner

Veniți toți, cei din Adam

Bucerdea Grânoasă, AB
Șandru Carolina, 70a
tr. Mariana Lungu

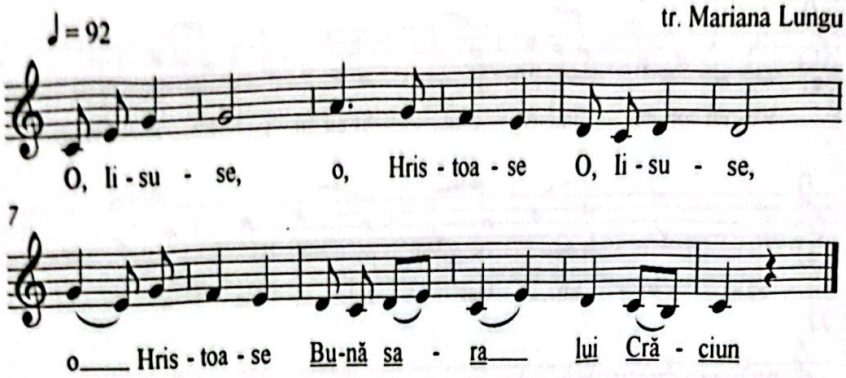


Veniți toți, cei din Adam
Și cu fiii lui Avram,
Să-i cântăm viersul de jale
Pentru a lui Adam greșale!
Căci Adam dac-a greșit,
Domnul din Rai l-a zvârlit:
- Mergi, Adame, de la mine,
Dacă te-ai lipsit de bine!
Nu te-ai lipsit de viață,
Căci te-ai lipsit de dulceață,
De dulceața pomilor,
De mirosul florilor.
Și-a ieșit Adam plângând,
Cu sapa-n pământ săpând
Și Eva-n furcă torcând,
Tot plângând și suspinând:
- Mulțumimu-ți, Doamne, Ție
Că ne-ai scos de la robie
Și ne-ai dat împărăție,
Amin, Doamne, Slavă Ție!

Scanned with CamScanner

O, Iisuse, o, Hristoase

Bucerdea Grânoasă, AB
Şandru Carolina, 70a
tr. Mariana Lungu



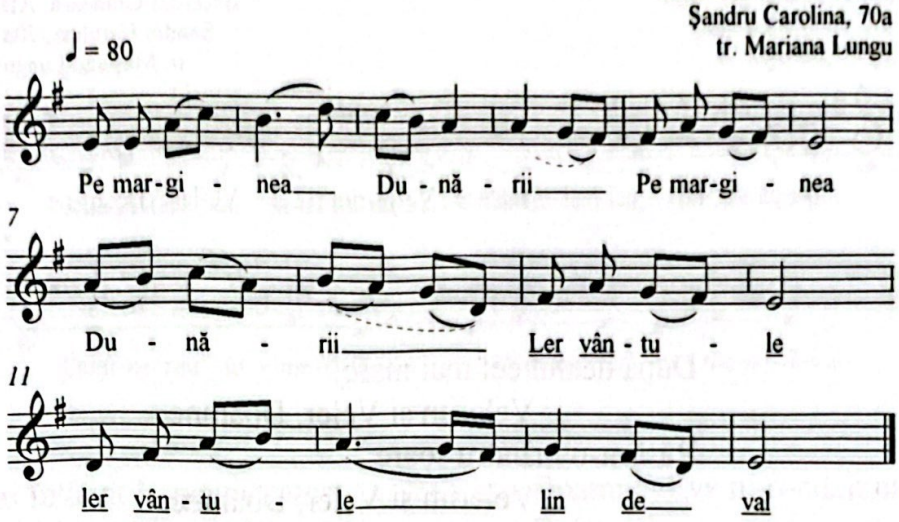
O, Iisuse, o, Hristoase, /bic
Bună sara lui Crăciun, *
Azi, în seara cea frumoasă,
Cu raze prea luminoase,
Azi din cer te-ai pogorât,
Treizeci de ani pe pământ.
Şi te-ai dat în chip de slugă
Să ne scoţi pe noi din muncă,
Din muncă şi din robie,
Din munca vrăjmaşului,
Din robia iadului.
Pentru tine, moş Adame,
Rabdă Domnul cuie-n palme.
Pentru a noastră mântuire,
Rabdă Domnul răstignire.
Şi de-acum până-n vecie,
Mila ta, Doamne, să fie.

*refrenul se repetă după fiecare vers.

Scanned with CamScanner

Pe marginea Dunării

Bucerdea Grânoasă, AB
Şandru Carolina, 70a
tr. Mariana Lungu

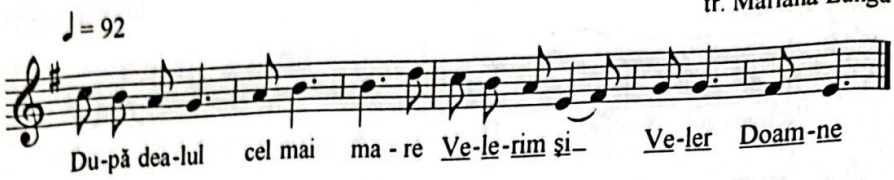


Pe marginea Dunării, /bis
Ler, vântule, ler, vântule, lin de val,*
Merg vânarii a vânare /bis
Şi-or vânat un pui de iudă. /bis
Vine mama puiuluiu, /bis
Din chicioare scâlciovântu /bis
Şi din gură cuvântându: /bis
- Unde-mi duceţi voi puiure? /bis
- Noi îl ducem să ne spuie /bis
Când îi coada veacului,
Sfârşitul pământului.
- Când o da ficioru-n tată, /bis
Fată mare-n maică-sare, /bis
Şină-sa-n nănaşa sa. /bis
Atunci îi coada veacului,
Sfârşitul pământului.

Scanned with CamScanner

După dealul cel mai mare

Bucerdea Grânoasă, AB
Şandru Carolina, 70a
tr. Mariana Lungu

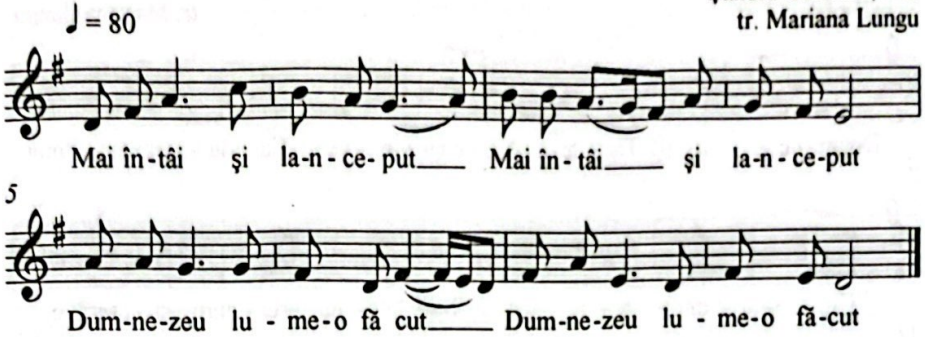


După dealul cel mai mare,
Velerim şi Veler, Doamne,
Răsărit-o mândru soare,
Velerim şi Veler, Doamne.
Mândru soare nu era,
Velerim şi Veler, Doamne,
Că era o mănăstire,
Velerim şi Veler, Doamne.
Da' într-însa cine sta?
Velerim şi Veler, Doamne,
Moş Ajun şi Moş Crăciun,
Velerim şi Veler, Doamne,
Vesteau naşterea Domnului,
Velerim şi Veler, Doamne.

Scanned with CamScanner

Mai întâi şi la-nceput

Bucerdea Grânoasă, AB
Şandru Carolina, 70a
tr. Mariana Lungu

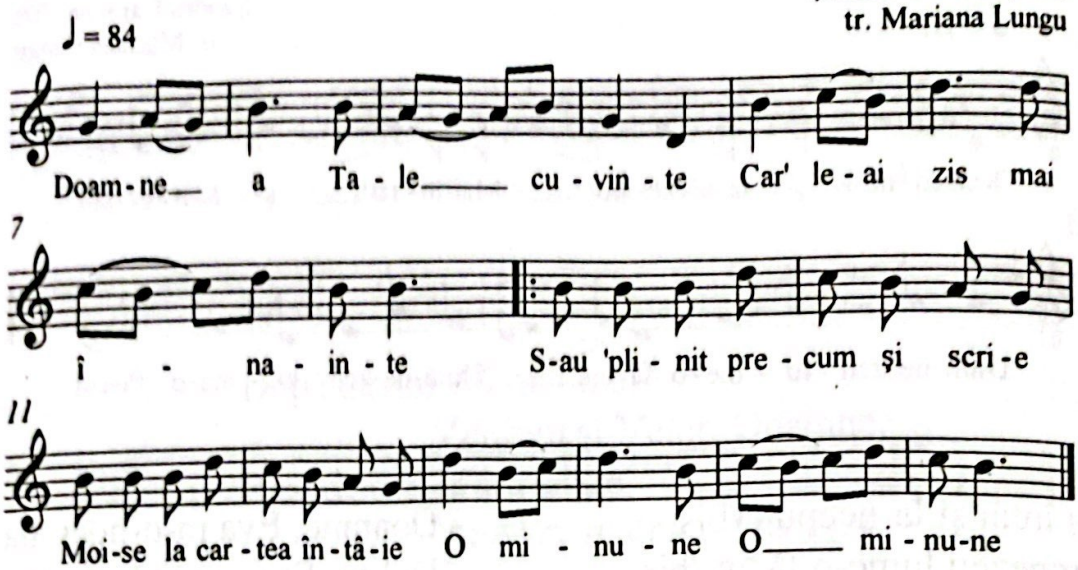


Mai întâi şi la-nceput, /bis
Dumnezeu lume-o făcut /bis
Şi-a făcut şi pe Hristos.
Pe Adam, foarte frumos,
Cu Eva l-a-nchipuit,
Cu Raiul i-o dăruit,
Din toţi pomii să mănânce,
Numai din pomu-nflorit,
Să nu mânce că-i oprit.
Şarpele, şarpe viclean,
Sus pe pom s-o-ncolăcit
Şi-o plecat o cloambă-n jos
Şi-o luat un măr frumos.
- Na, tu, Evă, mânc-o poamă,
Că tu-i fi mai mare doamnă!
Eva din măr o-mbucat
Şi la Adam ea i-o dat.
Dumnezeu s-o supărat
Şi cu glas mare-a strigat:
- Tu, Adame, ce-ai lucrat?
- Doamne, Eva m-o-ndemnat!
- Da' tu, Evo, ce-ai lucrat?
- Doamne, şarpe m-o-ndemnat!
- Tu, Adame,-i mere-n jos
Şi-i lucra ca-un păcătos.
Şi tu, Evă, încă-i mere
Şi-i naşte prunci cu durere.
Câţi prunci s-or naşte din tine,
Toţi să se roage de mine,
Să le mai iert din păcate,
Evă, pentru-a tale fapte!
Şarpe, şarpe afurisit,
Să te târâi pe pământ,
P'in pădure ca p'in rât!
Şarpe, când te-o durea capul,
Ieşi în drum şi cotă-ţi leacul,
Pe la bradul cel stufos,
Rămâi, gazdă, sănătos!
Pe la tufa cea stufoasă,
Rămâi, gazdă, sănătoasă!

Scanned with CamScanner

Doamne, a Tale cuvinte

Bucerdea Grânoasă, AB
Şandru Carolina, 70a
tr. Mariana Lungu

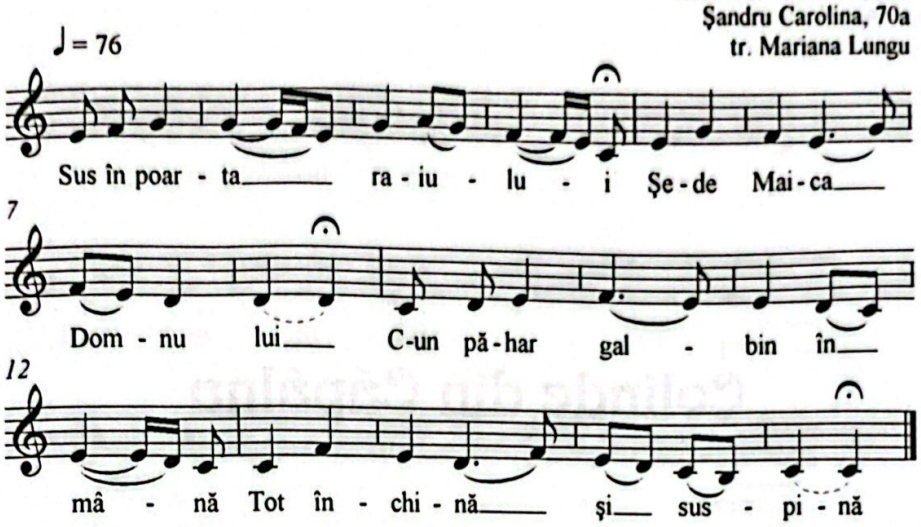


Doamne, a Tale cuvinte
Car' le-ai zis mai înainte,
S-au plinit, precum şi scrie
Moise, la Cartea întâie.
O, minune!
De la răsărit răsare
O stea, cu lumină mare.
Razele îşi răspândeşte,
Pe trei crai povăţuieşte.
O, minune!
Steaua, semnul lui Hristos,
Străluceşte prea frumos.
De la stea s-a cunoscut
Că Mesia s-a născut.
O, minune!
Steaua magi călăuzeşte,
Viflaimul îi primeşte
Şi acolo lumea-ntreagă
Prunc pe Mesia-l aflară.
O, minune!
Pe Iisus îl străjuiesc
Şi cu drag îl preamăresc
Îngerii cu cântecele,
Păstorii cu fluierele.
O, minune!
Craii-n peşteră intrară,
Lui Mesia se-nchinară,
Daruri scumpe-i dăruiră
Şi smerenia îi admiră.
O, minune!
Magii daruri îi îmbie,
Aur, smirnă şi tămâie.
Maica Sfântă mulţumeşte
Şi pe crai blagosloveşte.
O, minune!

Scanned with CamScanner

Sus în poarta Raiului

Bucerdea Grânoasă, AB
Şandru Carolina, 70a
tr. Mariana Lungu



Sus în poarta Raiului,
Şede Maica Domnului,
C-un păhar galbin în mână,
Tot închină şi suspină.
Vin îngerii şi mi-o-ntreabă:
- De ce suspini, maică dragă?
- Da' io cum să nu suspin,
Că sînt oameni pe pământ,
Dimineața când se scoală
Nici pe obraz nu se spală.
Făr' se duc la făgădău,
Suduie pe Dumnezeu.
Vin acasă tot aşa,
Suduie pe Precista,
Nu li-i frică de prunci mici,
Că rămân prea năcăjiți.

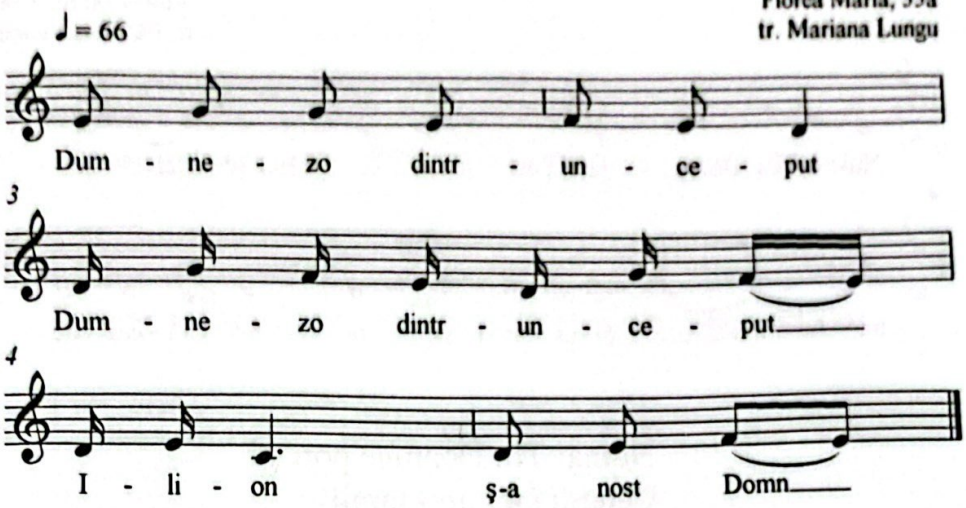
Scanned with CamScanner

Colinde din Căpâlna

Scanned with CamScanner

Dumnezo dintru-nceput

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Florea Maria, 55a
tr. Mariana Lungu

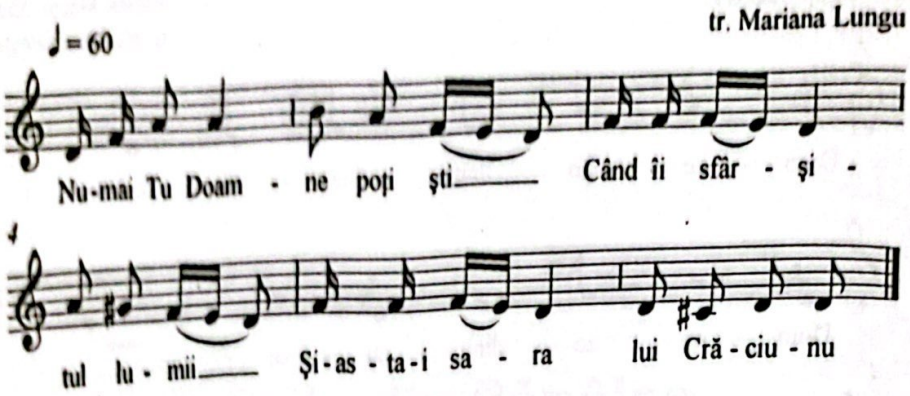


Dumnezo, dintru-nceput, /bis
Lilion şi-a nost' Domn, *
Pe Adam că l-o făcut
Şi pe Eva de soție.
Pe-amândoi i-o pus în Rai.
Nu le-o dat poruncă gre',
Din toți pomii să mănânce,
Numa' din pomu-nflorit
Să nu mânce, că-i oprit.
Dar şarpele-nveninat,
El de pom s-a-nfăşurat
Şi-o plecat o creangă-n jos,
Şi-o luat un măr frumos,
Şi la Eva i l-o dat.
Eva din măr o-mbucat
Şi la Adam i l-o dat,
Adam din măr o-mbucat,
Glas din cer o răsunat:
- O, Adame, ce-ai lucrat?
- Doamne, Eva m-o-ndemnat!
- Tu, Adame,-i mere jos
Şi-i lucra ca-un păcătos,
Şi tu, Evă, încă-i mere
Şi-i lucra ca şi-o muiere,
Şi-i naşte prunci cu durere!
Şarpe, când te-o durea capu',
Ieşi în drum şi cotă-ți leacu'!
Leacu' când îți e găsit,
Capu' să-ți hie zdrobit.

Scanned with CamScanner

Numai Tu, Doamne, poţi şti

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Florea Maria, 55a
tr. Mariana Lungu

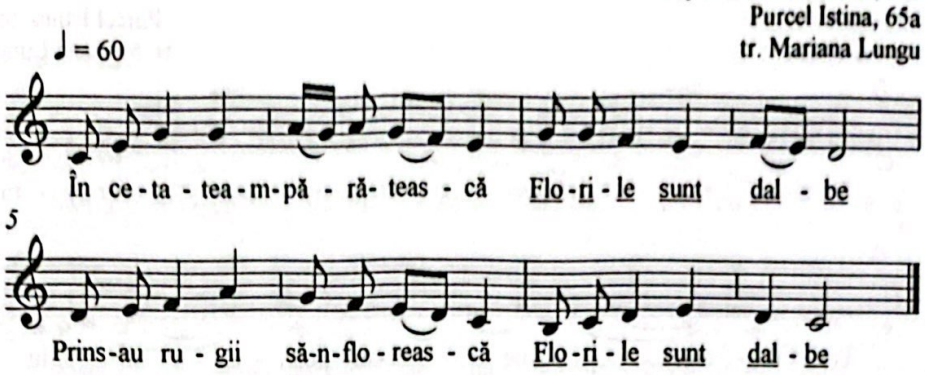


Numai Tu, Doamne poţi şti
Când îi sfârşitul lumii.
Şi asta-i sara lui Crăciunu *
Trâmbiţa-vor îngerii,
Din patru colţuri de lume
Viii şi morţii să se-adune.
Să se-adune toţi îndată,
Să meargă la judecată.
Judecata-i lucru sfânt,
Craii şi-mpăraţii plâng.
Îngustă-i puntea Raiului,
Ca hiruţu' paiului.
Ca hiru' crăpat în patru,
Tot omu-şi vede păcatu'.
Care om îi credincios
Trece pe punte voios,
Care om îi păcătos
Cade de pe punte jos
Şi cade pe-un stan de chiatră,
Nu mai vede lumea-ndată.
Rămâi, gazdă, vesel, bun
C-ai ajuns Sfântul Crăciun!

Scanned with CamScanner

În cetatea-mpărătească

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65a
tr. Mariana Lungu

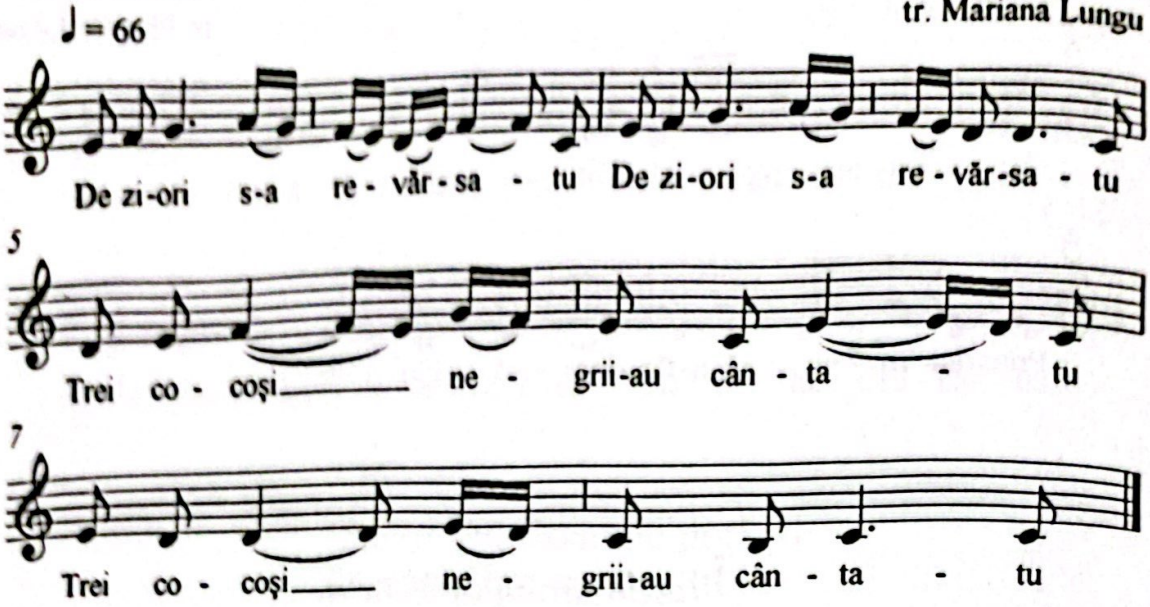


În cetatea-mpărătească,
Florile sunt dalbe,*
Prins-au rugii să-nflorească,
Florile sunt dalbe.
Însă nu e rug în floare,
Că-i Preasfânta Născătoare.
Lângă Maica-n legănel
Doarme Pruncul mititel,
Iar în jurul Pruncului
Creşte floarea rugului.
Printre rugii înfloriţi
Cresc şi spinii ascuţiţi.
Pruncu-n somn se mişcă lin,
I-a ajuns mânuţa-n spini.

Scanned with CamScanner

De ziori s-a revărsatu

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65a
tr. Mariana Lungu

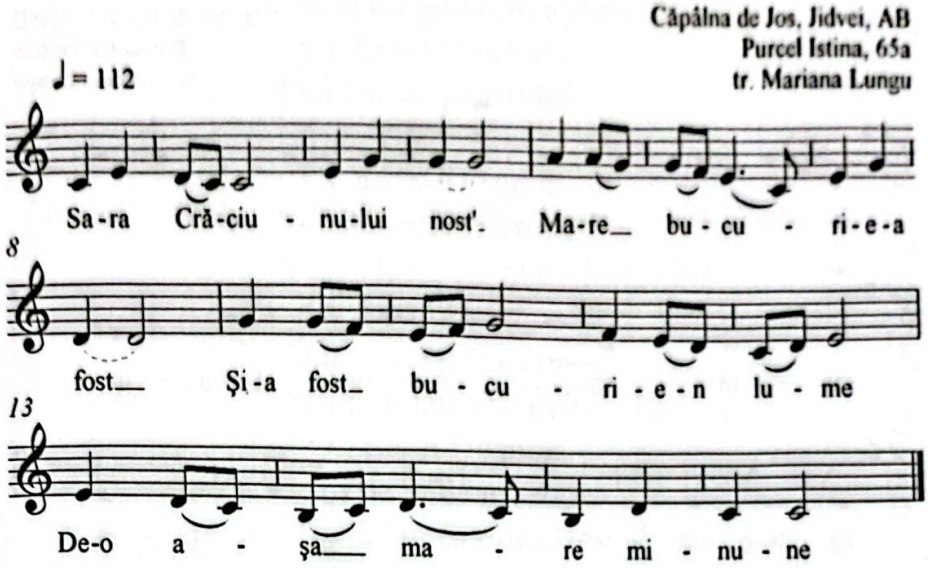


De ziori s-a revărsatu, /bis
Trei cocoşi negri-au cântatu, /bis
Oblu-n poarta lui Pilat:
- Dormi, Pilate, ori nu dormi?
De nu-i dormi, să te scoli,
Căci astăzi la prânzul mare
Avem un fiu la pierzare!
Pilat când o auzit
Jos din pat s-o scoborât,
Mâna pe suliț-o pus
Şi pe Iisus l-o străpuns,
Sângele tot vale-a curs.

Îngerii-ncepură-a plânge:
- De ce curge-atâta sânge?
Sângele nevinovat
Nu trăbă pe jos vărsat,
Ci-n pahare strecurat!
Munții s-au cutremurat,
Apele s-au tulburat,
Pietrele s-au despicat,
Luna-n ceață s-o băgat,
Soarele s-a-ntunecat.
Rămâi, gazdă, sănătoasă
Cu colinda cea frumoasă.

Scanned with CamScanner

Sara Crăciunului nost'

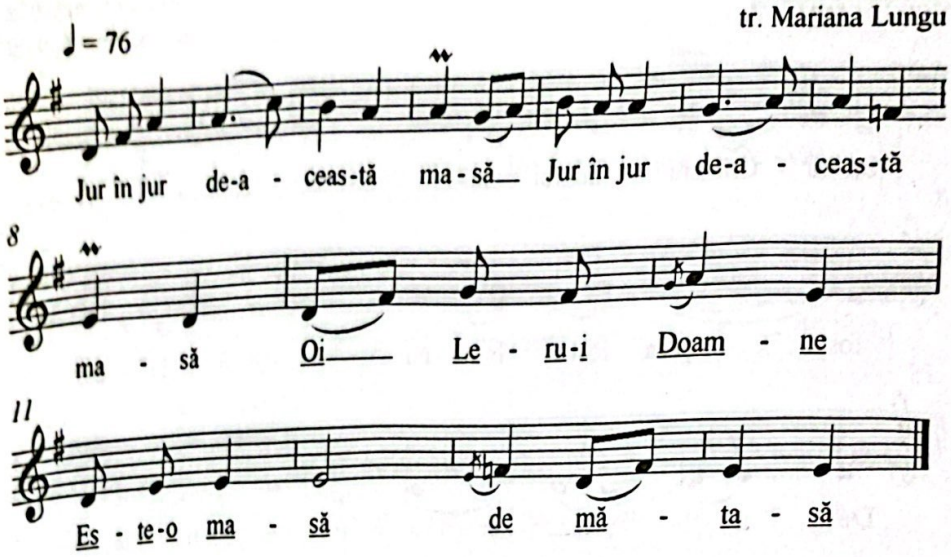


Sara Crăciunului nost'
Mare bucurie-a fost!
Şi-a fost bucurie-n lume
De-o aşa mare minune.
Iosif cu Sfânta Maria,
Săvârşind călătoria
Şi-au ajuns într-un oraş,
Şi-au cerut puţin sălaş;
Să îi lase să se culce,
Noaptea-n drum să nu-i apuce.
Dar oamenii din cetate
Le-au răspuns cu răutate:
- Du-te, du-te şi ne lasă,
Că n-ai loc la noi în casă!
Atunci Preasfânta Fecioară
Ieşi din oraş afară
Şi s-au dus la cei săraci,
Într-un grajd cu nişte vaci.
Veni vremea la Maria
Ca să nască pe Mesia.
Şi-a născut un prunc frumos,
Numele i-a pus Hristos.
Şi-a născut un fiu micuţ
Numele i-a pus Iisus.

Scanned with CamScanner

Jur în jur de-această masă

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65a
tr. Mariana Lungu



Jur în jur de-această masă / bis
Oi, Lerui Doamne*
Este-o masă de mătasă.
Da' la masă cine şade / bis
Oi, Lerui Doamne
Şade Domnul Dumnezeu,
Cu doi sfinţi în jurul său, / bis
Oi, Lerui Doamne.
Ş-al doilea colţ de masă
Şade Petru, Sfânt Sânchetru, / bis
Oi, Lerui Doamne.
Ş-al treilea colţ de masă
Şade Ion, Sântionu, / bis
Oi, Lerui Doamne.
Ş-al patrulea colţ de masă
Şade şi jupânu gazdă / bis
Oi, Lerui Doamne,
Tot închină cu-n păharu.

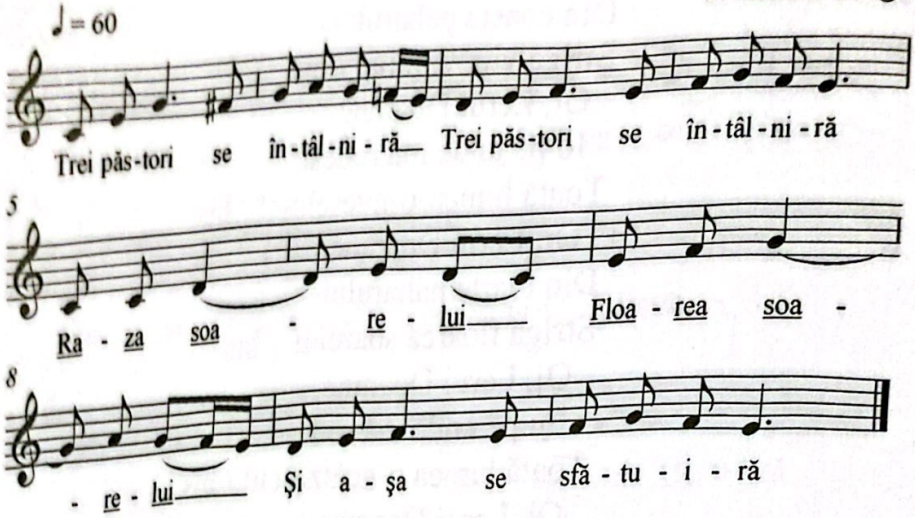
Scanned with CamScanner

C-un păhar galbin de ceară, / bis
Oi, Lerui Doamne.
Din fundul păharului
Strigă spicul grâului, / bis
Oi, Lerui Doamne.
- Io pe unde mă rodesc
Toată lumea-o-mbogățesc! / bis
Oi, Lerui Doamne,
Din coasta păharului,
Strigă vița vinului: / bis
Oi, Lerui Doamne
- Io pe unde mă rodesc
Toată lumea-o-nveselesc! / bis
Oi, Lerui Doamne.
Din toarta păharului
Strigă floarea soarelui: / bis
Oi, Lerui Doamne,
- Eu pe unde mă rodesc,
Toată lumea o-ncălzescu! / bis
Oi, Lerui Doamne,
Rămâi, gazdă, vesel, bun,
C-ai ajuns Sfântul Crăciun!
Rămâi, gazdă, sănătoasă
Ca colinda de frumoasă!

Scanned with CamScanner

Trei păstori

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65a
tr. Mariana Lungu

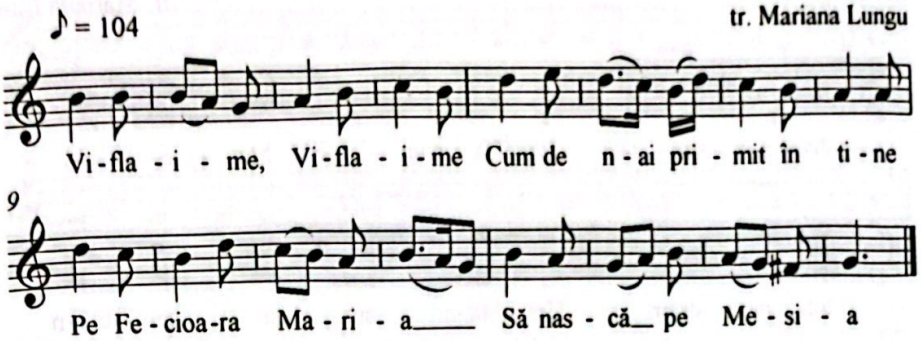


Trei păstori se întâlniră / bis
Raza soarelui, floarea soarelui *
Şi aşa se sfătuiră:
- Haideţi, fraţilor, să mergem / bis
Raza soarelui, floarea soarelui,
Floricele să culegem.
Şi să facem o cunună, / bis
Raza soarelui, floarea soarelui,
S-o-mpletim cu voie bună.
Şi s-o ducem lui Hristos, / bis
Raza soarelui, floarea soarelui,
Să ne fie de folos,
Nouă şi la neamul nost'!

Scanned with CamScanner

Viflaime, Viflaime

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65a
tr. Mariana Lungu

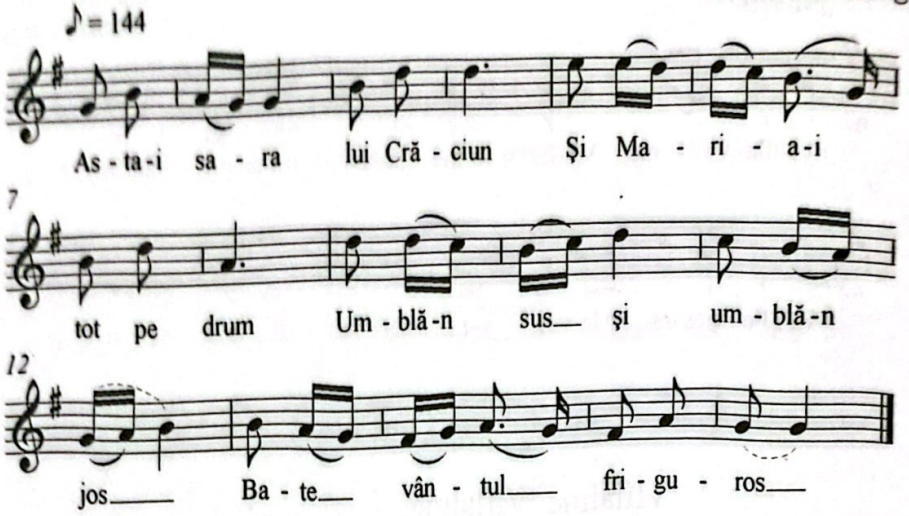


Viflaime, Viflaime,
Cum de n-ai primit în tine
Pe Fecioara Maria
Să nască pe Mesia?
N-ai primit, tu, Viflaime,
În casele tale bune,
Să-i dai un pic de sălaş,
Celui mai sfânt copilaş!
N-ai ştiut tu, Viflaime,
Cu câtă dragoste vine
Cea mai Sfântă-ntre fecioare,
A Domnului Născătoare?
Pat moale şi scutece
I-au dăruit vitele.
Lumină i-a oferit
O stea de la răsărit,
Peştera întunecoasă
A fost a Domnului casă,
La venirea Sa în lume,
Din vina ta, Viflaime.

Scanned with CamScanner

Asta-i sara lui Crăciun

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65 a
tr. Mariana Lungu

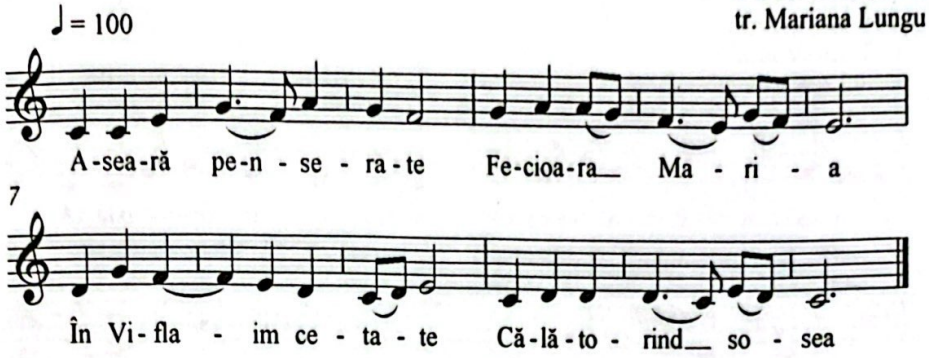


Asta-i sara lui Crăciun
Şi Maria-i tot pe drum.
Umblă-n sus şi umblă-n jos,
Bate vântul friguros.
Hainele erau cam ude,
Uscate n-avea de unde.
Tot umbla din casă-n casă
Ca pe fiul ei să-l nască.
- Bună sara, Moş Crăciun!
Zise Maria din drum,
Nu mă laşi în patul tău
Ca să-l nasc pe fiul meu?
- Patul meu nu ţi-l pot da
Că n-am unde m-aşeza.
Du-te-n grajdul vitelor
Şi te-aşază-n ieslea lor!
Dar Maria nu ştia
Că în grajd şi cai erau.
Caii-ncep a tropoti,
Durerea ei o mări.
- Fire-aţi, voi, cai, blestemaţi,
În lume să n-aveţi saţ,
Numa-n ziua de Ispas,
Dar şi-atunci numa-un ceas!
Dar Maria nu ştia
Că-n grajd şi boi erau.
Boii-ncep a rumega.
Durerea i-o alina.
- Fire-aţi, voi, boi, alduiţi
Şi de oameni mult iubiţi!
Să fiţi alduiţi de mine
Şi de pruncul care vine,
De mine pe-acest pământ
Şi de Dumnezeu cel Sfânt.

Scanned with CamScanner

Aseară pe-nserate

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65 a
tr. Mariana Lungu



Aseară, pe-nserate,
Fecioara Maria,
În Viflaim cetate,
Călătorind, sosea.
Fiind tare obosită
Locaş îşi căuta,
Da-n Viflaimul mare
Nimeni n-o primea.
Atunci Sfânta Fecioară
Din Viflaim ieşi
Şi-n câmp, într-o poiată,
Locaşul şi-l găsi.
Şi printre dobitoace,
Pe fânul cel zdrohos,
Preacurata Fecioară
Născut-a pe Cristos.
Micuţul fiu suspină,
Maică-sa-l mângâia:
-Taci, fiule, nu plânge
Că tu cunoşti lumea!

O, lumea asta mare
Şi plină de păcat,
Pe tine-n astă seară
Nimeni nu te-a primit.
La fiecare casă
Se-aud colindători,
Colinda lor duioasă
Răsună până-n zori.
Răsună-n fapt de seară
Al clopotelor cânt,
Că Iisus vine, vine
Iară pe-acest pământ.
El vine-n haină albă,
De îngeraşi purtat,
Să scape lumea-ntreagă
De rău şi de păcat.
Veniţi, creştini, degrabă
S-aducem un prinos,
Să-i facem loc la masă
Micuţului Cristos.

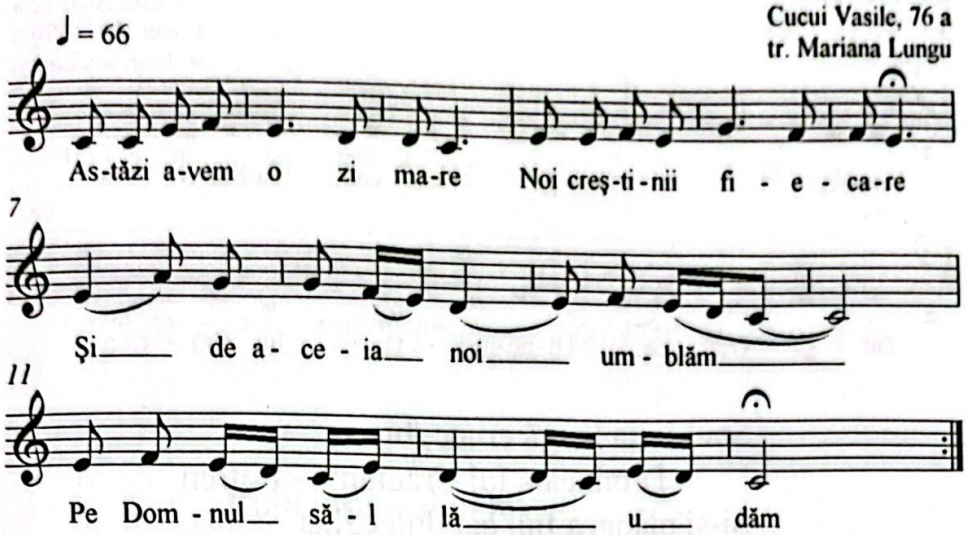
Scanned with CamScanner

Colinde din Cetatea de Baltă

Scanned with CamScanner

Astăzi avem o zi mare

Cetatea de Baltă, AB
Cucui Ana, 72 a
Cucui Vasile, 76 a
tr. Mariana Lungu

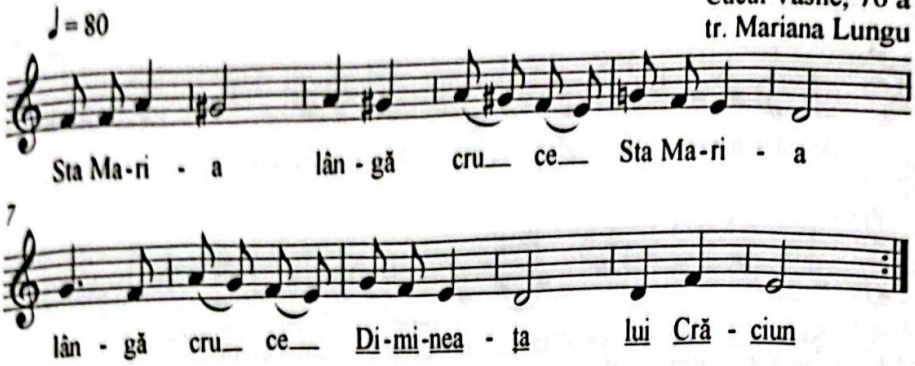


Astăzi avem o zi mare
Noi, creştinii, fiecare
Şi de-aceia noi umblăm
Pe Domnul să-l lăudăm.
Cu glas dulce, creştinesc,
Vestim darul cel ceresc,
Căci la Viflaim în zare,
S-a văzut lumină mare.
Iar la Sfântul Răsărit
Sfânta lege s-a sădit,
Sădită de Dumnezeu
Şi de drag fiuțul său.
Răsăritul cel de sus
S-a vestit şi la Apus,
La Apus şi Miazănoapte
Şi-n părțile lumii toate.
Păstori cu turme erau,
Noaptea oile-şi păzeau,
Îngerul s-a arătat,
Păstorii s-a-nfricoşat.
- Nu vă temeți, că vestesc
La tot neamul omenesc,
Că-ntr-o peşteră de sus
S-a născut Domnul Iisus
Şi-ntr-o peşteră de jos
S-a născut Domnul Cristos.
Păstorii, dac-au aflat,
S-au dus şi l-au căutat.
Şi-au găsit pruncu-nfăşat,
În iesle pe fân culcat.
Iar lângă prunc, supărată,
Şade Maica Preacurată,
Că-n Viflaim, în oraş,
Nu şi-a căpătat sălaş
Ca să nască pe Iisus,
Mântuitorul de sus,
Ca să-l nască pe Cristos
Mântuitorul de jos.

Scanned with CamScanner

Sta Maria lângă cruce

Cetatea de Baltă, AB
Cucui Ana, 72 a
Cucui Vasile, 76 a
tr. Mariana Lungu



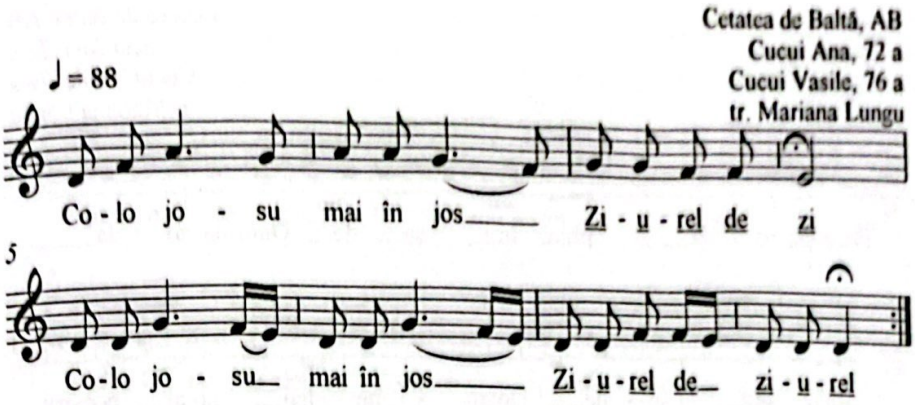
Sta Maria lângă cruce,/bis
Dimineața lui Crăciun* – Refren
Şi-şi plângea fiul cel dulce,/bis
Că nu şti' unde i-l duce.
Îl duce la răstignire
Pentru a noastră mântuire.
Crucea pe umăr i-o pus,
Sus, la Golgota l-o dus.
Acolo dac-o ajuns,
Pe cruce de lemn l-o pus,
Cu sulița l-o împuns,
Coroană de spini i-o pus,
Sângele părău o curs
Şi pe gură, şi pe nas,
Şi pe dalbu de obraz.
Luna se scăldară-n sânge,
Îngerii-ncepură a plânge:
- De ce curge-atâta sânge?
Sângele nevinovat .
Nu trăbă pe jos vărsat,
Ci în păhar strecurat.

*Refrenul se repetă după fiecare vers.

Scanned with CamScanner

Colo josu mai în jos

Cetatea de Baltă, AB
Cucui Ana, 72 a
Cucui Vasile, 76 a
tr. Mariana Lungu

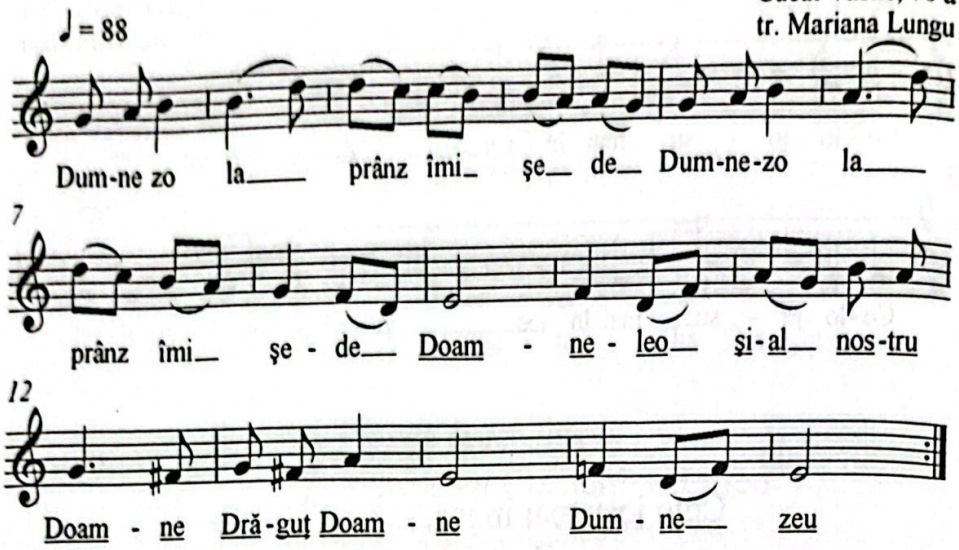


Colo josu mai în jos,
Ziurel de zi,
Colo josu mai în jos,
Ziurel de Ziurel,
Este-o masă de mătasă.
După masă, cine şede?
Sta Măicuța Precesta
Cu-n fiuț micuț în brață.
Fiul plânge, stare n-are,
Maică-sa din grai grăiare:
-Taci, fiule, nu mai plânge
Că maica ție ți-o dare
Două mere, două pere
Şi tu ti-i juca cu ele!
Şi cheile Raiului,
Raiul sfânt să-l stăpânești,
Lumea să o mântuiești.

Scanned with CamScanner

Dumnezo la prânz îmi şede

Cetatea de Baltă, AB
Cucui Ana, 72 a
Cucui Vasile, 76 a
tr. Mariana Lungu

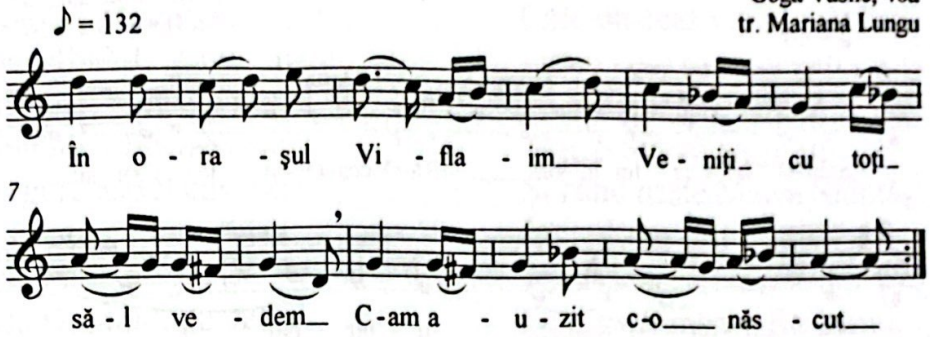


Dumnezo la prânz îmi şede, / bis
Doamneleo şi-al nostru Doamne,
Drăguţ Doamne, Dumnezeu,
Tot îmi be şi-nlocuieşte / bis
Şi la Iuda nu gândeşte. / bis
Iuda-n Rai când s-o tunatu, / bis
Ce-o fost frumos o luat. /bis
Luat-o luna şi cu lumina, / bis
Soarele cu razăle / bis
Şi căldarea de botezu, / bis
Şi scaunu de judeţu. / bis

Scanned with CamScanner

În oraşul Viflaim

Cetatea de Baltă, AB
Goga Vasile, 46a
tr. Mariana Lungu

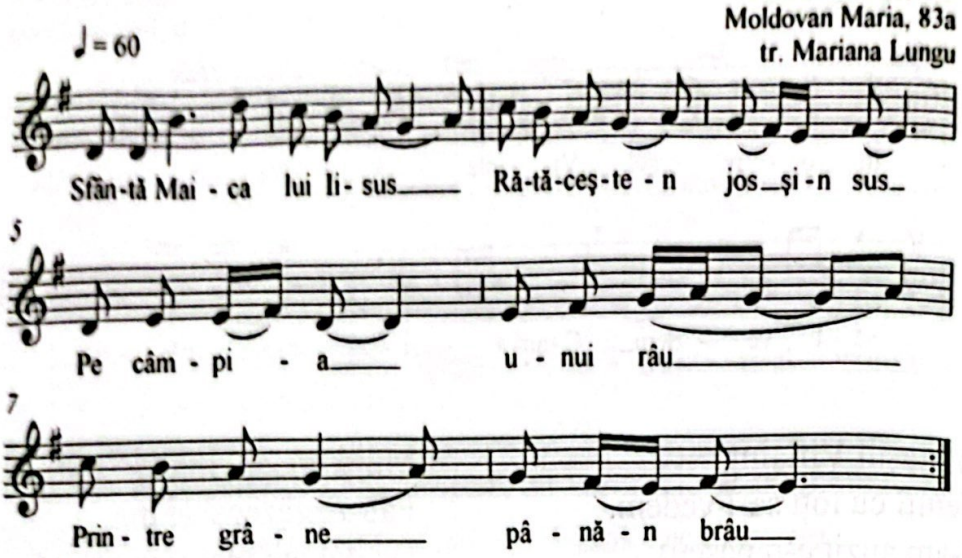


În oraşul Viflaim,
Veniţi cu toţi să-l vedem,
C-am auzit c-o născut
Domnul cel făr' de-nceput!
Dar nu ştim unde-o născut,
În iescălea boilor,
În turiştea oilor.
Pe deasupra iescălii,
Frumos cântau îngerii.
Feciorița lui cânta,
Că l-o născut Precista,
Din tot rodul lui Avram,
Mântuirea lui Adam.
Trei crai ai pământului
Vint-au la-nchinarea Lui.
Scumpe daruri i-au adus,
Aur, smirnă şi tămâie
Şi Lui mare bucurie.
Iară Irod împărat,
Auzind, s-a mâniat,
Oastea lui şi-a ridicat.
Mulţi coconi mici a tăiat,
Patrusprăzece de mii,
De doi ani mai mici în jos
Şi-a gândit făr' de folos
Să-l taie şi pe Hristos.
Dară Dumnezeu cel sfânt
N-o lăsat al lui rău gând,
Căci îngerul l-o trimis
Noaptea, la Iosif în vis.
Iar atunci Iosif fugiră
Spre Egipt, se pribegiră.
O, Naştere de-mpărat,
Care te-ai încoronat!
O, Naştere fericită,
Fost-ai la Irod urâtă!
Că el, pentru-a sa mânie
Şi-a pierdut din-mpărăţie,
Împărăţia cea cerească
N-o fost vrednic s-o domnească.
Şi de-acum, până-n vecie,
Hristoase, Mărire Ţie!

Scanned with CamScanner

Colinda Maicii Domnului

Cetatea de Baltă, AB
Todea Melania, 60a
Moldovan Maria, 83a
tr. Mariana Lungu



Sfântă Maica lui Iisus
Rătăceşte-n jos şi-n sus,
Pe câmpia unui râu,
Printre grâne până-n brâu.
Cată loc să se-odihnească
Şi pe Fiul Sfânt să-l nască,
Sub un plop cu frunza deasă,
Jos, pe pajiştea aleasă.
Plopul frunza-şi clătina,
Pace, Maica nu avea.
Tulburată, Maica Sfântă
Din gură astfel cuvântă:
- Alelei, plop ne-ndurat,
Fii de astăzi blestemat
Şi de Mine pe pământ
Şi de Dumnezeu cel sfânt!
Frunza ta să n-aivă stare
Cât este ziua de mare,
Zbată-se, ca de furtună
Şi pe vremea cea mai bună.

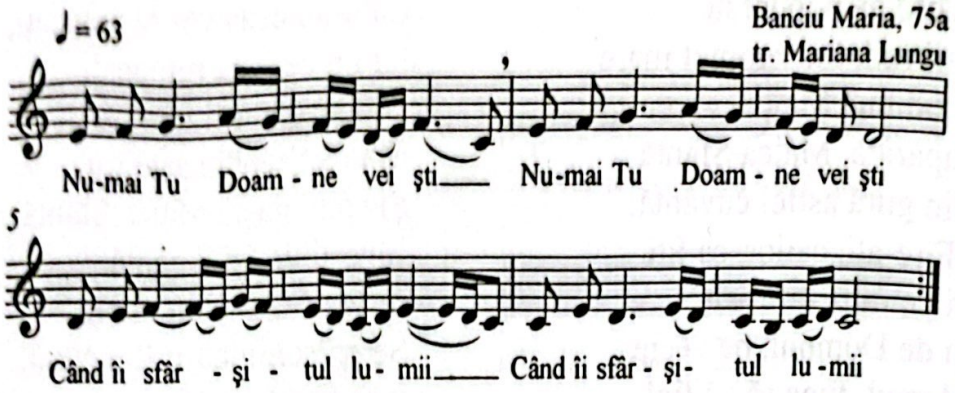
Scanned with CamScanner

Sfântă Maica lui Hristos
Rătăceşte-n sus şi-n jos,
Pe un plai scăldat în soare,
Prin fânețe, numai floare.
Căta loc să se-odihnească
Şi pe Fiul Sfânt să-l nască.
La un grajd de cai soseşte,
Acolo ea poposeşte.
Caii rod, fac zgomot mare
Şi odihnă Maica n-are.
Supărată, Maica Sfântă
Din gură astfel cuvântă:
- Fire-ați, cailor, să fiți
Şi de mine-afurisiți
Şi de Domnul, pe vecie
Mersul, fuga să vă fie!
Zi şi noapte să mâncați
Dar să nu vă săturați,
Numai-n ziua de Ispas,
Nici atunci, decât un ceas.
Sfânta Maică Preaslăvită
Rătăceşte obosită
Prin livezi înrourate,
Pe sub pomi cu crengi plecate.
Căta loc să se-odihnească
Şi pe Fiul Sfânt să-l nască.
La un grajd cu boi soseşte,
Jos, în iesle poposeşte.
Boii blânzi la ea privesc
Şi suflând mi-o încălzesc.
Odihnită, Maica Sfântă
Din gură aşa cuvântă:
- Boulenilor iubiți,
Binecuvântați să fiți
Şi de Domnul şi de mine
Şi de Fiul care vine!
La umblat s-aveți pas lin,
La mâncare saț deplin.
Câte-un ceas voi să mâncați,
Iar un ceas să rumegați.
Pe la cântători, târziu,
Maica Sfântă naşte fiu.
Şi când naşte Maica Sfântă
Îngerii vin şi îi cântă.
Ieslea cea cu fân uscat
Se preschimbă-n Rai curat,
Iară grajdul câmpenesc,
În palat împărătesc.
Mii făclii pe sus s-aprind,
Ca luceferii lucind,
Iar prin iesle cresc bujori,
Fânul s-a schimbat în flori.
Şi veneau moşnegi cărunți,
Juni păstori de oi, din munți,
Falnici crai din țări străine,
Pruncului să i se-nchine.
Mama, trandafir la față,
Cuprinzându-şi pruncu-n brață,
Sărută dezmierdătoare
Obrăjorii rupți din soare.
La mulți ani, s-aveți folos
De naşterea lui Hristos!

Scanned with CamScanner

Numai Tu, Doamne, vei şti

Cetatea de Baltă, AB
Todea Melania, 60a
Banciu Maria, 75a
tr. Mariana Lungu

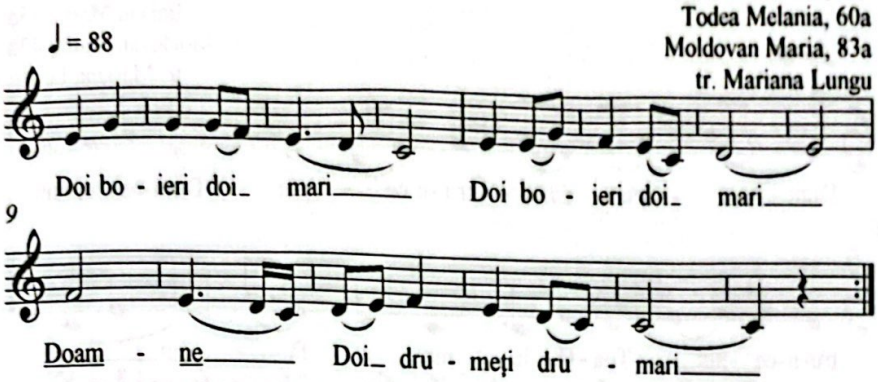


Numai Tu, Doamne, vei şti, /bis
Când îi sfârşitul lumii. /bis
Trâmbiţa-vor îngerii /bis
În patru colţuri de lume.
Viii şi morţii să se-adune.
Să meargă la judecată. /bis
Judecata-i lucru sfânt,
Craii şi-mpăraţii plâng.
Îngustă-i puntea Raiului, /bis
Ca firuţul părului, /bis
Ca firul crepat în patru, /bis
Tot omu-şi vede păcatul. /bis
Care om îi păcătos, /bis
Cade de pe punte jos /bis
Şi cade pe-un stan de piatră /bis
Nu-şi mai vede lumea-ndată.
Sfântă Maica lui Hristos, /bis
Sfântă eşti şi sfântă-ai fost,
C-ai dat viaţă lui Hristos!
Eşti învăluită-n soare /bis
Şi ai luna la picioare, /bis
Eşti învăluită-n ceaţă /bis
Cu Domnul Hristos în braţă.

Scanned with CamScanner

Doi boieri, doi mari

Cetatea de Baltă, AB
Todea Melania, 60a
Moldovan Maria, 83a
tr. Mariana Lungu

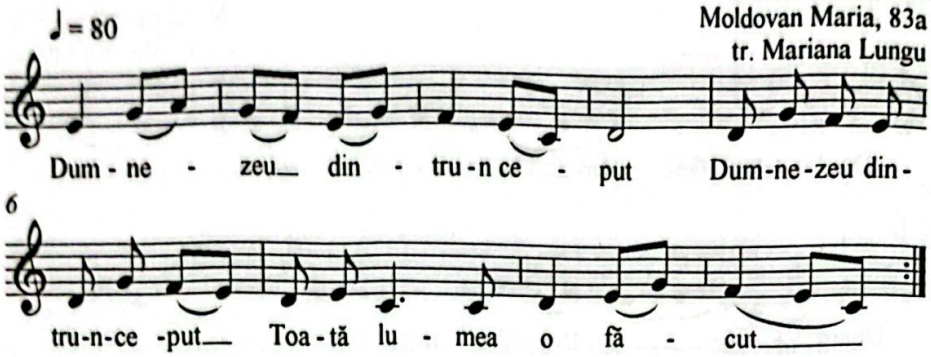


Doi boieri, doi mari, /bis
Doamne! doi drumeţi drumari
Vin din Rusalim, /bis
Doamne! merg spre Viflaim.
Da', oare cine sunt? / bis
Doamne! e Iosif cel Sfânt
Cu Maria Sfântă, /bis
Doamne! şi aşa cuvântă:
- Iosive, mi-e rău, /bis
Doamne! de acest drum greu!
Vii să poposim, /bis
Doamne! şi să ne-odihnim?
De un plop dădeau, /bis
Doamne! şi când s-aşezau,
Plopul se-nălţa, /bis
Doamne! şi umbră nu da.
- Plop afurisit, /bis
Doamne! să fii neumbrit,
Să creşti tot în sus,/bis
Doamne! că umbra ne-ai dus.
Şi iar mai mergeau,/bis
Doamne! de un măr dădeau,
Acol' s'aşezau. /bis
Doamne! la umbră şedeau,
Mărul se lăţea, /bis
Doamne! şi umbră le da.
Iar tu, măr lăţit, /bis
Doamne! să fii tot rodit,
Să creşti tot în lat ,/bis
Doamne! că umbră ne-ai dat.
Ei pe drum mereau, /bis
Doamne! la grajd ajungeau,
În iesle poposeau, /bis
Doamne! şi se hodineau,
Maica s-aşeza, /bis
Doamne! şi pe fân năştea.
Şi boii suflau,
Doamne! pe ei încălzeau.
Şi pe fân curat, /bis
Doamne! naşte un împărat.
Naşte Maica Sfântă, /bis
Doamne! îngerii îi cântă.

Scanned with CamScanner

Dumnezeu, dintru-nceput

Cetatea de Baltă, AB
Banciu Maria, 75a
Moldovan Maria, 83a
tr. Mariana Lungu



Dumnezeu, dintru-nceput, / bis
Toată lumea o făcut.
L-o făcut şi pe Adam, / bis
Pe Adam şi pe Eva.
Pe-amândoi i-o pus în Rai, / bis
Mai mare ca şi pe crai.
Nu le-o dat num-o poruncă, / bis
Nu mare, ci foarte mică,
Din toţi pomii să mănânce, / bis
Numai din pomu-nflorit
Să nu mânce, că-i oprit. / bis
Dar, şarpele veninos
O plecat o creangă-n jos / bis
Şi-o luat un măr frumos
Şi lui Eva i l-o dat. / bis
Eva din măr o muşcat
Şi lui Adam i l-o dat. / bis
Adam din măr o muşcat,

Glas din cer o răsunat: / bis
- Tu, Adame, ce-ai lucrat?
- Doamne, Eva m-o-ndemnat! / bis
- Dar tu, Evo, ce-ai lucrat?
- Doamne, şarpe m-o-ndemnat! / bis
- Tu, Adame-i mere jos
Şi-i lucra ca-un păcătos! / bis
Şi tu, Evo, încă-i mere
Şi-i naşte prunci cu durere! / bis
Iar tu, şarpe-afurisit,
Să te târâi pe pământ! / bis
Şarpe, când te-o durea capu',
Ieşi la drum şi-ţi cată leacu. / bis
Că leacu ţi s-o găsi
Când capu' ţi s-o zdrobi. / bis
Şi de-acum, până-n vecie,
Hristoase, Mărire Ţie!

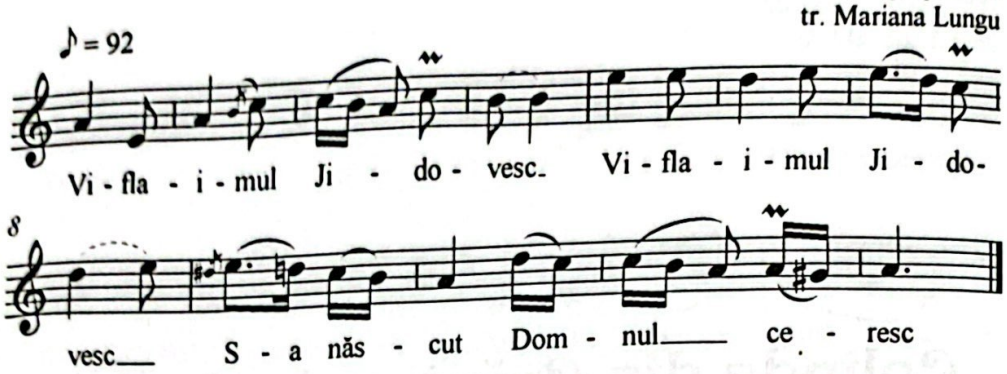
Scanned with CamScanner

Colinde din Crăciunelu de Sus

Scanned with CamScanner

Viflaimul jidovesc

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

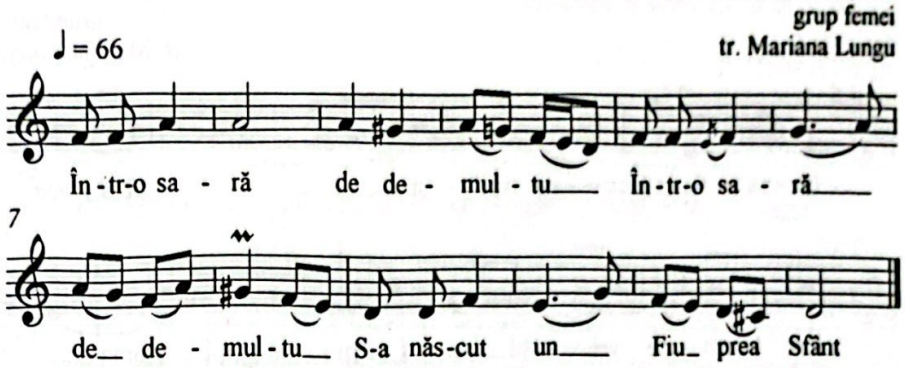


Viflaimul jidovesc, /bis
S-a născut Domnul Ceresc.
Aur, smirnă şi tămâie,
Cea mai mare bucurie!
Tămâia îi mirositoare,/bis
Iar smirna-i folositoare.
Of, Iroade, ce-ai lucrat? /bis
Mulți coconi mici ai tăiat,
Paisprezece de mii,
De doi ani în jos copii,
Paisprezece mii cu soț,
Ca să tai şi pe Cristos.
Pe Cristos nu l-ai tăiat,
Tatăl Sfânt l-a apărat,
Pe Cristos nu l-ai găsit, /bis
Că Dumnezeu l-a ferit.
Of, tăierea pruncilor, /bis
Tânguirea maicelor!
Maicele să tânguiau
Şi din gură blăstămau,
Foc din cer să să aprindă,
Iroade, să te cuprindă!
Foc din cer să se coboare,
Iroade, să te omoare!
Foc şi cu chiatră pucioasă,
Iroade, pe-a tale oasă!
Şi de-acum, până-n vecie,
Amin, Doamne, slavă Ție!

Scanned with CamScanner

Într-o sară de demult

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

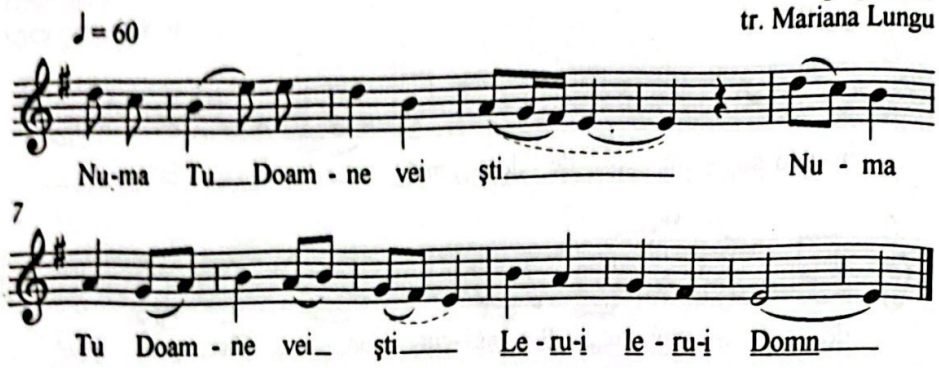


Într-o sară de demultu / bis
S-a născut un Fiu prea sfânt, / bis
Fiu prea sfânt, mare-mpăratu /bis
Să ne scape de păcatu. / bis
Că pământu-i era plinu, /bis
De păcate şi de chin / bis
Şi s-aştepta în curându, /bis
Mântuitor pe pământ, /bis
Dintr-o fecioară curată,
De Tatăl din cer lăsată,
Dintr-o fecioriţă sfântă,
De Tatăl din cer iubită.
Fecioara se află-n drumu,
Ceasul naşterii de-acum. /bis
Naşterea s-a apropiat,/bis
Iar fecioara se ruga, /bis
Ajutor ceresc cerea,
Ca să nască uşor ar vrea.
Iar în ceasul cel de seară,
Într-o peşteră intrară.
Peştera s-a făcut casă,
Ieslea, palat de mătasă.
Şi acolo s-a născutu
Pe cel aşteptat demult,
Magii de la răsăritu
La-nchinare au venit,
Daruri scumpe dăruindu
Şi către Iisus zicând:
- Bucură-te, Împărate,
În scutece înfăşate!
Cântă corul îngerescu,
Slavă Tatălui Ceresc.

Scanned with CamScanner

Numa' Tu, Doamne, vei şti

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

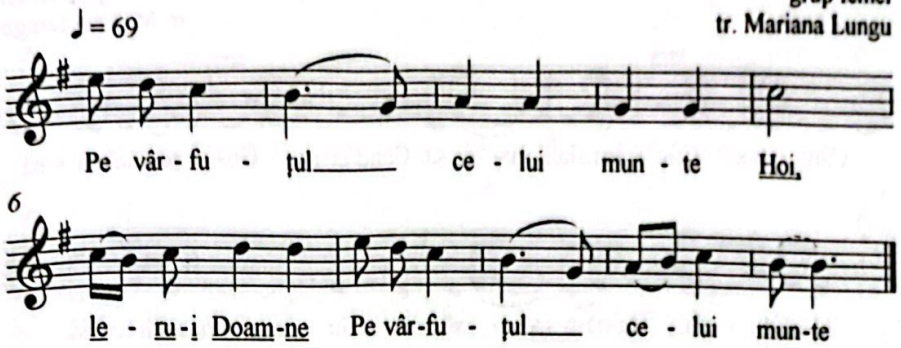


Numa' tu, Doamne, vei şti, /bis
Lerui, lerui Domn, *
Când îi sfârşitul lumii./bis
Trâmbiţa-vor îngerii,/bis
Din patru colţuri de lume,
La tot omul, pe-al său nume,
Să meargă la judecată
Cei vii cu cei morţi, deodată.
Îngustă-i puntea Raiului
Ca firuţu' părului,
Ca firul crepat în patru.
Tot omu-şi spune păcatu,
Care om nu-i păcătos
Trece pe punte voios,
Până-n Raiul luminos.
Care om îi păcătos
Cade de pe punte jos
Şi cade direct pe-o piatră.
Nu mai vede lumea toată.

Scanned with CamScanner

Pe vârfuțul celui munte

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

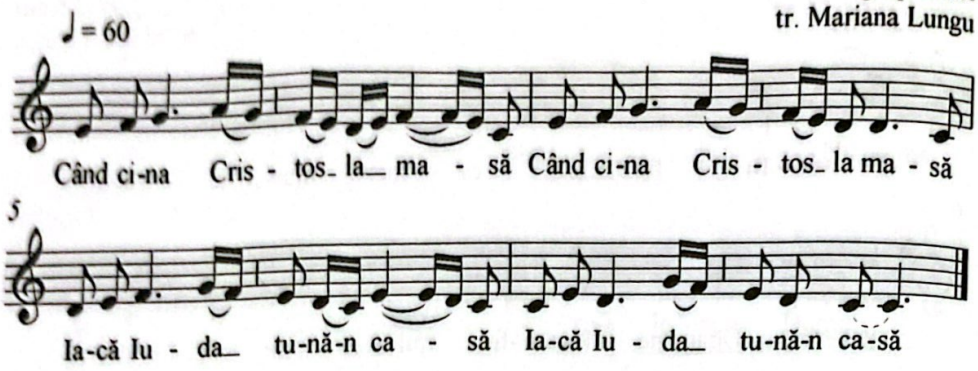


Pe vârfuțul celui munte,
Hoi, lerui Doamne, *
Pe vârfuțul celui munte,
Sînt vo trei păcurărei,
Cu vo trei turme de oi.
Ei pe Ion l-au mânat
Să abată oile-n sat.
Pân' oile le-a abătut,
Judecată i-au făcutu:
Ori să-l puște, ori să-l taie.
Și Ion din grai grăie:
- Pe mini' să nu mă-npușcați,
Făr' capu' să mi-l tăiați
Și pe mini' să mă-ngropați
În strunguța oilor,
În țărcuțul mieilor.
Dragi de oi, multe-s săine (sure),
Frumos m-or cânta pe mine.
Dragi de oi, multe-s cornute,
Frumos m-or cânta pe munte.
Dragi de oi, multe-s bălăi,
Frumos m-or cânta pe văi.

Scanned with CamScanner

Când cina Cristos la masă

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

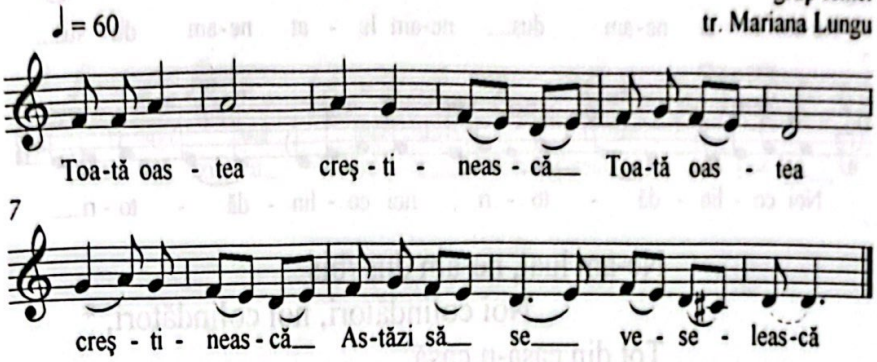


Când cina Cristos la masă, /bis
Iacă Iuda tună-n casă. /bis
Iuda, iubitor de bani, /bis
Să-L vândă la-a' lui duşmani. /bis
- Daţi-mi treizeci de arginţi
Să vi-L dau, să-L răstigniţi!
L-au luat şi L-au purtat
Pân' la poarta lui Pilat.
Şi-acolo când au ajuns,
Pe-o cruce de brad L-au pus,
Cu sulița L-au străpuns,
Sângele tot vale-a curs,
Sângele nevinovat
Cristos, marele-mpărat.

Scanned with CamScanner

Toată oastea creştinească

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

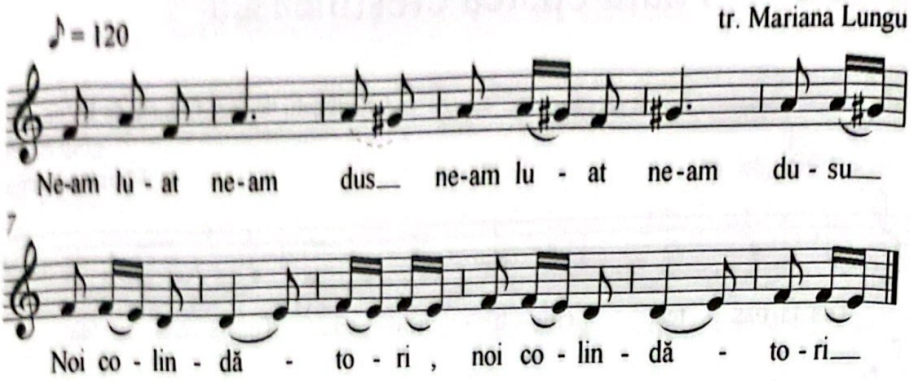


Toată oastea creştinească /bis
Astăzi să se veselească, /bis
C-o stea mare s-a ivit /bis
Sus, la Sfântul răsărit
Şi strălucea cu tărie
Vestind mare bucurie.
Că veşnicul Dumnezeu
Şi-a trimis pe Fiul Său
Să se nască-n Viflaimu,
Pe cum prorocii-avemu.
Şi să facă mântuire,
De la veşnica perire,
Lui Adam celui căzutu,
Cu tot neamul de demult,
Precum şi ceilalţi, toţi,
Următori ai lui nepoţi.
La Apus şi miazănoapte
Era întuneric foarte,
Iar la răsărit, lumină,
Prins-a legea rădăcină.
Legea Sfântă a Domnului,
Mântuirea omului
Sădită de Dumnezeu
Prin prea iubit Fiul Său.
Legea Sfântă s-a sădit
Sus, la Sfântul răsărit.

Scanned with CamScanner

Ne-am luat, ne-am dus

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu



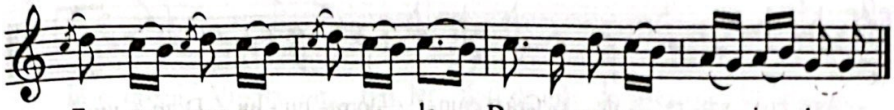
Ne-am luat, ne-am dus /bis
Noi colindători, noi colindători, *
Tot din casă-n casă,
Nime nu ne lasă,
Pân' la Maica Sfântă.
Şi acol' ne-a dat
Cină cu lumină,
Sălaş de odihnă,
Masă gălbioară,
Galbină, de ceară.
La mijloc de masă
Pomu-i răsărit,
Cu mere de-argint.
Jelnița trăgea
Merele cădea.
Doi îngeri din cer
Jos se scobora
Şi le aduna,
Şi le trimitea
Pe-o uşă de Rai
La un fecior de crai,
La mândră crăiasă,
Sugnă de mătasă,
La nouă nurori,
Nouă cingători,
La nouă cumnați,
Nouă cai gătați.

Scanned with CamScanner

Zur, zur, zur cu zurele

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

♩ = 60



Zur, zur, zur cu_ zu-re - le___ Dum-ne-zeu cu_ o - i - le___

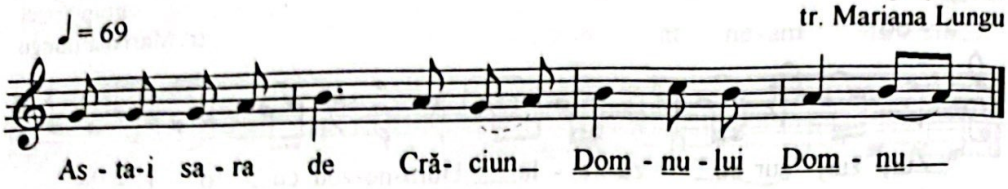
Zur, zur, zur cu zurele,
Dumnezeu cu oile
Pe fânețe jidovești,
Nime-n lume nu-l aude.
Num-o fată de jidan
Iute-n sat o alergat,
Pe jidani i-o alarmat,
Tot cu furci și cu topoare
Pe Dumnezeu să-l omoare.
Iar Dumnezeu, ca un sfânt,
O dat o ploaie și-un vânt
Și pe toți i-a omorât.

Scanned with CamScanner

Asta-i sara de Crăciun

(colindă de copii)

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu

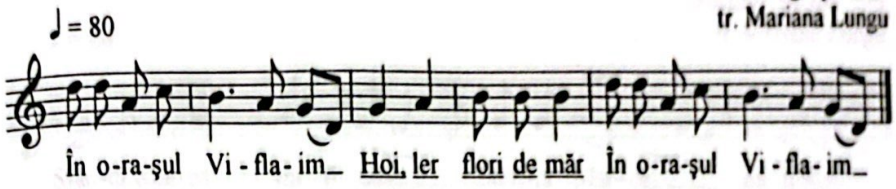


Asta-i sara de Crăciun,
Domnului, Domnu',
De când Domnu' s-o născutu
Şi pământu l-o făcutu,
Domnului, Domnu'.
Şi ceru l-o ridicat
În trei stâlpi de argint,
Domnului, Domnu',
Mai frumos l-o-mpodobit:
Tot cu stele mărunţele
Şi cu luna printre ele;
Mai în jos, pe la brânele,
Scrisă-i luna cu lumina,
Soarele cu razele,
Rază, rază unde rază,
Rază-n cruce de fereastră.
Să fii gazdă sănătoasă
Şi pe sărbători voioasă!

Scanned with CamScanner

În oraşul Viflaim

Crăciunelu de Sus, Cetatea de Baltă, AB
grup femei
tr. Mariana Lungu



În oraşul Viflaim
Hoi, ler, flori de măr*
În oraşul Viflaim
Veniţi cu toţi să-l vedem!
C-am auzit c-o născut
Domnul cel făr' de-nceput.
Dar nu ştim unde-o născut.
În iescălea boilor,
În turiştea oilor,
Pe deasupra iescălii,
Frumos cântau îngerii,
Feciorița lui cânta
Că l-o născut Precista,
Din tot rodul lui Avram
Mântuirea lui Adam.
Trei crai ai pământului
Vint-au la-nchinarea Lui.
Scumpe daruri i-au adus,
Aur, smirnă şi tămâie
Şi Lui, mare bucurie!
Iară Irod împărat,
Auzind, s-a mâniat,
Oastea lui şi-a ridicat,
Mulţi coconi mici a tăiat,
Patrusprăzece de mii,
De doi ani mai mici în jos.
Şi-a gândit făr' de folos
Să-l taie şi pe Hristos.
Dară Dumnezeu cel Sfânt
N-o lăsat al lui rău gând,
Căci îngerul l-o trimis,
Noaptea, la Iosif în vis.
Iar atunci Iosif fugiră
Spre Egipt, se pribegiră.
O, naştere de-mpărat
Care te-ai încoronat!
O, naştere fericită,
Fosta-i la Irod urâtă!
Că el, pentru-a sa mânie,
Şi-a pierdut din-mpărăţie.
Împărăţia cea cerească
N-o fost vrednic s-o domnească.
Şi de-acum, până-n vecie,
Hristoase, Mărire Ţie!

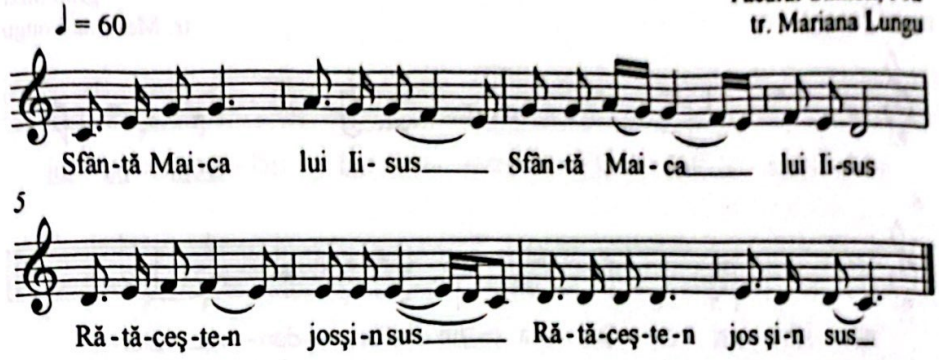
Scanned with CamScanner

Colinde din Mihalț

Scanned with CamScanner

Sfântă Maica lui Iisus

Mihalţ, AB
Păcurar Simion, 50a
tr. Mariana Lungu

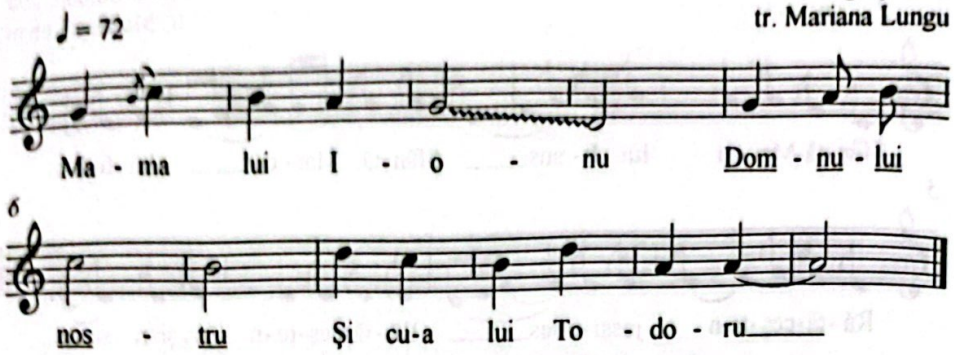


Sfântă Maica lui Iisus / bis
Rătăceşte-n jos şi-n sus. / bis
La un plop mare soseşte,
Jos pe iarbă poposeşte.
Plopu-ncepe a clătina,
Maica odihnă n-avea.
Se luară Maica Sfântă,
Din gură astfel cuvântă:
- Fir-ai tu, plop, blestemat
Şi de mine pe pământ,
Şi de Dumnezeu cel Sfânt,
Frunza ta să nu stea-n loc,
Bătută să cadă jos.
Se luară Maica Sfântă,
La un grajd de cai soseşte,
Jos în iesle poposeşte.
Caii-ncep a râncheza,
Maica odihnă n-avea
Şi-atunci zice Maica Sfântă,
Din gură astfel cuvântă:
- Fire-aţi voi, cai, blestemaţi
Şi de mine pe pământ
Şi de Dumnezeu prea Sfânt!
Toată ziua să mâncaţi
Şi să nu vă săturaţi,
Numa-n ziua de Ispas
Şi atuncea numa' un ceas.
Să luară Maica Sfântă,
La un grajd de boi soseşte,
Jos în iesle poposeşte.
Boii-ncep a rumega
Şi pe Maica o-ncălzea.
Atunci zice Maica Sfântă,
Din gură astfel cuvântă:
- Fir-aţi voi, boi, binecuvântaţi
Şi de mine pe pământ
Şi de Dumnezeu cel Sfânt,
Câte un ceas voi să mâncaţi
Pe urmă să rumegaţi!

Scanned with CamScanner

Mama lui Ionu

Mihalţ, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

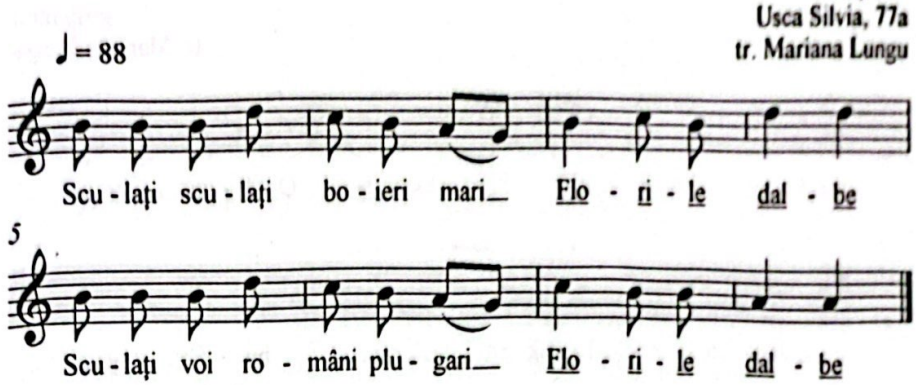


Mama lui Ionu,
Domnului nostu
Şi cu-a lui Todoru
În cale mi-o ieşitu,
Domnului nostu.
În cale mi-o ieşitu
C-o furcuţă-n brâu,
Domnului nostu,
Cu-n colac de grâu.
- Nu mi-aţi voi văzutu,
Domnului nostu,
Drag şiuţu' meu?
- Şi de l-am văzutu,
Domnului nostu,
Nu l-am cunoscutu.
- Lesne-i de-a-l cunoaşte,
Domnului nostu,
Lesne-i de-a-l cunoaşte
Că-n deştiu' ăl micu,
Domnului nostu,
Inelaş de-arjintu;
Şi-n deştiu ăl mare,
Domnului nostu,
Inelaş cu zale.
- Dar dacă-i aşare,
Domnului nostu,
Noi l-am fost văzutu
În curtea lui Crăciunu,
Domnului nostu,
Biserici făcându,
Biserici făcându,
Domnului nostu,
Mănăstiri sfinţându.
Şi te-ntoarce masă-n casă,
Rămâi, gazdă, veseloasă,
De la noi cu o colindă,
De la Domnu' c-o dobândă!
Şi te, gazdă, veseleşte
Căci colindă nu mai este.

Scanned with CamScanner

Sculați, sculați, boieri mari!

Mihalț, AB
Usca Silvia, 77a
tr. Mariana Lungu

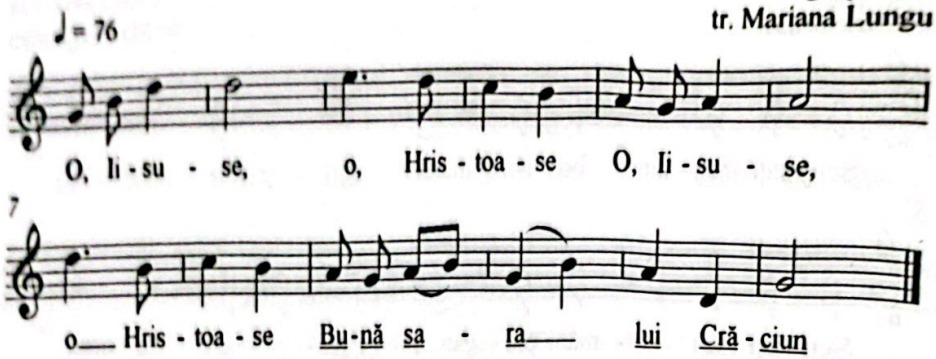


Sculați, sculați, boieri mari,
Florile dalbe, *
Sculați voi, români plugari,
Florile dalbe, *
Că vă vin colindători,
Noaptea pe la cântători.
Și v-aduc pe Dumnezeu
Să vă mântuie de rău,
Dumnezeu adevărat
Soare, rază luminat.

Scanned with CamScanner

O, Iisuse, o, Hristoase

Mihalţ, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

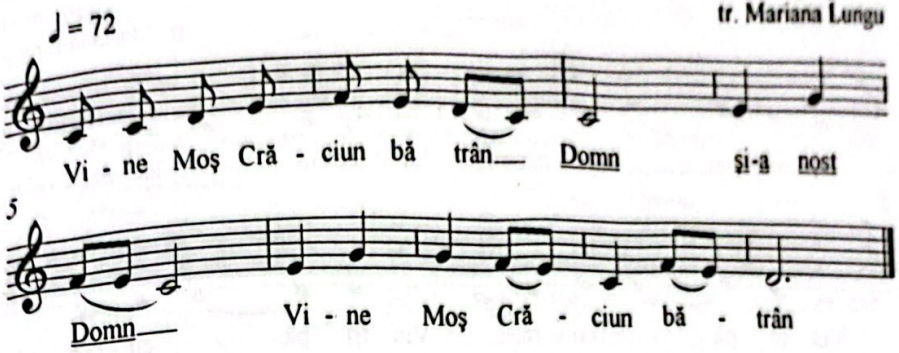


O, Iisuse, o, Hristoase / bis
Bună sara lui Crăciun, *
Azi e ziua cea frumoasă. / bis
Tu din cer ai coborât / bis
Şi cu noi ţi-ai petrecut / bis
30 de ani pe pământu. /bis
Şi te-ai dat în chip de slugă / bis
Să ne scoţi pe noi din muncă, / bis
Din muncă şi din robie, / bis
Din munca vrăjmaşului, / bis
Din robia iadului. /bis
Pentru tine, moş Adame, / bis
Rabdă Domnul cuie-n palme. / bis
Pentru-ale noastre păcate / bis
A dus Domnul crucea-n spate. / bis
Pentru-a noastră mântuire
Rabdă Domnul răstignire.

Scanned with CamScanner

Vine Moş Crăciun bătrân

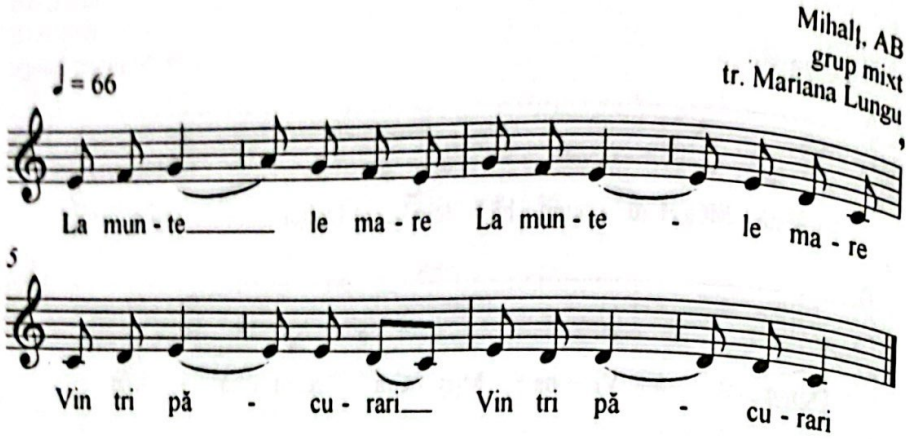
Mihalţ, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu



Vine Moş Crăciun bătrân,
Domn şi-a nost' Domn, *
Vine Moş Crăciun bătrân,
Ca să deie la boi fân.
Şi-a găsit pe fân uscat
Pruncu-n iesle-nfăşat.
Şi Maria Preacurată
Sta lângă el supărată,
Căci în Viflaim oraş
Nu şi-au căpătat sălaş,
Şi-a născut pe Fiul Sfânt
În iesle, jos, pe pământ.

Scanned with CamScanner

La muntele mare

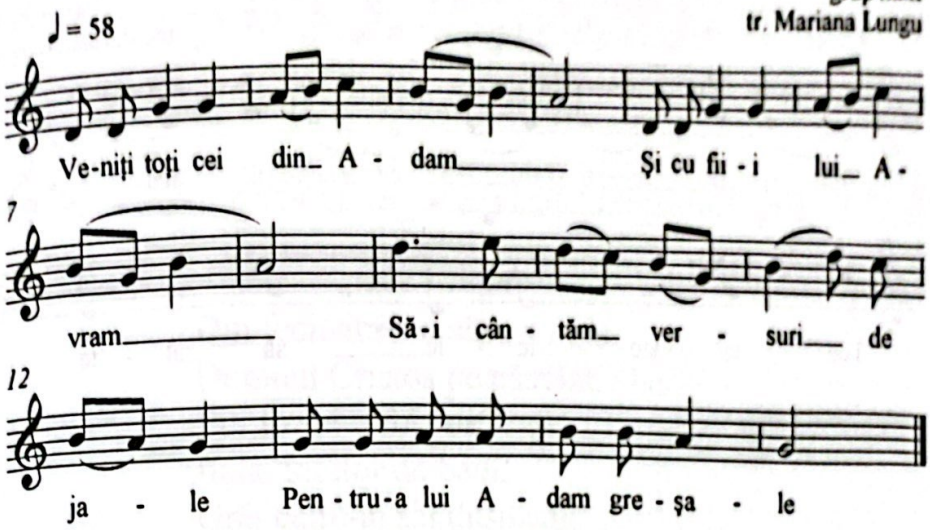


La muntele mare / bis
Vin tri păcurari. / bis
Ei mi se vorbiră
Și se sfătuiră,
La apus de soare,
Ca să mi-l omoare
Pe cel tinerel.
- Frățiorii mei,
De mi-ți omorî
Să mă îngropați
În strunga de oi,
Să fiu tot cu voi,
În spatele stânii
Să îmi aud câinii.
Și la cap mi-ți pune
Fluier de tăciune.
Vântul când a bate
Prin el o răzbate,
Oile s-or strânge;
Pe mine m-or plânge
Cu lacrimi de sânge.

Scanned with CamScanner

Veniţi toţi cei din Adam

Mihalţ, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

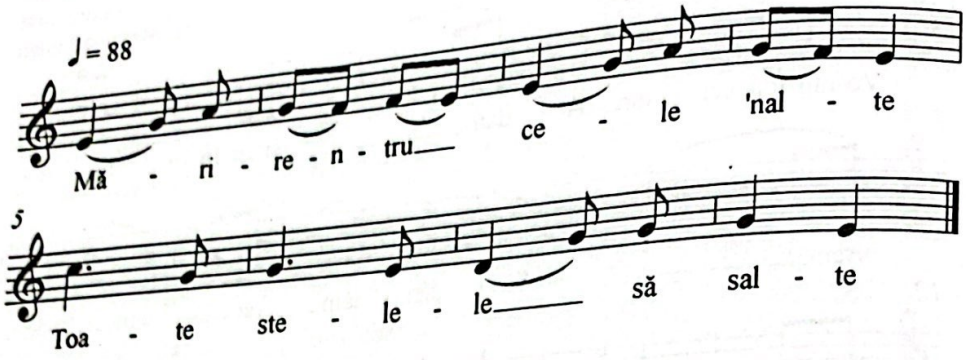


Veniţi toţi cei din Adam
Şi cu fiii lui Avram
Să-i cântăm versuri de jale
Pentru-a lui Adam greşale.
Căci Adam, dac-a greşit,
Domnul din Rai l-a zvârlit.
- Mergi, Adame, de la mine
Dacă te-ai lipsit de bine!
Nu te-ai lipsit de viaţă,
Că te-ai lipsit de dulceaţă,
De dulceaţa pomilor,
De mirosul florilor.
Şi-a ieşit Adam plângând,
Cu sapa-n pământ săpând
Şi Eva-n furcă torcând,
Tot plângând şi suspinând.
Mulţumimu-ţi, Doamne, Ţie
Că ne-ai scos de la robie
Şi ne-ai dat împărăţie,
Amin, Doamne, slavă Ţie!

Scanned with CamScanner

Mărire-ntru cele 'nalte
(colindă de băieți)

Mihalț, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

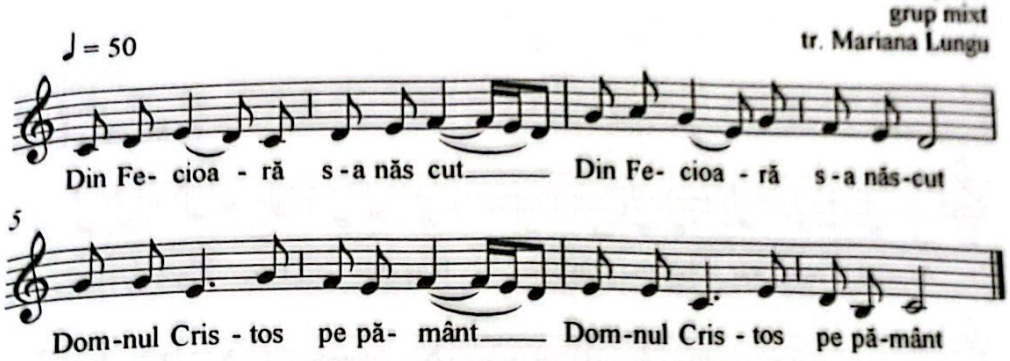


Mărire-ntru cele 'nalte,
Toate stelele să salte!
Salte cerul și pământul
Să se-audă tot cuvântul.
Că-ntru cei de sus mărire,
Pe pământ îi păciuire,
La toți oamenii să fie
De acum, până-n vecie.

Scanned with CamScanner

Din Fecioară s-a născut

Mihalţ, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

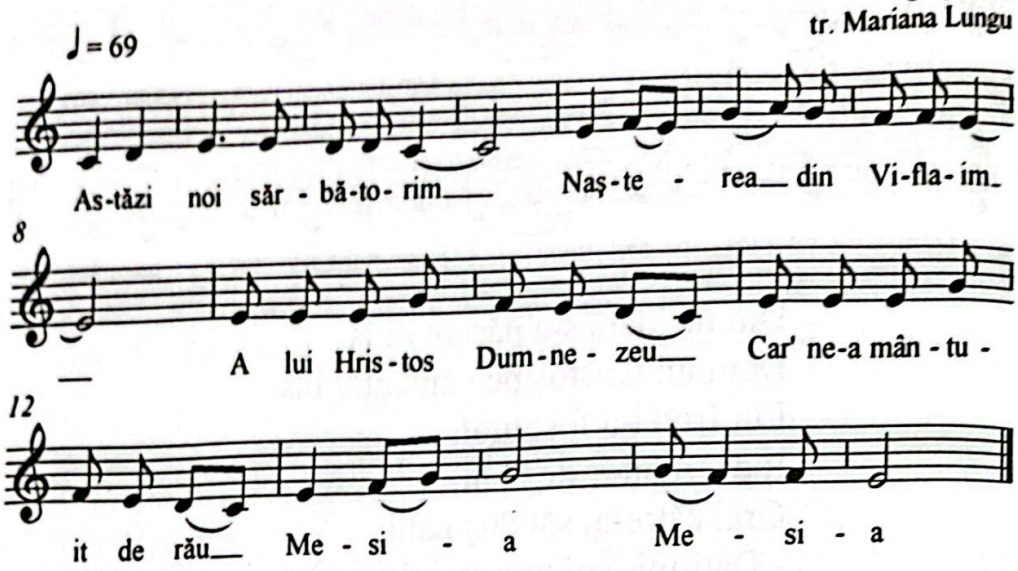


Din fecioară s-a născut / bis
Domnul Cristos pe pământ. / bis
Lui Irod i-a fost urât.
Iuda, iubitor de bani,
Grăi către-ai săi duşmani:
- Daţi-mi, voi, treizeci de-arginţi
Şi vi-L dau să-L răstigniţi
Când arginţii jos i-a pus,
Pe Cristos din sat L-au scos
Şi l-au luat, şi L-au dus,
De la Ana la Caiafa,
De la Caiafa la Ofta,
De la Ofta la Golgota
Şi acol' L-au răstignit.
Pe cruce de brad L-au pus,
Cu suliţa L-au străpuns,
Apă şi sânge a curs.
Luna s-a-mbrăcat în sânge,
Soarele-a-nceput a plânge,
Iar ce stele mărunţele,
Ele plângeau mai cu jele.
De jele şi de bănat
Pietrele s-au sfărâmat,
Bisericile au crăpat,
Chipul Maicii Precistii
Din fundul bisericii.

Scanned with CamScanner

Astăzi noi sărbătorim

Mihalţ, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu



Astăzi toţi sărbătorim
Naşterea din Viflaim
A lui Hristos Dumnezeu,
Car' ne-a mântuit de rău.
Mesia, Mesia
Astăzi Hristos s-a născut
Cu trup pe-acest pământ.
Azi Hristos din înălţime
A venit pe astă lume.
Mesia, Mesia
Ştiţi voi, fraţi, ce s-a-ntâmplat
Când Irod era-mpărat?
Că dăduse el poruncă
Tot poporul să se ducă,
Mesia, Mesia
Să se-nscrie fiecare,
Cu familia ce-o are.

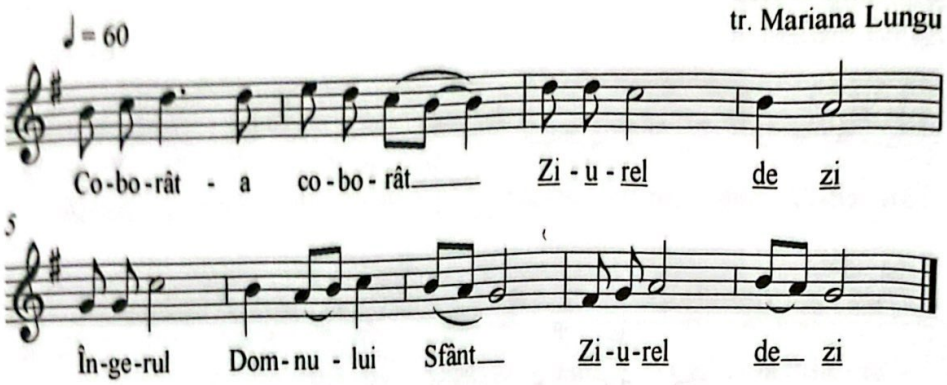
Scanned with CamScanner

Colinde din Obreja

Scanned with CamScanner

Coborât-a, coborât

Obreja, Mihalț, AB
Soos Daniela, 56a
tr. Mariana Lungu

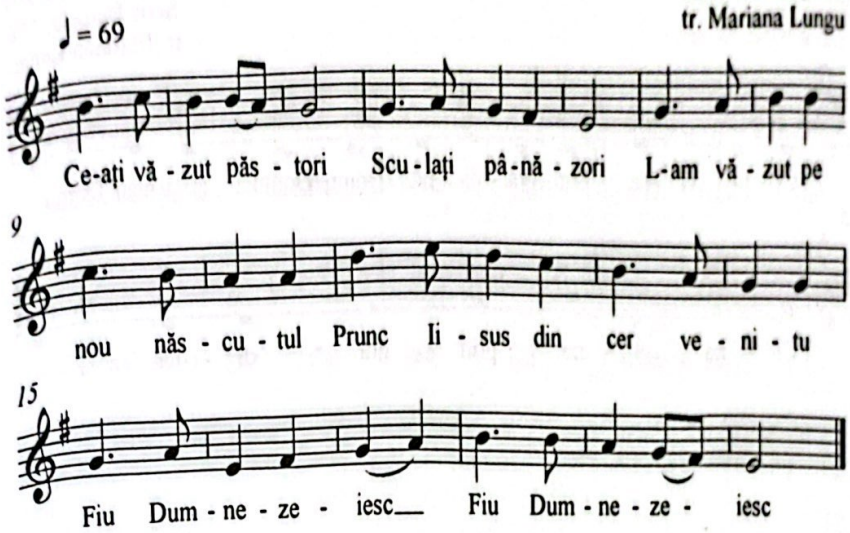


Coborât-a, coborât,
Ziurel de zi,*
Îngerul Domnului Sfânt
La păstori, în Viflaim,
Aproape de Rusalim.
Păstorii l-au întrebat:
- Ce veste ne-aduci din sat?
- Veste bună voi vesti
De voi toți vi-ți veseli.
Pe la cântători, târziu,
Maica Sfântă-a născut fiu,
L-a născut pe paie sus,
I-a pus numele Iisus.
L-a născut pe paie jos,
I-a pus numele Cristos.

Scanned with CamScanner

Ce-ați văzut, păstori

Obreja, Mihalț, AB
Soos Daniela, 56a
tr. Mariana Lungu

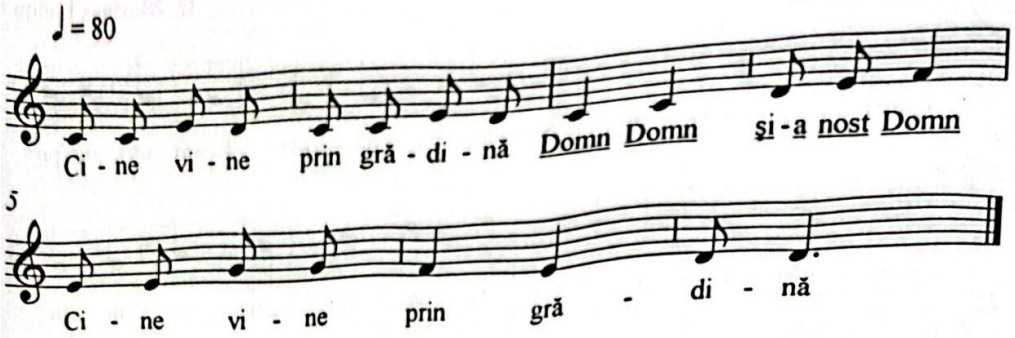


- Ce-ați văzut, păstori,
Sculați până-n zori?
- L-am văzut pe nou-născutul,
Prunc Iisus din cer venitu,
Fiu Dumnezeiesc. / bis
Ce palat era
Unde Domnul sta?
Peştera străină, rece,
Peştera de dobitoace
Palatul era. / bis
- Ce-avea de-aşternut
Micul nou născut?
- Ieslea îi era culcuşul,
Fân şi paie aşternutul
Micului Iisus. / bis
- Cine sta cu el,
Pruncul mititel?
- Sta Maria, Maica Sfântă,
Sta Iosif cu fața blândă,
Sta şi se-nchina. / bis

Scanned with CamScanner

Cine vine prin grădină?

Obreja, Mihalț, AB
Soos Daniela, 56a
tr. Mariana Lungu

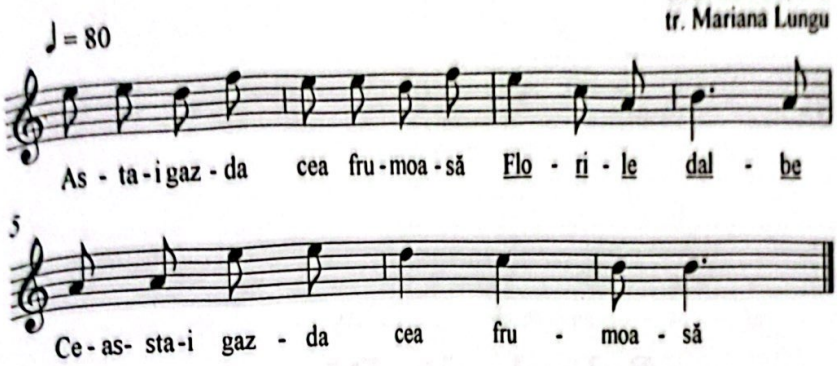


Cine vine prin grădină?
Domn, domn şi-a nost' domn, *
Cine vine prin grădină?
Dumnezeu cu crucea-n mână.
Domn, domn şi-a nost' domn,
Da' pe cruce ce ne-aduce?
Un colac de grâu frumos
Cum îi fața lui Cristos.
Şi te, gazdă, veseleşte
Căci colindă nu mai este!

Scanned with CamScanner

Asta-i gazda cea frumoasă

Obreja, Mihalț, AB
Soos Daniela, 56a
tr. Mariana Lungu



Asta-i gazda cea frumoasă,
Florile dalbe, *
Ceasta-i gazda cea frumoasă,
Frumos şi-o gătat pin casă,
Pe la uşi cu flori de ruji,
Prin podele ochişele,
Peste pat crucea-i de brad,
Peste masă crucea-i trasă.
După masă cine şade?
Fata gazdei cea frumoasă.
'Ceasta-i gazda cea frumoasă,
C-un pahar de vin în mână,
La câţi vin, la toţi le-nchină.

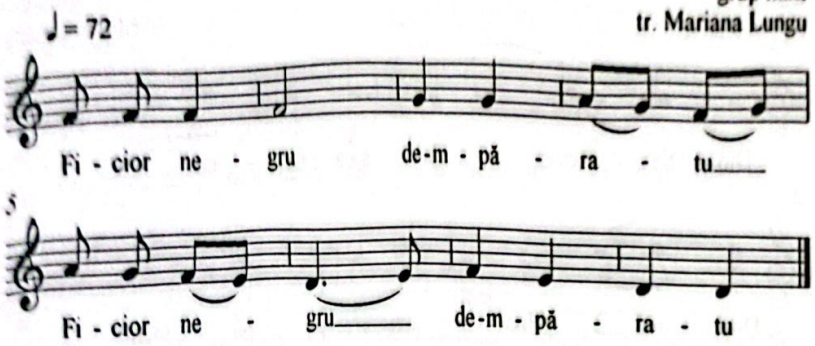
Scanned with CamScanner

Colinde din Pănade

Scanned with CamScanner

Ficior negru de-mpăratu'

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

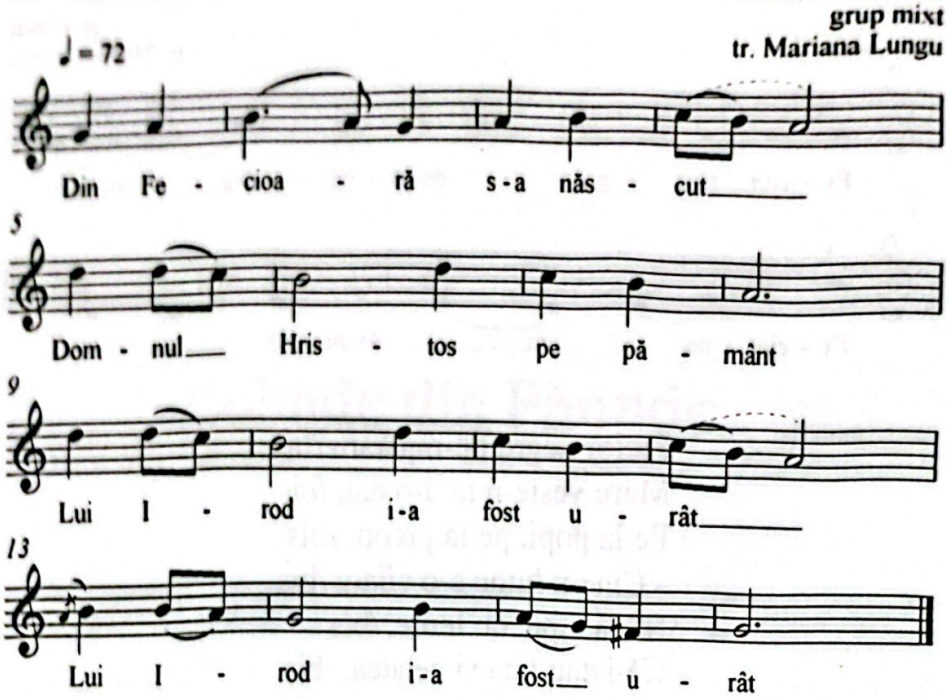


Ficior negru de-mpăratu /bis
Mare veste-n țară-o dat, /bis
Pe la popi, pe la preoți: /bis
- Cine-n lume s-o aflatu /bis
Să să lupte cu leure, /bis
Că-i dau fata și cetatea, /bis
Și din țară-a tria partea. /bis
Nime-n lume nu s-o aflatu. /bis
Numa' Ion, fain bărbatu, /bis
De dimineață s-o sculatu/bis
Și pe față s-o spălatu, /bis
La Dumnezeu s-o rugatu /bis
Și la leu o alergatu: /bis
- Alelei, bală de zmeu, /bis
Am venit să ne luptăm! /bis
Leul capu-și ridica, /bis
Ion cu sabia-l tăia. /bis
La-mpăratu-o alergat: /bis
- Înălțate împărate, /bis
Să-mi dai fata și cetatea /bis
Și din țară-a tria partea! /bis

Scanned with CamScanner

Din Fecioară s-a născut

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

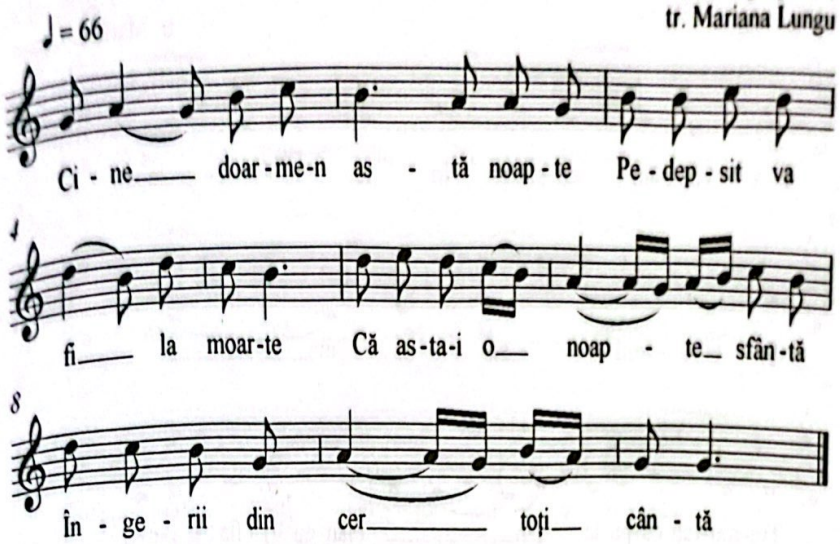


Din fecioară s-a născut
Domnul Hristos pe pământ.
Lui Irod i-a fost urât. /bis
Iuda, iubitor de bani,
Grăi către-ai lui duşmani:
- Dați-mi, voi, treizeci de-arginți
Şi vi-L dau să-L răstigniți!
Când arginții i-au pus jos
Pe Hristos din Rai L-au scos.
Şi L-au luat, şi L-au dus,/bis
De la Ana la Caiafa,
De la Ofta la Golgota.
Şi-acolo când au ajuns
Pe cruce de brad L-au pus,
Cu sulița L-au străpuns,
Sânge şi apă i-au curs.
Sânge de nevinovat,
Nu trăbă pe jos vărsat.
Soarele s-a-ntunecat,
Luna-n sânge s-a schimbat,
Lumea s-a cutremurat.
Pe Hristos L-au îngropat,
Dar Hristos n-a stat în groapă
C-a-nviat în a Lui slavă.
Iar noi ne bucurăm /bis
Şi pe Domnul lăudăm! /bis

Scanned with CamScanner

Cine doarme-n astă noapte

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

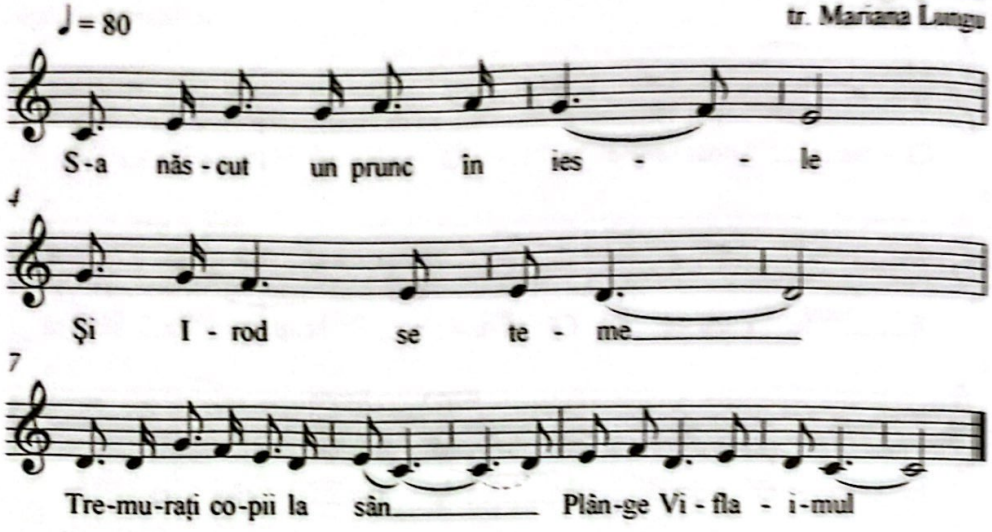


Cine doarme-n astă noapte,
Pedepsit va fi la moarte,
Că asta-i o noapte sfântă,
Îngerii din cer, toți, cântă.
Iar Fecioara Maria
Umblă-n sat a colinda
Și umblă din casă-n casă,
Nimeni în sălaș n-o lasă.
Umblă-n sus și umblă-n jos
Ca să-l nască pe Cristos.
Umblă-n jos și umblă-n sus
Ca să-l nască pe Iisus.
Într-o zi, de către seară,
Într-un grajd se așezară,
Într-un grajd cu două vaci,
La niște oameni săraci.
Și acolo pe fân jos
S-a născut Domnul Cristos,
Care cu puterea Sa
Va împărăți lumea.

Scanned with CamScanner

S-a născut un prunc în iesle

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu



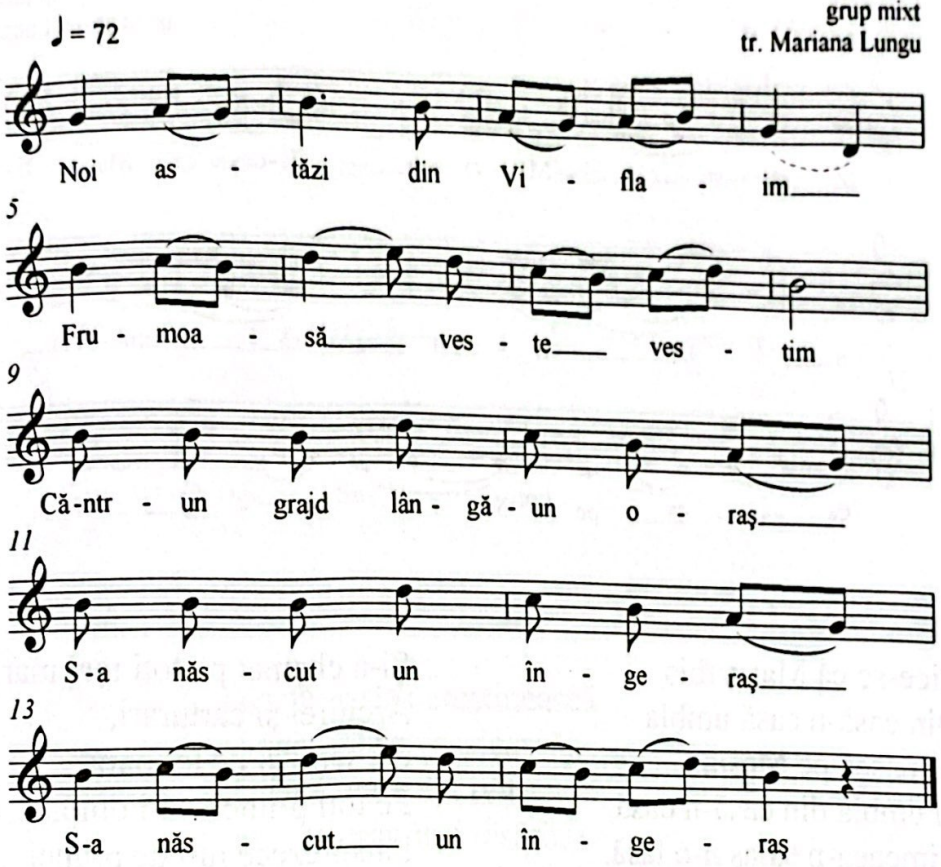
S-a născut un prunc în iesle
Şi Irod se teme.
Tremuraţi copii la sân,
Plânge Viflaimul.
Pentru-o stea ce se înalţă
Pică mii de stele.
Toate par să prevestească
Triste vremuri grele,
Ca să se-mplinească scrisul
Legii şi-al poruncii:
Vor porni mâine soldaţii
Să ucidă pruncii.

Dar la sânul cald al mamii,
Cu mânuţ' supuse,
Liniştit, adormi în pace,
Blândule Iisuse.
Dormi, copile, iar părinţii
Roage-să fierbinte,
Cine ştie cât de aspră
Îi calea înainte.
Numai Domnul singur ştie
Ce nu ştiu părinţii
Şi pe frunte are cununa,
Spinii suferinţii.

Scanned with CamScanner

Noi, astăzi, din Viflaim

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

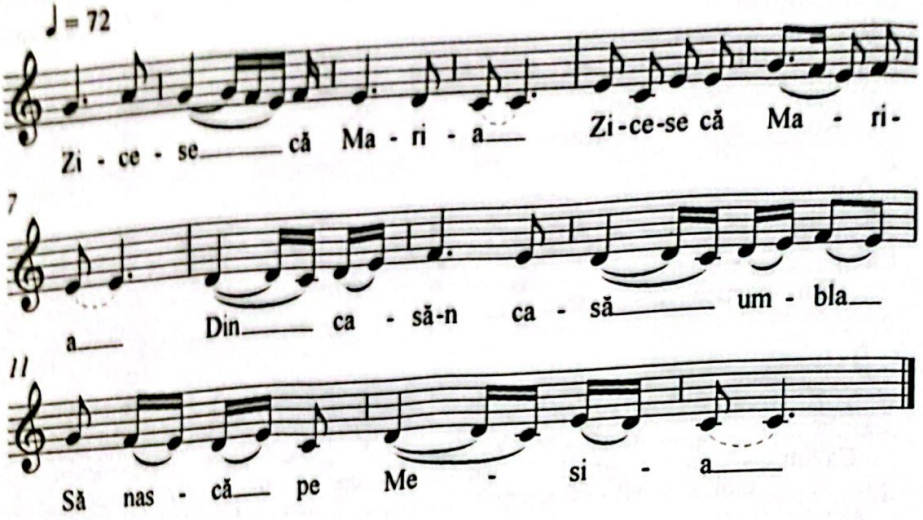


Noi, astăzi, din Viflaim
Frumoasă veste vestim,
Că-ntr-un grajd, lângă-un oraş,
S-a născut un îngeraş,
Îngeraşul cel frumos,
Care e Iisus Cristos.
Iar Fecioara Maria,
Cu Iosif alăturea,
Se bucură foarte mult
Pentru Cel ce s-a născut.
Şi de-acum, până-n vecie,
Cristoase, Mărire Ţie,
Mila Ta cu noi să fie!

Scanned with CamScanner

Zice-se că Maria

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

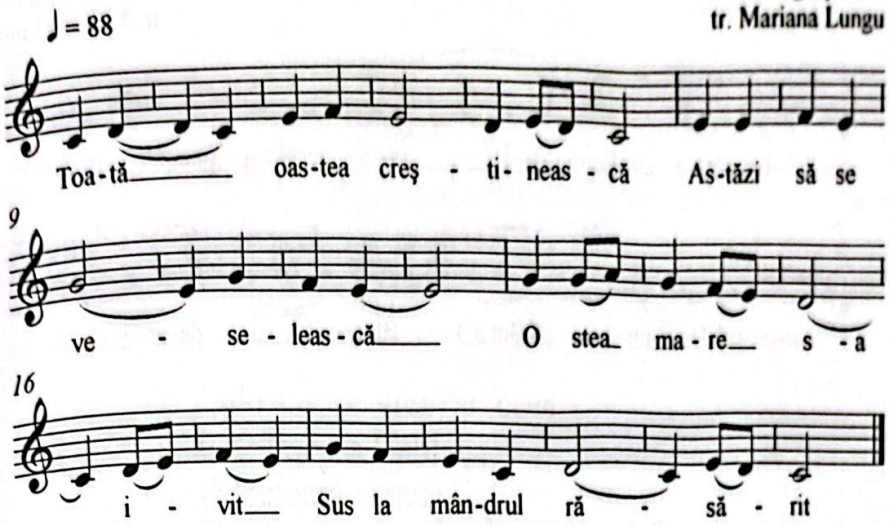


Zice-se că Maria /bis
Din casă-n casă umbla
Să nască pe Mesia.
Şi umblă din casă-n casă,
Nimenea-n sălaş n-o lasă.
Maica Sfântă tot s-a dus,
De la Viflaim în sus /bis
Şi-ntr-un grajd întunecos
S-a născut Domnul Cristos. /bis
N-a trecut mult şi-au venit /bis
Trei crai de la Răsărit.
Şi-n Ierusalim intrară,
Tot oraşul colindară
Şi pe Iisus îl aflară.
Irod, când de veste-a dat,
Foarte rău s-a tulburat
Şi-a chemat pe toţi mai mari,
Archirei şi cărturari,
Cu săbii şi cu topoară
Pe toţi pruncii să-i omoară; /bis
Paisprezece mii de prunci
Să-i omoare-n grele munci.
Nu te cuprindea fiori /bis
Chiar pe Iisus să-l omori? /bis
Dar îngerul, noaptea-n vis, /bis
Lui Iosif aşa i-a zis: /bis
- Ia-ţi Fiul şi pe-a lui mamă
Şi du-te de-aicea-n grabă, /bis
Căci Irod face răscoală /bis
Pe Iisus ca să-l omoară!/bis
Maica Sfântă-a alergat,
Iisus de moarte-a scăpat. /bis

Scanned with CamScanner

Toată oastea creştinească

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

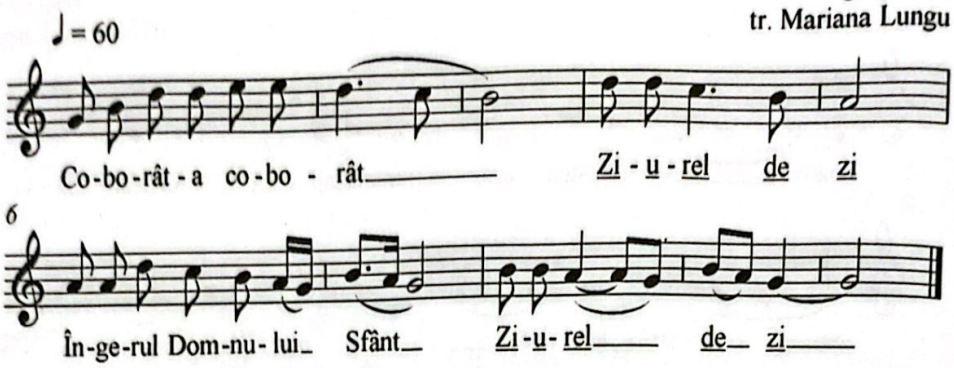


Toată oastea creştinească
Astăzi să se veselească!
O stea mare s-a ivit,
Sus, la mândrul răsărit,
Şi strălucea cu tărie,
Vestea mare bucurie.
Căci veşnicul Dumnezeu
Şi-a trimis pe Fiul Său,
Să se nască-n Viflaim,
Precum prorociri avem.
Şi să facă mântuire
De la veşnica peire.

Scanned with CamScanner

Coborât-a, coborât

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

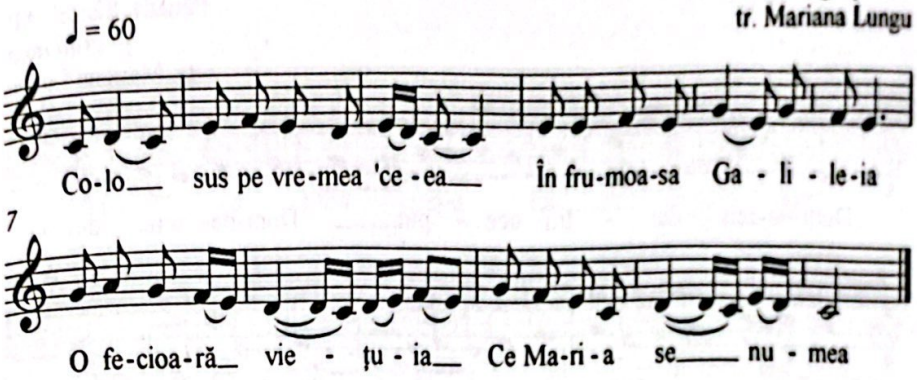


Coborât-a, coborât,
Ziurel de zi, *
Îngerul Domnului Sfânt,
Ziurel de zi, *
La păstori în Viflaim.
Păstorii l-au întrebat:
- Ce veste ne-aduci în sat?
- Veste bună voi vesti
De voi toți vi-ți veseli.
Maica Sfânt-a născut fiu.
Frumos nume ce i-a dat,
Fiu al Domnului - mpărat;
Frumos nume ce i-a pus
Și-l cheamă Domnul Iisus.

Scanned with CamScanner

Colo sus, pe vremea 'ceea

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

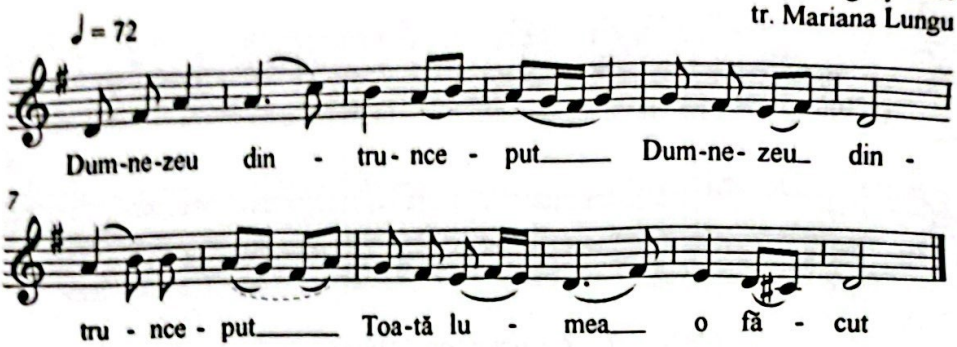


Colo sus, pe vremea 'ceea,
În frumoasa Galileia,
O fecioară vieţuia,
Ce Maria se numea.
Nazaret era oraşul
Unde ea-şi avea locaşul.
Într-o zi, Maria sta
Singură la vatra sa.
Şi, deodată, ce văzură?
Casa toată se umplură
De-o lumină lucitoare,
Ca lumina de la soare.
Îngerul Gavril intrase
La Fecioara Sfântă-n casă.
Şi, din zbor, cum se opri,
„Bucură-te!", îi grăi.
- Bucură-te Preacurată,
Fecioară nevinovată
Din femei pe-acest pământ,
Vei naşte pe Domnul Sfânt!
Nu te-nspăimânta, Maria,
Tu vei naşte pe Mesia.
- Fie după spusul tău,
Trimisul lui Dumnezeu.

Scanned with CamScanner

Dumnezeu, dintru-nceput

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

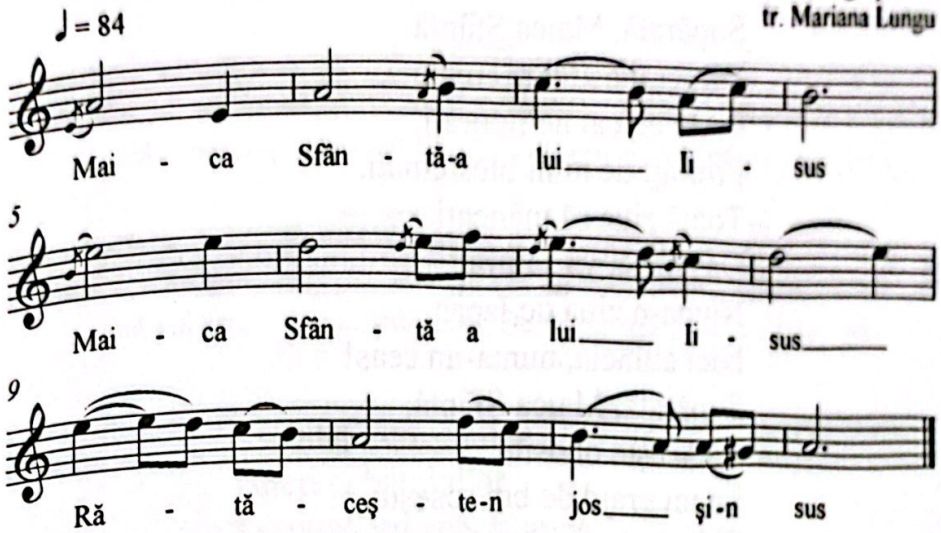


Dumnezeu, dintru-nceput, /bis
Toată lumea o făcut.
Şi-o făcut Domnul Cristos
Pe Adam, foarte frumos.
Şi pe Eva o zidit-o
Şi cu Adam a-nsoţit-o.
Şi de mână i-o luat
Şi în Rai că i-o băgat.
De mâncare, ce le-o dat?/bis
Din toţi pomii Raiului,
Numa' din pomu-nflorit /bis
Să nu mânce, că-i oprit.
Şarpele cel veninat /bis
Pe clombă s-a-nfăşurat
Şi-o luat un măr frumos /bis
Şi l-a dat lui Eva jos.
Eva din măr o mâncat /bis
Şi lui Adam i l-o dat
Şi Adam încă-o mâncat. /bis
Dumnezeu i-a întrebat:
- O, Adame, ce-ai lucrat?/bis
- Doamne, Eva mi l-o dat!
- Şi tu, Evă, ce-ai lucrat? /bis
- Doamne, şarpele l-a dat!
Dumnezeu i-a blestemat: /bis
- Fire-ai, şarpe,-afurisit,
Să te târâi pe pământ! /bis
Cine te-o găsi dormind,
Capu' să-ţi fie zdrobit. /bis
Şi unde ţi l-a-ngropa?
La părău Janului, /bis
Apa Iordanului.
- Tu, Adame-i mere jos /bis
Şi-i lucra ca-un păcătos!
Şi tu, Evă, încă-i mere /bis
Şi-i lucra ca o muiere, /bis
Şi-i naşte prunci cu durere! /bis
Păcătosul de Adam /bis
Şade-n uşa Raiului
Şi-şi plânge amarul lui: /bis
- Pentr-o mâncare de poame,
Lasă, rabd mai multă foame.

Scanned with CamScanner

Maica Sfântă-a lui Iisus

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu



Maica Sfântă a lui Iisus /bis
Rătăceşte-n jos şi-n sus, /bis
Pe marginea unui râu,
Printre grâne până-n brâu,
Pe un plai scăldat în soare, /bis
Pe câmpie numai floare.
Cotă loc să hodinească /bis
Şi pe Fiul Sfânt să-l nască.
La un plop cu frunza deasă, /bis
Jos, pe pajişte se lasă.
Plopu' frunza-şi clătina
Maica odihnă n-avea.
Supărată, Maica Sfântă /bis
Din grai astfel ea cuvântă:
- Alelei, plop ne'ndurat,
Fire-ai de mini blăstămat,
Frunza ta să n-aibă stare
Cât o fi ziua de mare,

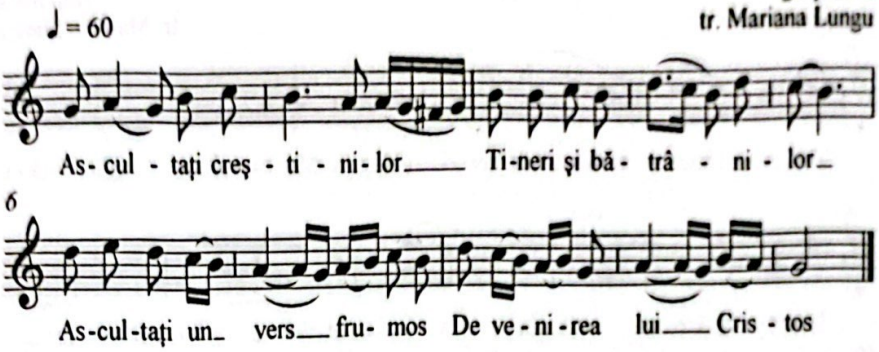
Scanned with CamScanner

Bată-se, ca de furtună
Şi pe vremea cea mai bună!
Supărată, Maica Sfântă
Rătăceşte obosită.
La un grajd de cai soseşte
Şi acolo poposeşte.
Caii rod, fac tropot mare,
Maica Sfântă odihnă n-are.
Supărată, Maica Sfântă
Din grai astfel le cuvântă:
- Alelei, cai ne'nduraţi,
Fire-aţi de mini blestemaţi,
Toată ziua să mâncaţi
Da' rar să vă săturaţi,
Numa-n ziua de Ispas,
Nici atuncia, numa-un ceas!
Supărată, Maica Sfântă,
Rătăceşte obosită.
La un grajd de boi soseşte
Şi în iesle poposeşte.
Boii, blânzi, la ea privesc,
Suflă şi mi-o aburesc.
Odihnită, Maica Sfântă
Din grai astfel le cuvântă:
- Boulenilor iubiţi,
Binecuvântaţi să fiţi
Şi de mine pe pământ,
Şi de Dumnezeu cel Sfânt,
De Dumnezeu şi de mine,
Şi de Fiul care vine!
Pe la cântători, târziu,
Maica Sfântă-a născut fiu.
Frumos nume ce i-a dat,
Iisus, marele-mpărat,
Care cu puterea Sa
Ne va mântui lumea.

Scanned with CamScanner

Ascultaţi, creştinilor

Pânade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

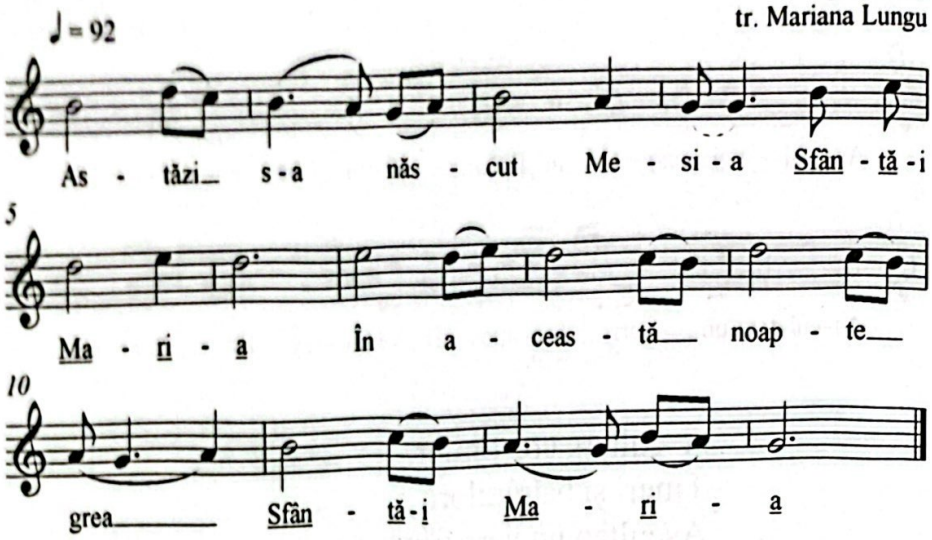


Ascultaţi, creştinilor,
Tineri şi bătrânilor,
Ascultaţi un vers frumos
De venirea lui Cristos!
Atunci când va veni El,
Nu mai vine ca un miel.
Vine trist şi supărat,
În haine de judecat,
Să judece pe oricine
După fapta ce se cuvine;
Să judece pe oricare,
După fapta care-o are.
Cel ce are fapte bune
De-a dreapta lui i se pune,
Cei care au fapte rele
Vor merge în iad cu ele.
Dragi creştini, nu vă-nşelaţi,
Pe Dumnezeu nu-l uitaţi
Şi lăsaţi ce este rău,
Vă-ntoarceţi la Dumnezeu,
Să-i facem voia deplin
De-acum, până-n veci, amin!

Scanned with CamScanner

Astăzi s-a născut Mesia

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

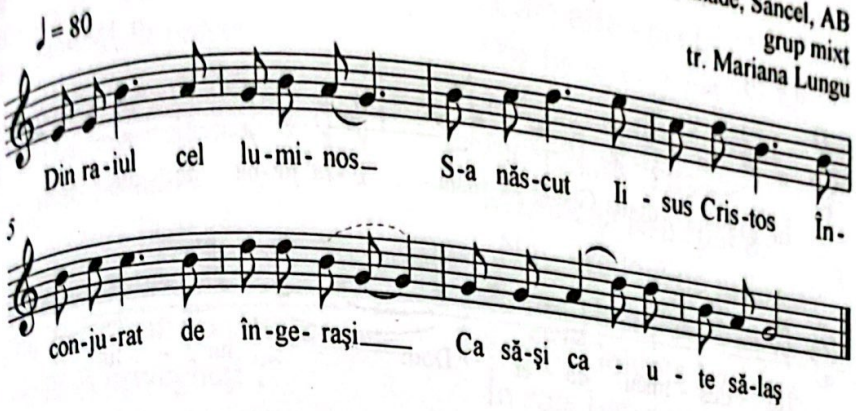


Astăzi s-a născut Mesia,
Sfântă-i Maria,
În această noapte grea,
Sfântă-i Maria.
Maica Sfântă se ruga,
Sfântă-i Maria,
Ca uşor să nască ea,
Sfântă-i Maria.
Ea uşor a şi născut
Pe fiul Iisus.
Irod, marele-mpărat,
Fiu nevinovat,
Poruncă în lume-a dat,
Fiu nevinovat,
Să se taie pruncii toţi,
Fiule frumos,
De la doi ani mai în jos,
Fiule frumos.
Pruncii toţi că s-au tăiat,
Fiu nevinovat,
Maica Sfântă nu l-a dat,
Dumnezeu l-a apărat,
Fiu nevinovat.

Scanned with CamScanner

Din Raiul cel luminos

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

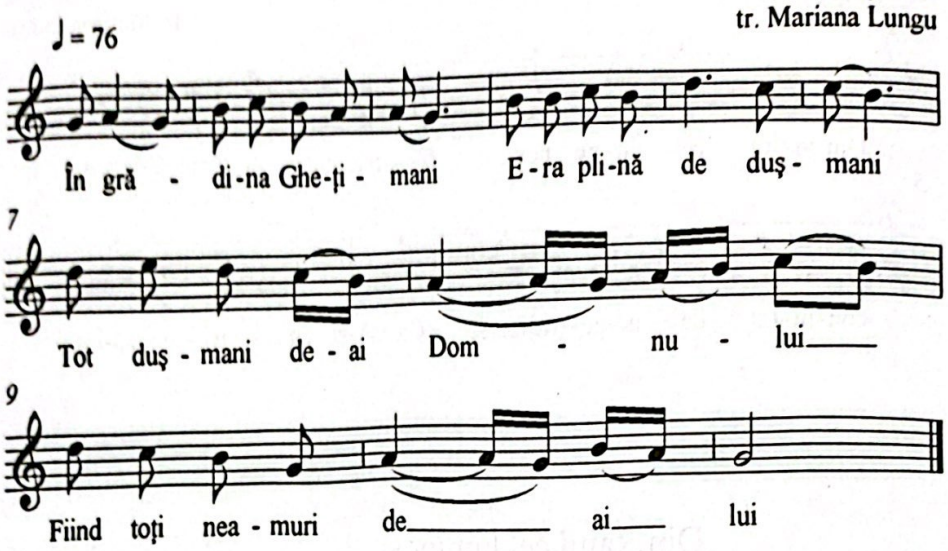


Din Raiul cel luminos
S-a născut Iisus Cristos,
Înconjurat de îngeraşi
Ca să-şi caute sălaş.
Numai omul păcătos
Toate le-a întors pe dos,
El uşa şi-a încuiat,
Sălaş, Domnului, n-a dat.

Scanned with CamScanner

În grădina Gheţimani

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu



În grădina Gheţimani
Era plină de duşmani,
Tot duşmani de-ai Domnului,
Fiind toţi neamuri de-ai Lui.
Stăteau cu toţii la sfat,
Pe Hristos l-au judecat.
Iar Corhota, furios,
Cum să-l prindă pe Hristos ?
Iară Iuda i-a răspuns:
„Eu vă pot da pe Iisus!
Daţi-mi treizeci de arginţi
Că vi-L dau, să-L răstigniţi".
Treizeci de arginţi i-a dat,
Pe Hristos L-au cumpărat.
Iar Hristos înţelegea
Că i-a vândut viaţa.
Şi Hristos s-a supărat
I-a lăsat şi a plecat.

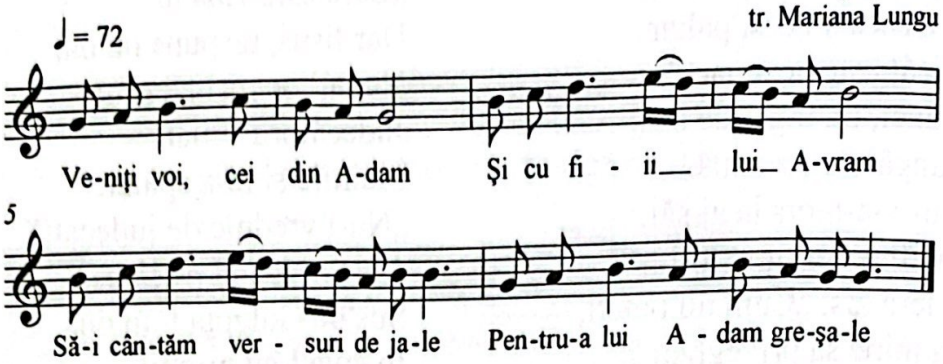
Scanned with CamScanner

Când joi seara, după cină,
Iisus s-a dus în grădină,
A luat cu sine trei,
Din ai săi învățăcei.
Iisus s-a dus mai în sus,
Plângând, în genunchi s-a pus
Şi-a zis: „Părinte, Părinte,
De se poate, ia aminte,
Să treacă ş-acest pahar
Oricât este de amar!".
Atunci, un înger de sus
Mângâiere i-a adus.
Iisus s-a-ntors la ai săi,
I-a aflat dormind toți trei
Şi le-a zis: „Cum nu puteți,
Cu mine să privegheți ?"
Atuncea veniră-ostaşi,
Îmbrăcați ca şi argați.
Iar Iisus, cu glasul blând,
I-a-ntrebat aşa, zicând:
„De ce sunteți înarmați
Şi pe cine căutați?"
Iar Corhota i-a răspuns.
Şi le-a zis, cu glasul blând:
„De mă căutați, eu sînt."
Şi l-au prins şi l-au legat,
Şi la chinuri l-au predat,
Şi l-au dus la Caiafa
Care îl bătea cu palma.
Şi l-a dus şi la Pilat,
De haine l-a dezbrăcat,
Iar Pilat îl întreba:
„Care este vina ta ?"
Dar Iisus, răspuns nu da,
Numa' ochii-i lăcrima.
Judecătoru' Pilat
Mâinile şi le-a spălat:
„Nu-i vrednic de judecat!"
Atunci, luând pe Iisus,
Sus pe Golgota l-au dus,
În cuie l-au pironit
Şi cu biciu l-au lovit.
Cu sulița l-au străpuns,
Sânge şi apă i-au curs.
Luna s-a-mbrăcat în sânge,
Îngerii-ncepură a plânge.
Soarele s-a-ntunecat,
Părintele-a trămurat.
Şi de-acum, până-n vecie,
Mila Domnului să fie!

Scanned with CamScanner

Veniţi, voi, cei din Adam

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu

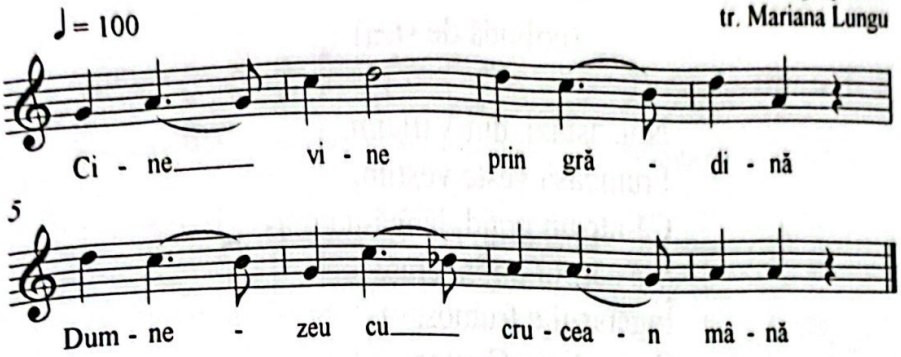


Veniţi, voi, cei din Adam
Şi cu fiii lui Avram,
Să-i cântăm versuri de jale
Pentru-a lui Adam greşale!
Căci Adam, dac-o greşit,
Domnu' din Rai l-o zvârlit:
- Meri, Adame, de la Mine,
Dacă te-ai lipsit de bine!
Că te-ai lipsit de viaţă,
Că te-ai lipsit de dulceaţă,
De dulceaţa pomilor,
De mirosul florilor;
Cu sapa-n pământ săpând
Şi Eva furcă torcând,
Tot torcând şi suspinând.

Scanned with CamScanner

Cine vine prin grădină
(colindă de copii)

Pânade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu



Cine vine prin grădină?
Dumnezeu cu crucea-n mână.
Da, pe cruce, ce-mi aduce?
Un colac de grâu frumos,
C-aşa-i faţa lui Cristos.

Scanned with CamScanner

Grup Pănade

NOI, ASTĂZI, DIN VIFLAIM

(colindă de stea)

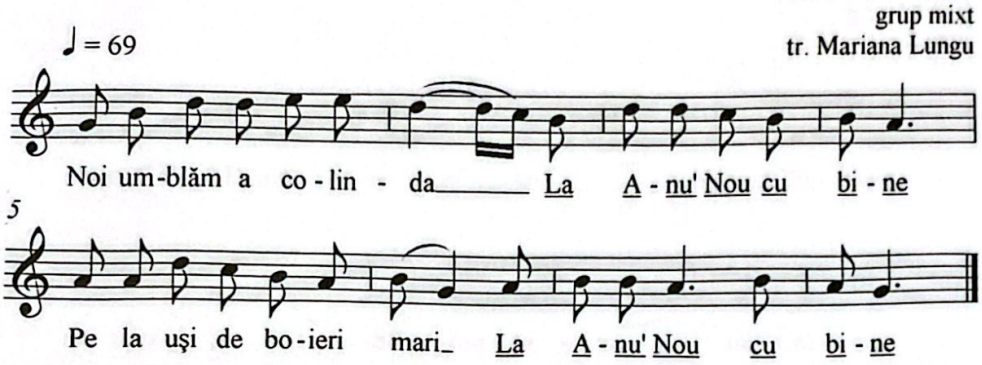
Noi, astăzi, din Viflaim,
Frumoasă veste vestim,
Că-ntr-un grajd, lângă-un oraş,
S-a născut un îngeraş.
Îngeraşul e frumos,
Care e Iisus Cristos.
Iar Fecioara Maria,
Cu Iosif alăturea,
Se bucurau foarte mult
Pentru cel ce s-a născut.
Şi de-acum, până-n vecie,
Cristoase, Mărire Ţie!

Scanned with CamScanner

Noi umblăm a colinda

(colindă de Anul Nou)

Pănade, Sâncel, AB
grup mixt
tr. Mariana Lungu



Noi umblăm a colinda,
La Anu' Nou cu bine,*
Pe la uşi de boieri mari.
La Anu' Nou cu bine. *
Da' boierii nu-s acasă,
Că-s în codrii la vânat.
Ei vânară ce vânară
Şi nimic nu împuşcară,
Numa'un pui de căprioară.
Întinse puşca să-l împuşte:
- Ho, ho, ho, nu mă-mpuşca,
Că tu nu ştii cin' sînt eu,
Că-s fiul lui Dumnezeu
Şi nepotul lui Sâmpetru.

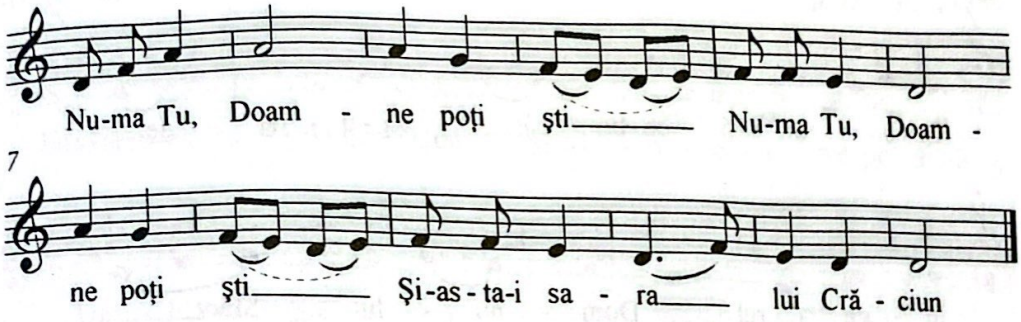
Scanned with CamScanner

Colinde din Sâncel

Scanned with CamScanner

Numa' Tu, Doamne, poți ști

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu



Numa' Tu, Doamne, poți ști / bis
Și-asta-i sara lui Crăciun *
Când îi sfârșitul lumii. / bis
Trâmbița-vor îngerii, / bis
În patru colțuri de lume, /bis
Viii și morții să se-adune; / bis
Să s-adune toți odată, / bis
Vii și morți, la judecată. / bis
Judecata-i lucru sfânt, / bis
Craii și-mpărații plâng. / bis
Îngustă-i puntea Raiului, / bis
Ca firuțul părului, / bis
Ca firul crăpat în patru / bis
Și-acolo să-ți vezi păcatu. / bis

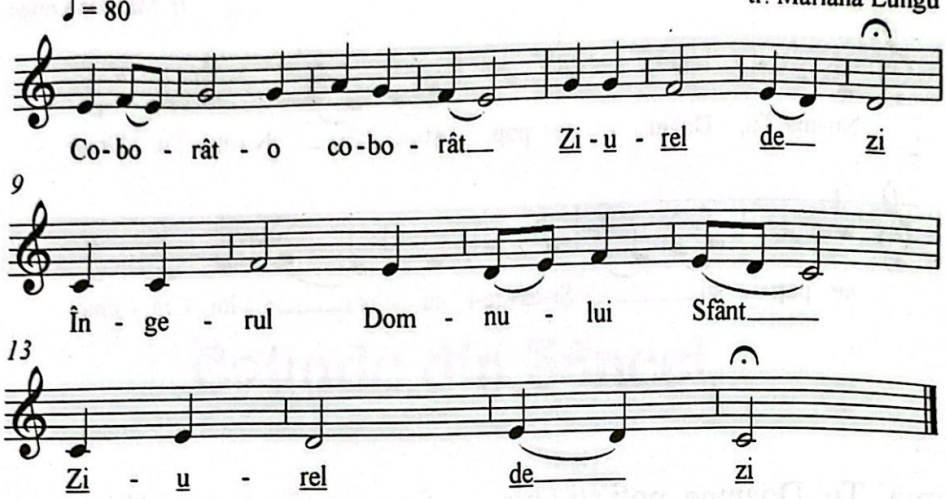
Care om îi păcătos / bis
Cade de pe punte jos. / bis
Și cade pe stan de piatră, / bis
Nu mai vede lume-ndată. / bis
Care om nu-i păcătos / bis
Trece pe punte voios, / bis
Până-n Raiul luminos; / bis
Maică Sfântă, Sfântă-ai fost / bis
C-ai dat țâță lui Cristos, / bis
Ești învăluită-n ceață / bis
Și-l ții pe Iisus în brață, / bis
Ești învăluită-n soare / bis
Și cu luna la picioare. / bis

* refrenul se repetă după fiecare vers.

Scanned with CamScanner

Coborât-o, coborât

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu



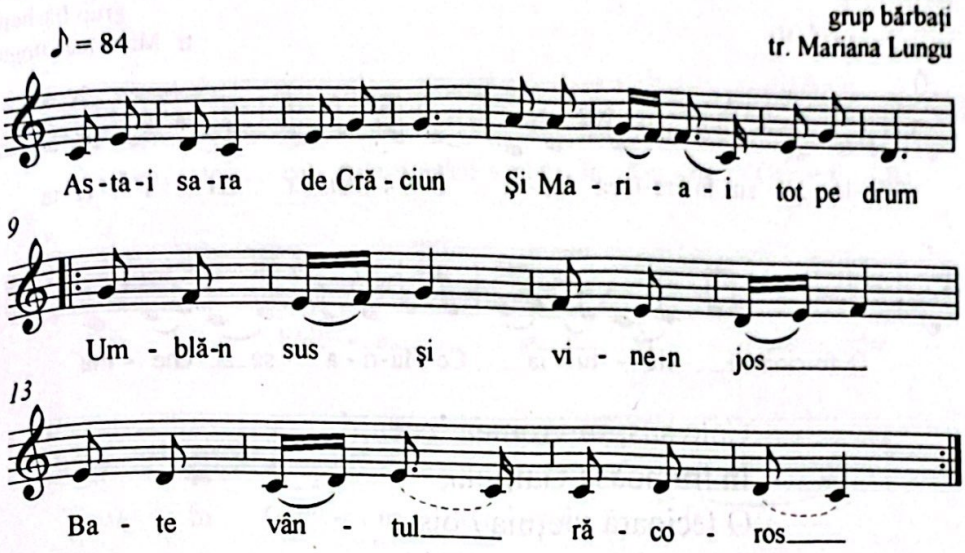
Coborât-o, coborât
Ziurel de zi *
Îngerul Domnului Sfânt
La păstori din Viflaim,
Aproape de Rusalim.
Păstorii l-au întrebat:
- Ce veste ne-aduci în sat?
- Veste bună, voi vesti,
De voi toți veți veseli!
Pe la cântători, târziu,
Maica Sfântă născu fiu.
L-a născut pe fân uscat
Și în iesle l-a culcat,
Și-i a lumii împărat.

* refrenul se repetă după fiecare vers.

Scanned with CamScanner

Asta-i sara de Crăciun

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu

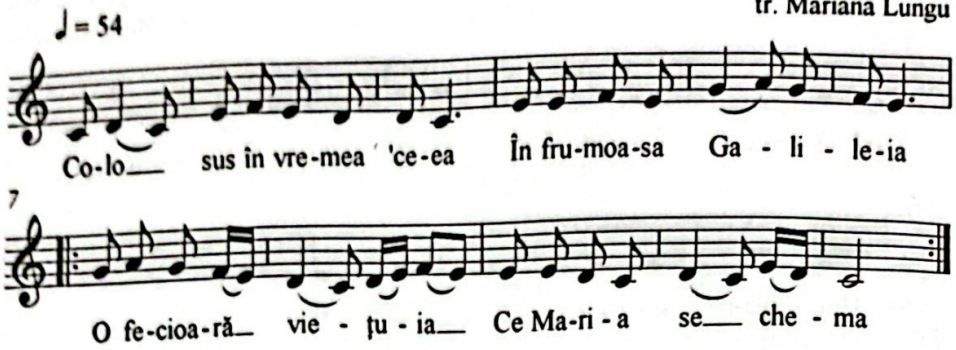


Asta-i sara de Crăciun
Şi Maria-i tot pe drum.
Umblă-n sus şi vine-n jos, / bis
Bate vântul răcoros. / bis
Hainele erau cam ude,
Uscate n-avea de unde.
Tot umbla din casă-n casă / bis
Ca pe fiul ei să-l nască. / bis
- Bună sara, Moş Crăciun!
Zise Maria din drum,
Nu mă laşi în patul tău / bis
Ca să-l nasc pe fiul meu? / bis
- Patul meu nu ți-l pot da
Că n-am unde m-aşeza.
Du-te-n grajdul vitelor
Şi te-aşază-n ieslea lor!
Dar Maria nu ştia
Că în grajd şi cai erau.
Caii-ncep a tropoti,
Durerea ei o mări.
- Fire-ați, voi, cai, blestemați,
În lume să n-aveți sat,
Numa-n ziua de Ispas,
Dar şi-atunci numa-un ceas!
Dar Maria nu ştia
Că-n grajd şi boi erau.
Boii-ncep a rumega.
Durerea i-o alina.
- Fire-ați, voi, boi, alduiți
Şi de oameni mult iubiți!
Să fiți alduiți de mine
Şi de pruncul care vine,
De mine pe-acest pământ
Şi de Dumnezeu cel Sfânt.

Scanned with CamScanner

Colo sus, în vremea 'ceea

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu

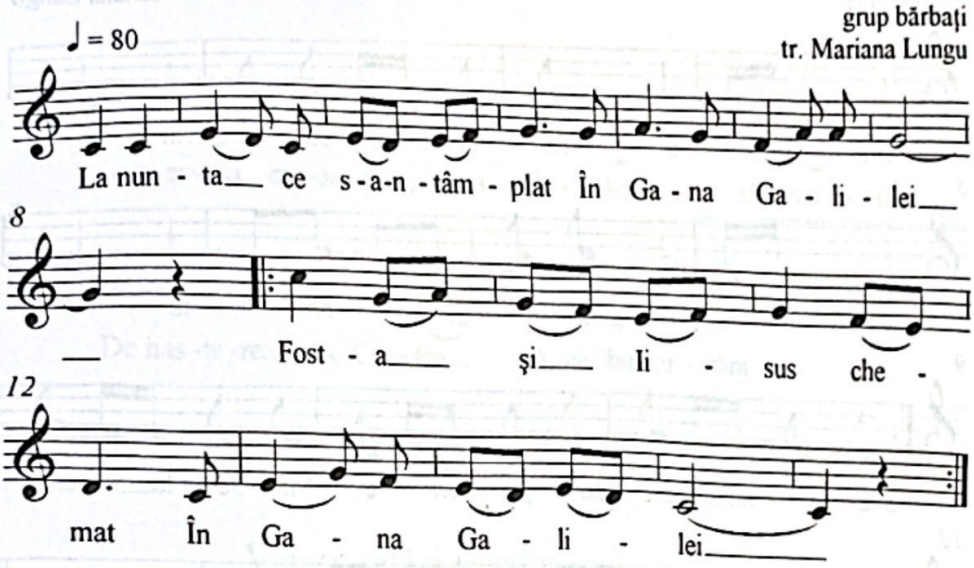


Colo sus, în vremea 'ceea,
În frumoasa Galileia,
O fecioară vieţuia / bis
Ce Maria se chema. / bis
Nazaret era oraşul
Unde ea-şi avea locaşul.
Într-o zi, Maria sta / bis
Singură, la vatra sa. / bis
Şi, deodată, ce văzură?
Casa toată se umplură
De-o lumină lucitoare,
Ca lumina de la soare.
Îngerul Gavril intrase
La Fecioara Sfântă-n casă
Şi din zbor, cum se opri,
- Bucură-te! îi grăi,
Bucură-te, Preacurată,
Fecioară nevinovată
Din femei pe-acest pământ,
Vei naşte pe Domnul Sfânt.
Nu te-nspăimânta, Maria,
Tu vei naşte pe Mesia!
- Fie după spusul tău,
Trimisul lui Dumnezeu.

Scanned with CamScanner

La nunta ce s-a-ntâmplat

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu



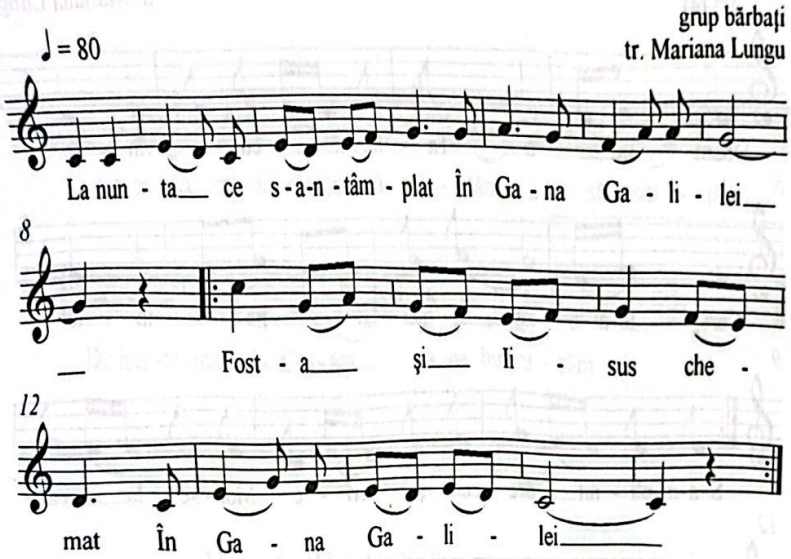
La nunta ce s-a-ntâmplat,
În Gana Galilei, *
Fost-a și Iisus chemat,
În Gana Galilei.
Iară mama lui Iisus,
În Gana Galilei,
Văzând că nu-i vin de-ajuns,
În Gana Galilei,
Zis-a: „- Fiul meu iubit
Vinul tot s-a isprăvit."
Atunci, Iisus s-a sculat
Și slugile le-a chemat.
Apă-n șase vase-a pus
Și le-a umplut până sus.
El le-a binecuvântat,
Apa-n vin s-a preschimbat.
Atunci toți au cunoscut
Că Mesia s-a născut.

* refrenul se repetă după fiecare vers.

Scanned with CamScanner

La nunta ce s-a-ntâmplat

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu



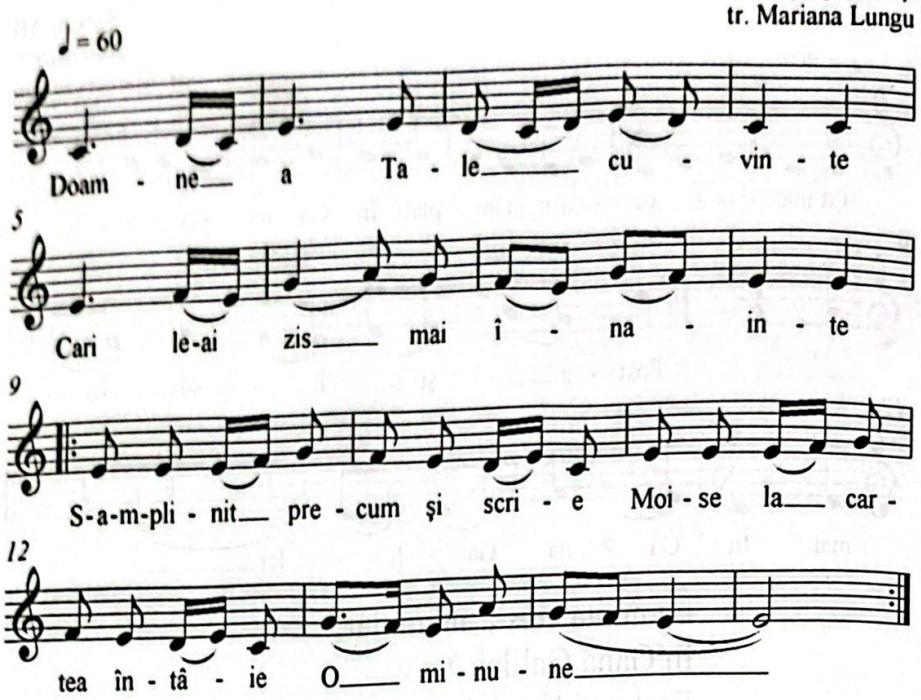
La nunta ce s-a-ntâmplat,
În Gana Galilei, *
Fost-a și Iisus chemat,
În Gana Galilei.
Iară mama lui Iisus,
În Gana Galilei,
Văzând că nu-i vin de-ajuns,
În Gana Galilei,
Zis-a: „- Fiul meu iubit
Vinul tot s-a isprăvit."
Atunci, Iisus s-a sculat
Și slugile le-a chemat.
Apă-n șase vase-a pus
Și le-a umplut până sus.
El le-a binecuvântat,
Apa-n vin s-a preschimbat.
Atunci toți au cunoscut
Că Mesia s-a născut.

* refrenul se repetă după fiecare vers.

Scanned with CamScanner

Doamne, a Tale cuvinte

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu

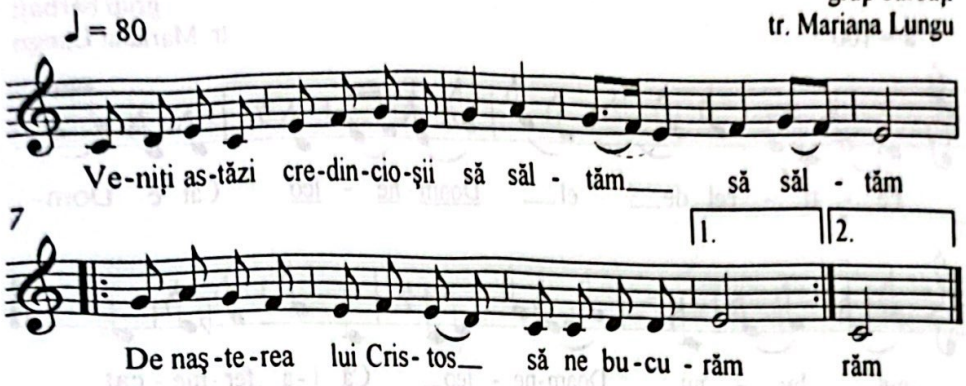


Doamne, a tale cuvinte,
Cari le-ai zis mai înainte,
S-a-mplinit, precum și scrie / bis
Moise, la Cartea întâie, / bis
O, minune.
Dinspre răsărit răsare
O stea cu lumină mare,
Razele îi răspândește, / bis
Pe trei crai povățuiește, / bis
O, minune.
Steaua, semnul lui Hristos,
Strălucește prea frumos.
De la stea s-a cunoscut
Că Mesia s-a născut,
O, minune.
Steaua magi călăuzește,
Viflaimul îi primește
Și acolo lumea-ntreagă,
Prunc pe Mesia-l aflară,
O, minune.
Pe Iisus îl străjuiesc
Și cu drag îl preamăresc
Îngerii cu cântecele,
Păstorii cu fluierele,
O, minune.
Craii-n peșteră intrară
Lui Mesia se-nchinară,
Daruri scumpe-i dăruiră
Și smerenia îi admiră,
O, minune.
Magii daruri îi îmbie:
Aur, smirnă și tămâie.
Maica Sfântă mulțumește
Și pe crai blagosloveşte,
O, minune.

Scanned with CamScanner

Veniţi, astăzi, credincioşii

Sâncel, AB
grup bărbaţi
tr. Mariana Lungu

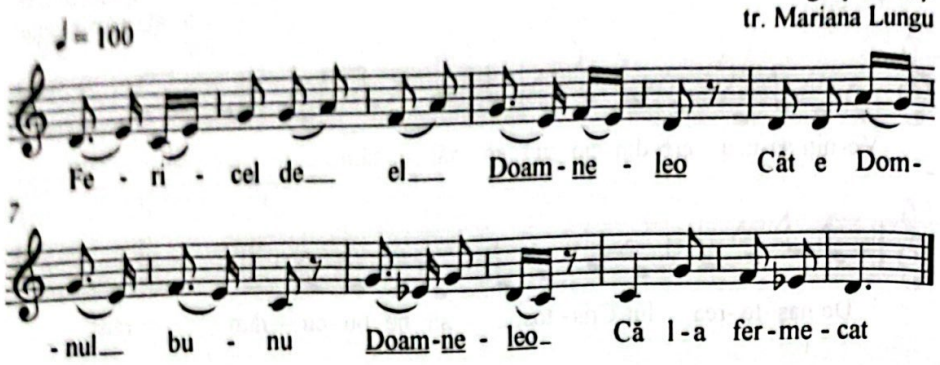


Veniţi, astăzi, credincioşii
Să săltăm, să săltăm,
De naşterea lui Cristos
Să ne bucurăm.
Că el, astăzi, în Viflaim
S-a născut, s-a născut,
Precum au vestit prorocii
Mai de demult.
Pace şi bunăvoire
Pe pământ, pe pământ,
Că azi s-a născut în iesle
Domnul Sfânt, Domnul Sfânt.
Pace şi bunăvoire ne-au adus
Şi noi să-i cântăm: Mărire
Întru Cel de Sus!

Scanned with CamScanner

Fericel

Sâncel, AB
grup bărbați
tr. Mariana Lungu



Fericel de el,
Doamneleo, *
Cât e Domnul bunu,
Doamneleo, *
Că l-a fermecat
Și-ai bun loc le-o dat,
În mijloc de raiu,
Unde-s mese-ntinse
Și făclii aprinse.
La un corn de masă -
Jilțuri de mătasă
Și al doilea corn -
Jilțuri de dacon,
Și al treilea corn -
Jilțuri de d'argint,
Și-al patrulea cornu -
Măru-i mărgărit,
Vânăt de-nflorit,
Tot cu flori de-argint.
Unde mi-l trăgea
Iisus dinspre Rai,
Boarea Raiului,
Mărul clătina,
Merele pica,
Dumnezeu trecând
Ce le aduna.
Și-unde le-mpărțea
Pe-aici prin vecini,
Că-s oameni creștini.

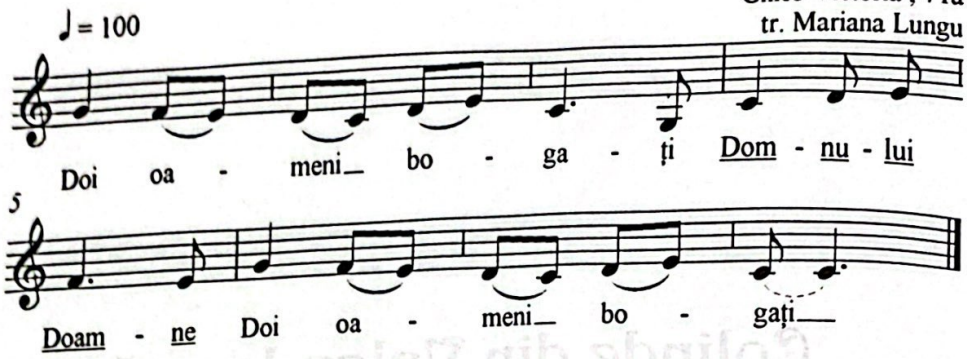
Scanned with CamScanner

Colinde din Valea Lungă

Scanned with CamScanner

Doi oameni bogați

Valea Lungă, AB
Lața Anița, 74a
Ghieb Victoria , 71a
tr. Mariana Lungu

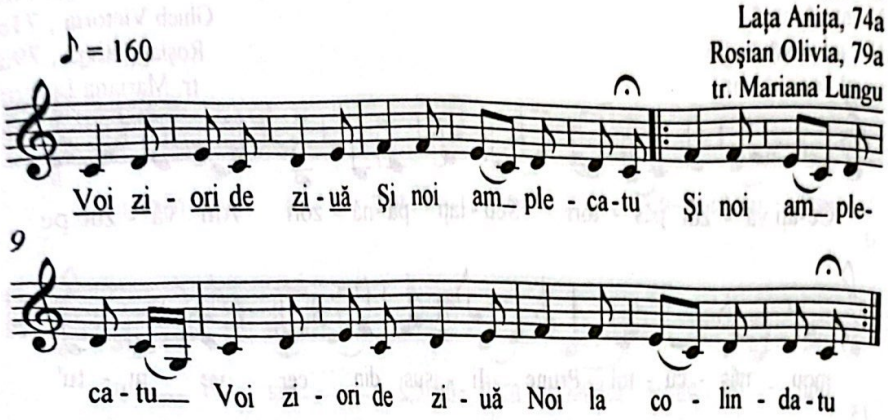


Doi oameni bogați,
Domnului, Doamne, *
Doi oameni bogați,
Dumnezeu le-o dat
Pe cum s-o rugat,
Masă gălbioară,
Galbină, de ceară
Și-n mijloc de masă
Cruce de mătasă,
Și-n mijloc de cruce
Pom a răsăritu,
Cu mere de-argint.
Vântu trăgăna,
Merele pica,
Iuda le-aduna
Și-n Rai le ducea,
La uşe de rai,
La fecior de crai.

Scanned with CamScanner

Voi, ziori de ziuă

Valea Lungă, AB
Lața Anița, 74a
Roșian Olivia, 79a
tr. Mariana Lungu

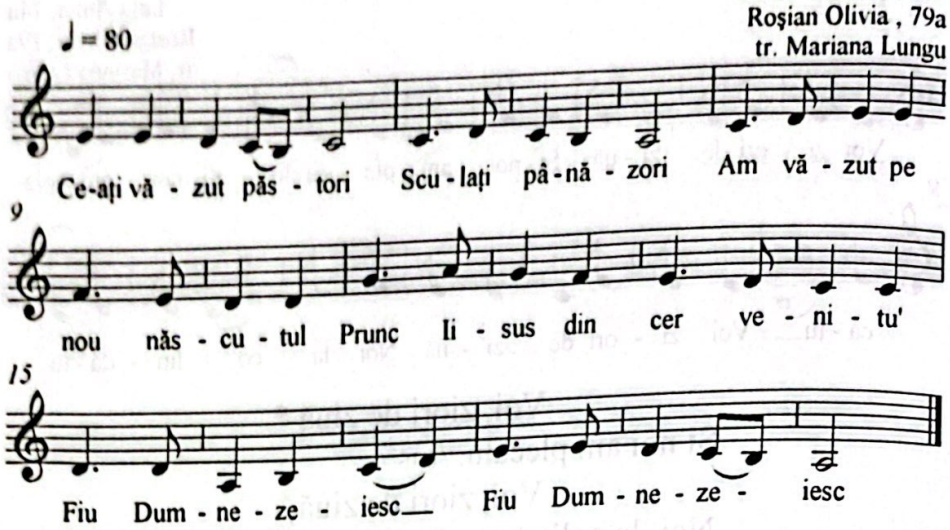


Voi, ziori de ziuă *
Și noi am plecatu, /bis
Voi, ziori de ziuă,
Noi, la colindatu, /bis
Tot din casă-n casă. /bis
Nime nu ne lasă /bis
Până-n astă casă. /bis
Și aici ne-au lăsat, /bis
De cină ne-o dat, /bis
Cină cu lumină, /bis
Scaun de hodină. /bis
Și noi ce-am văzutu /bis
Sus la răsăritu?/bis
Doi vulturi zburându, /bis
Din aripi bătându, /bis
Din ciocuri muşcându. /bis
Și noi ne-am miratu, /bis
Pentru ce se batu, /bis
Pentru-un glob de aur!/bis
Noi am alergatu, /bis
Globu' l-am luatu /bis
Și gazdei l-am datu, /bis
Ca să cinstim casa /bis
Și pe jupâneasa. /bis

Scanned with CamScanner

Ce-ați văzut, păstori?

Valea Lungă. AB
Ghieb Victoria , 71a
Roșian Olivia , 79a
tr. Mariana Lungu



Ce-ați văzut, păstori,
Sculați până-n zori ?
Am văzut pe nou-născutul,
Prunc Iisus din cer venitu,
Fiu Dumnezeiesc. /bis

Ce palat era
Unde Domnul sta ?
Peştera străină, rece,
Peştera de dobitoace
Palatul era. /bis

Ce-avea de-aşternut
Pruncul nou-născut ?
Ieslea îi era culcuşul,
Fân şi paie aşternutul,
De-aşternut avea. /bis

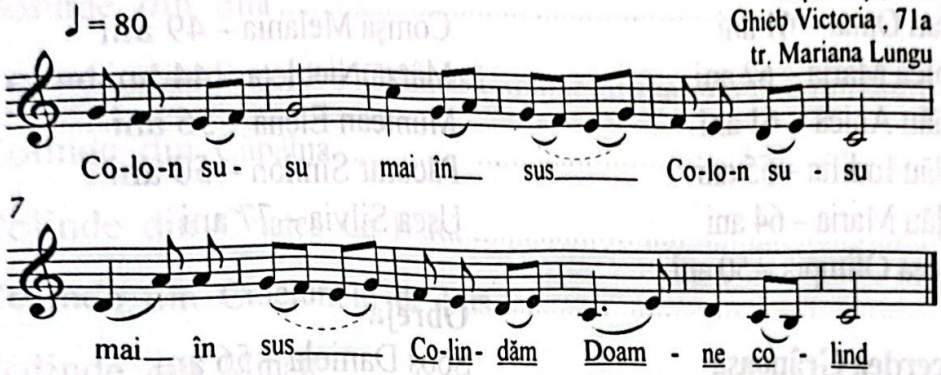
Cine sta cu El,
Cu pruncul mititel ?
Sta Maria, Maica Sfântă,
Sta Iosif cu fața-i blândă,
Stau şi se-nchinau. /bis

Cine îi cânta,
Cine-l preamărea ?
Îngerii din cer veniră,
Frumoase cântări doiniră
Micului Iisus. /bis

Scanned with CamScanner

Colo-n susu, mai în sus

Valea Lungă, AB
Lața Anița, 74a
Ghieb Victoria , 71a
tr. Mariana Lungu



Colo susu, mai în sus, /bis
Colindăm, Doamne, colind*
Este-o dalbă mănăstire, /bis
Colindăm, Doamne, colind.*
Da-năuntru ce era?
Era Maica Precista
C-un copil ce tot plângea.
- Taci, puiule, nu mai plânge,
Că maica ție-ți va da
Două mere aurele
Ca să mi te joci cu ele.
Și cheile Raiului,
Raiul sfânt să-l stăpânești
Lumea să o mântuiești.

Scanned with CamScanner

Lista persoanelor care au oferit informații:

Biia
Biian Oana – 61 ani
Ciulea Maria – 62 ani
Dulău Anica - 61 ani
Dulău Iudifta – 55 ani
Dulău Maria – 64 ani
Frăcea Olimpia – 50 ani

Bucerdea Grânoasă
Bălău Carolina – 69 ani
Şandru Carolina - 70 ani

Căpâlna de Jos
Florea Maria – 55 ani
Purcel Istina – 65 ani

Cetatea de Baltă
Banciu Maria – 75 ani
Cucui Ana – 72 ani
Cucui Vasile – 76 ani
Goga Vasile – 46 ani
Moldovan Maria – 83 ani
Todea Melania – 60 ani

Crăciunelu de Sus
Baciu Maria – 61 ani
Mărginean Maria – 69 ani
Rusu Maria – 69 ani
Turcu Maria – 60 ani
Urian Ana – 62 ani
Urian Rafila – 62 ani

Mihalț
Comşa Melania – 49 ani
Mârza Nicoleta – 44 ani
Muntean Elena – 56 ani
Păcurar Simion – 50 ani
Usca Silvia – 77 ani

Obreja
Soos Daniela – 56 ani

Pănade
Cucui Maria - 68 ani
Poşa Ana – 42 ani
Rațiu Ana – 84 ani
Rațiu Ioan – 70 ani
Sârbu Silvia – 66 ani
Zereş Gheorghe – 62 ani
Zereş Maria – 58 ani
Zereş Ana – 65 ani

Sâncel
Brad Petru - 56 ani
Corbean Titu – 60 ani
Costea Teodor – 49 ani
Frățilă Ioan - 65 ani
Lațiu Gheorghe – 61 ani
Pănăzan Nicolae – 64 ani

Valea Lungă
Ghieb Victoria – 71 ani
Lața Anița – 74 ani
Roşian Olivia – 79 ani

Scanned with CamScanner

Cuprins

Prefață 5
Colinde din Biia 10
Colinde din Bucerdea Grânoasă 20
Colinde din Căpâlna 28
Colinde din Cetatea de Baltă 40
Colinde din Crăciunelu de Sus 51
Colinde din Mihalț 62
Colinde din Obreja 73
Colinde din Pănade 78
Colinde din Sâncel 100
Colinde din Valea Lungă 109
Lista persoanelor care au oferit informații: 114

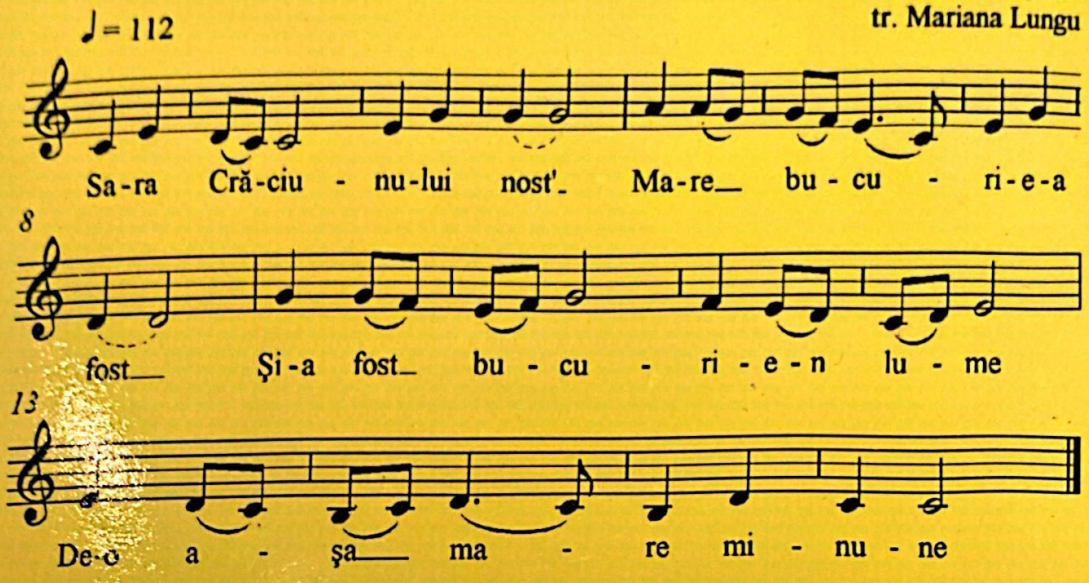
Scanned with CamScanner

Tipar offset:
S.C. "ALTIP" S.A. Alba Iulia
Str. Dimitrie Cantemir 2A
Tel. 0258/811047, 0258/811744
E-mail: office@altip.ro, www.altip.ro

Scanned with CamScanner

Sara Crăciunului nost'

Căpâlna de Jos, Jidvei, AB
Purcel Istina, 65a
tr. Mariana Lungu



9 789731 176079
ISBN 978-973-117-607-9

Scanned with CamScanner